

Behzad Hanafi Sheikhha

SÖZLÜK İLAVELİ - RENKLİ



MODERN FARS DİLİ



SEYAHAT VE KONUŞMA KILAVUZU



GEÇİT
Kitabevi

MODERN FARS DİLİ SEYAHAT VE KONUŞMA KILAVUZU

Hanafi Sheikhha, Behzad

Hazırlayan:
Hanafi Sheikha, Behzad

**MODERN FARS DİLİ
SEYAHAT VE KONUŞMA
KILAVUZU**

GEÇİT KİTABEVİ
Ankara Caddesi,
Fahrettin Kerim Gökay Vakıf İş Hanı
No:31/6 34410 SİRKECİ – İSTANBUL
Tel-Faks: 0212 526 07 01 – 520 06 21

Bu Kitabın Tüm Yayın Hakları
Geçit Kitabevine Aittir.

Birinci Basım: İstanbul Nisan 2011

Kapak Tasarımı: Deniz Karatağ
Baskı & Cilt: Ecem Basım Yayın
Yayın No: 6211
Sertifika No :16266

ISBN: 978-975-6127-23-0

ECEM BASIM YAYIN
Hadımköy Yolu Sanbir Bulv. 169. Sok. No: 8/2B
KIRAÇ-ESENYURT / İSTANBUL
Tel: (0212) 886 20 10
www.ecembasimyayin.com

ÖNSÖZ

Bu kitap,Fars dilli ülkelere gidildiğinde çeşitli konularda iletişim kurmak ,ya da Farsça öğrenmek isteyenler için hazırlanmıştır.Cümlelerdeki sıralamada önce Türkçesi(**siyah**) verilmiş,altında Farsça okunuşu (**kırmızı**) ve onun altında da Farsça karşılığı (**siyah**) yer almıştır.

Kılavuzda kelimelerin doğru ifadesi için transkripsiyon işaretleri kullanılmıştır.Bu ise Farsça kelimelerin doğru ve kolay okunuşunu sağlayacaktır

Kılavuz 57 bölümden oluşmaktadır.kılavuzun sonunda sözlük bölümü yer almaktadır. Sözlükte güncel konularda kullanılabilecek kelimeler yer almaktadır.

Kitaptaki çeşitli konular, İran gibi Fars dilli ülkelerin sosyal ve ekonomik şartlarına uygun bir biçimde hazırlanmıştır.

İSTANBUL ŞUBAT 2011
BEHZAD HANAFİ SHEİKHHA

KELİMELERİ OKUMA ANAHTARI

Farsça alfabesi Latin alfabesinden farklı olduğu için aşağıdaki tabloyu incelemekte yarar vardır. Fars alfabesinde bulunan sesler boğaz, dil, dişler, dudaklar arasında kurulan kombinasyonlarla çıkarılmaktadır, Türkçe'de bulunmayan seslerin nasıl telaffuz edildiğini Farsça alfabesinden sonra Transkripsiyon olarak getireceğiz.

FARSÇA ALFABE

TÜRKÇE'DA OKUNUŞU	FARSÇA YAZISI	FARSÇA'DA OKUNUŞU
A	ا - آ	Elif a
B	ب	Be b
P	پ	Pe p
T	ت	Te t
S	ث	Se s
C	ج	Cim c

Ç	چ	Çe
H	ح	ç He h
KH	خ	Khe kh
D	د	Dal d
Z	ذ	Zal ze
R	ر	Re r
Z	ز	Ze z
J	ژ	Je j
S	س	Sin s
Ş	ش	Şin ş
S	ص	Sad s
Z	ض	Zad z
T	ط	Ṭa t
Z	ظ	Za z
E	ع	Eyn eyn
GH	غ	Gheyn gh
F	ف	Fa f

GH	ق	Ghaf gh
K	ك	Kaf k
G	گ	Gaf g
L	ل	Lam l
M	م	Mim m
N	ن	Nun n
V	و	Vav v
H	ه	He h
Y- İ	ی	Ye i

TRANSKRİPSİYON

KH (خ) h gibi boğaz hırılatılarak

Hayır , kheyır , خير -GH (ق / غ)

k gibi ama kalın bir sesle gırtlaktan -

Kağıt , kaghez , کاغذ Fiyat , gheymet قیمت

-(:) iki aynı harf bir kelimedede yan

yana geldiği zaman bunları bir birinden

ayırmak için (لذت - zevk - lez:zet)

---- (01.ÖNEMLİ SÖZLER)----

-Evet!

bele!

بله!

-Hayır!

kheyr!

خير!

-Affedersiniz!

bebekhşid!

بیبخشید!

-Lütfen!

lütfen!

لطفا!

-Rica ederim!

khaheş mikonem!

خواهش می کنم!

-Teşekkür ederim!

teşekkür mikonem!

تشکر می کنم!

-Çok teşekkür ederim!

kheyli teşekkür mikonem!

خیلی تشکر می کنم!

-Bir şey değil!

çizi nist!

چیزی نیست!

-Tamam!

tamam!

تمام!

-Pekala!

besyar khub!

بسیار خوب!

KONUŞMA KILAVUZU

-İyi!

khub!

خوب!

-Çok iyi!

kheyli khub!

خیلی خوب!

-Fena değil!

bed nist!

بد نیست!

-Dinle!

guş kon!

گوش کن!

-Sus!

saket baş!

ساکت باش!

-Endişelenmeyin!

negeran nebaşid!

نگران نباشید!

-Her şey yolunda!

her çiz sare cayeş est!

هر چیز سر جایش است!

-İdare eder!

idare mikoned!

اداره می کند!

-İnşallah!

inşallah!

انشا الله!

-Fena değil!

bed nist!

بد نیست!

-İyi fikir!

ideye khubi est!

ایده خوبی است!

KONUŞMA KILAVUZU

-Tabii!
elbette!

البتّه!

-Belki!
şayed!

شاید!

-Umarım!
omidvarem!

امیدوارم!

-Harika!
a,li est!

عالی است!

-Estağfirullah!
ekhtiyar darid!

اختیار دارید!

-İmdat!
komek!

کمک!

-Lütfen,bana yardım edin!
lütfen ,be men komek konid!

لطفاً به من کمک کنید!

-Yardımcı olabilir misniz?
aya ,mitavanid komek konid?

آیا می توانید کمک کنید؟

-Elbette!
elbette!

البتّه!

KONUŞMA KILAVUZU

-Olabilir!

mişevad!

می شود!

-Sanmıyorum!

fekr nemikonem!

فکر نمی کنم!

-Asla!

hergez!

هرگز!

-Mümkün değil!

mümkün nist!

ممکن نیست!

-Memnuniyetle!

ba hoşhalı!

با خوشحالی!

-Ben de öyle düşünüyorum!

men ham heman tor fekr mikonen!

من هم همتاطور فکر می کنم!

-Benim için fark etmez!

beraye men fargh nemikoned!

برای من فرق نمی کند!

-Anlaştık!

tevafoğh kerdim!

توافق کردیم!

-Onu kabul ediyorum!

an ra ghabul mikonem!

آن را قبول می کنم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Size katılıyorum!

ba şuma muvafeghem!

با شما موافقم!

-Sizin tarafınızdayım!

tarafe şoma hestim!

طرف شما هستم!

-Bol şanslar!

khoş şans başid!

خوش شانس باشید!

-Aman Allah'ım!

ah khodaye men!

آه خدای من!

-Bu nedir!

in çist?

این چیست !

-Lütfen ,buraya gelin!

lütfen ,be inca biyayid!

لطفا به اینجا بیایید!

-Lütfen, oturun!

lütfen,beneşinid!

لطفا بنشینید!

-Doğru mu!

dorost est!

درست است!

-Evet , doğru!

bele , dorost est!

بله، درست است!

-Hayır doğru değil, yanlış!

ne kheyр dorost nist ,ghalet est!

نه درست نیست ، غلط است !

KONUŞMA KILAVUZU

----(02.SELAMLAŞMA-TANIŞMA)----

-Günaydın!
subh be kheyr!

صبح بخیر!

-Tünaydın!
esr be kheyr!

عصر بخیر!

-iyi akşamlar!
şeb khoş!

شب خوش!

-iyi geceler!
şeb be kheyr!

شب بخیر!

-Merhaba!
selam!

سلام!

-Selam!
selam!

سلام!

-Hoş geldiniz!
khoş amedid!

خوش آمدید!

-Nerelisiniz!
ehle koca hestid?

اهل کجا هستید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-İranlıyım!
irani hestem!

ایرانی هستم!

-Adiniz ne?
name şoma çist?

نامه شما چیست؟

-Benim adım Behzad'dir!
name men behzad est!

نام من بهزاد است!

-Sizin soyadınız ne!
name khanevadegiye şoma çist?

نام خانوادگی شما چیست؟

-Soyadım Hanafi'dir!
name khanevadegiye men Hanafi est?

نام خانوادگی من حنفی است!

-Tanıştığımıza sevindim!
ez aşenai ba şoma hoşhal şodem!

از آشنایی با شما خوشحال شدم!

-Nerede doğdunuz?
koca be dünya amedid?

کجا به دنیا آمدید؟

-Tahranda doğdum!
der tehran motevelled şodem!

در تهران متولد شدم!

-Nereli?
ehle koca?

اهل کجا؟

-İngiltereli!
ehle ingelestan!

اهل انگلستان!

KONUŞMA KILAVUZU

-Onlar nereli?

anha ehle koca hesten?

آنها اهل کجا هستند؟

-Kanadalı!

ehle kanada!

اهل کانادا!

-Uyruğunuz ne?

melliyet:tetan çist?

ملیت تان چیست؟

-Kanada!

kanada!

کانادا!

-Onların uyruğu ne?

melliyete anha kocast?

ملیت آنها چیست؟

-İngiliz!

İngilis!

انگلیس

-Onun uyruğu ne?

melliyete o çist ?

ملیت او چیست؟

-Kaç yaşındasınız?

çend sale hestid?

چند ساله هستید؟

-29 yaşındayım!

bisto noh sal darem!

بیست و نه سال دارم!

-Kaç kilosunuz?

çend kilu hestid?

چند کیلو هستید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-kilom 60'dir!

Şest kilu vezn darem!

شصت کیلو وزن دارم!

-Zayıfım!

lagher hestem!

لاغر هستم!

-Boyunuz ne kadar?

ghed:de şoma çeghedr est?

قد شما چقدر است؟

-Boyum 1.80'dir!

ghedde men yek metro heştad santi metr est!

قد من یک متری و هشتاد سانتیمتر است!

-Ne iş yapıyorsunuz?

çekar mikonid?

چه کار می کنید؟

-İşiniz nedir?

karetan çist?

کارتان شما چیست؟

-Yazarım !

nevisende hestem!

نویسنده هستم!

-Nerede kalıyorsunuz?

koca mimanid?

کجا می مانید؟

-Hilton oteli'nde kalıyorum!

men der hotel hilton mimanem!

من در هتل هیلتون می مانم!

-Ne zamandır buradasınız?

ez çe zaman inca hestid?

از چه زمان اینجا هستید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-4 gündür buradayım!

Çehar ruz est ke inca hestem!

چهار روز است که اینجا هستم!

-Burada ne kadar kalacaksınız?

inca çe moddet mimanid?

اینجا چه مدت اینجا می مانید؟

-Burada 3 gün kalacağım!

inca se ruz mimanem!

اینجا سه روز می مانم!

-Evli misiniz?

aya ezdevac kerdehid?

آیا ازدواج کرده اید؟

-Evet,evliyim!

bele,ezdevac kerde:em!

بله ، من ازدواج کرده ام!

-Çocuklarınız var mı?

ferzend darid?

فرزند دارید؟

-Evet, iki çocuğum var!

Bele do ferzend darem!

بله ، دو فرزند دارم!

-Çocuklarınız okula gidiyor mu?

ferzendane şoma be medrese mirevend?

فرزندان شما به مدرسه می روند؟

-Evet, okula gidiyorlar!

bele be medrese mirevend!

بله به مدرسه میروند!

KONUŞMA KILAVUZU

-Nerede oturuyorsunuz?

koca zendegi mikonid?

کجا زندگی می کنید؟

-İstanbul'da oturuyorum!

men der istanbul zendegi mikonem!

من در استانبول زندگی می کنم!

-Kendi evinizde mi oturuyorsunuz?

der khaneye khodetan zendegi

mikonid ?

در خانه خودتان زندگی می کنید ؟

-Kendi evimizde oturuyoruz!

der khaneye khodeman zendegi

mikonem!

در خانه خودم زندگی می کنم!

-Kirada oturuyoruz!

ecare mineşinim!

اجاره می نشینیم!

-Merhaba!

selam!

سلام!

-Benim adım Metin 'dir!

name men Metin est!

نام من متین است!

-Sizin adınız nedir?

name şoma çist?

نام شما چیست؟

-Semin'dir!

name men semin est!

نامه من ثمین است!

-Memnun oldum!

khoşbekht şodem!

خوشبخت شدم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Ben de memnun oldum!
men hem hoşbekht şodem!
من هم خوشبخت شدم!

-Tanıştığımıza sevindim!
ez aşenai ba şoma hoşbekht şodem!
از آشنایی با شما خوشبخت شدم!

-Kendimi takdim edeyim!
khodem ra moar:refi mikonem!
خودم را معرفی می کنم!

-Bu benim arkadaşım tunç!
in dustem tunç est!
این دوست من تونج است!

-Hanımımı sizinle tanıştırebilir miyim?
mitevanem khanomem ra ba şoma
aşena konem?
می توانم خاتمم را با شما آشنا کنم؟

-Tabi, çok memnun olurum!
elbette , kheyli hoşhal mişevem!
البته ، خیلی خوشحال می شوم!

-Bu eşim Gülten !
in hemserem Gülten est!
این همسرم گلتن است!

-Tanıştığımıza memnun oldum Gülten
hanım!
ez aşenai ba şoma hoşhal şoden
khanome Gülten!
از آشنایی با شما خوشحال شدم خاتم گلتن !

KONUŞMA KILAVUZU

-Ben de memnun oldum!
men hem hoşhal şodem!
من هم خوشحال شدم!

-İstanbul'u nasıl buluyorsunuz?
istanbul ra çetor didid?
استانبول را چطور دیدید؟

-Umduğumdan oldukça farklı!
biş ez entezarem bod!
بیش از انتظارم بود!

-Boş ver, alışırsın!
bi khiyal, adet mikonî!
بی خیال، عادت می کنی!

-Endişelenme; yakında alışırsın!
negeran nebaşid ,adet mikonî!
نگران نباشید ، عادت می کنید!

-Buraya daha önce geldiniz mi?
inca gheblen amede bodid?
اینجا قبلا آمده بودید؟

-Evet , buraya daha önce iki kere
gelmiştim!
bele gheblen do bar amede bodem!
بله ، قبلا دو بار آمده بودم!

-Burasını nasıl buluyorsunuz?
inca ra çetor mibinid?
اینجا را چطور می بینید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Tabii ki memlekette olduğundan çok
daha soğuk!

elbette ke, az şehir kheyli serdter est!
البته که، از شهر خیلی سردتر است!

-İklim, dışında çok sevdim!

gheyr ez ab ve heva ,kheyli hoşem
amed!

غیر از آب و هوا ،خیلی خوشم آمد!

-Alışmam uzun sürmeyecektir!

adet kerdnem ziyad tul nemikeşed!
عادت کردم زیاد طول نمی کشد!

----- (03.VEDALAŞMA) -----

-Hoşçakal!

khoda hafez!

خدا حافظ!

-Allahısmarladık!

be khoda sepordim!

به خدا سپردیم!

-Güle güle!

khoda hafez!

خدا حافظ!

-Görüşürüz!

mibinemet!

می بینمت !

-İyi yolculuklar!

arezoye seferi khub berayet darem!

آرزوی سفری خوب برایت دارم!

-İyi tatiller!

arezoye tatilati khub berayet darem!

آرزوی تعطیلاتی خوب برایت دارم!

-Yine bekleriz!

dobare montezeret hestim!

دوباره منتظرت هستم!

-Yakında görüşmek üzere!

be zudi mibinemet!

به زودی می بینمت!

-Yarın görüşürüz!

ferda mibinemet!

فردا می بینمت!

-Yarın görüşebilir miyiz?

ferda mitevanim hemdiger ra molaghat

konim?

فردا می توانیم همدیگر را ملاقات کنیم؟

-Ne zaman tekrar görüşeceğiz?

çe zaman mitevanim tekrar hemdiger ra

bebinim?

چه زمان می توانیم تکرار همدیگر را ببینیم؟

-Seni özleyeceğim!

delem berayet teng mişaved!

دلم برایت تنگ می شود!

-Kendinize iyi bakın!

movazebe khodetan başid!

مواظب خودتان باشید!

KONUŞMA KILAVUZU

-Her şey için teşekkürler!
beraye her çiz teşekkür mikonem!
برای هر چیز تشکر میکنم!

-Alahısmarladık demeye geldim!
beraye khoda hafezi amedem!
برای خدا حافظی آمدم!

-Ne zaman gidiyorsun?
çe zaman mirevid?
چه زمان می روید؟

-Uçağım saat 8:30'da kalkıyor!
saate heşt o nim pervaz darem!
ساعت هشت ونیم پرواز دارم!

-Umarım yolculuğun iyi geçer!
omidvarem sefere khubi başed!
امیدوارم سفر خوبی باشد!

-Tekrar ne zaman görüşeceğiz?
çe zaman دوباره hemdiger ra
mibinim?
چه زمان دوباره همدیگر را می بینیم؟

-Seni hiçbir zaman unutmayacağım!
şoma ra hergez feramoş nemikonem!
شما را هرگز فراموش نمی کنم!

-Bana adresini vermek ister misin?
mikhahid aderesetan ra be men
bedehid?
می خواهید آدرستان را به من بدهید؟

-Sana yazabilir miyim?
mitevanem beraye şoma benevisem?
می توانم برای شما بنویسم؟

-Bize yazmayı unutma!
nevšten ra beraye ma feramoş nekon!
برای ما نوشتن را فراموش نکن!
-Peki,güle güle ve anne,babana
selamlarımı ilet!
besiyar khub,khoda hafez , be peder ve
mader selam beresan!
بسیار خوب، خدا حافظ، به پدر و مادر سلام برسان!

----- (04.TEŞEKKÜR ETME) -----

-Teşekkürler!
ba teşekkür!
با تشکر !
-Sağolun!
selamet başid!
سلامت باشید!
-Teşekkür ederim!
teşekkür mikonem!
تشکر می کنم!
-Çok teşekkür ederim!
kheyli ez şoma teşekkür mikonem!
خیلی از شما تشکر می کنم!
-Sağolun.çok yardımcı oldunuz!
selamet başid,kheyli komek kerdid!
سلامت باشید خیلی کمک کردید!
-Her şey için teşekkürler!
beraye her çizi teşekkür mikonem!
برای همه چیز تشکر می کنم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Çok cümertsiniz.

kheyli bekhşende hestid.

خیلی بخشنده هستید.

-Çok kibarsiniz!

kheyli moeddeb hestid!

خیلی مودب هستید!

-Teşekkürü gerek yok!

teşekkür lazem nist!

تشکر لازم نیست!

-Boş ver , aldırma!

bi khiyal,veleş kon!

بی خیال، ولش کن!

-Fark etmez!

fergh nemi koned!

فرق نمی کند!

-Birşey değil!

çizi nist!

چیزی نیست!

-Önemli değil!

möhem nist!

مهم نیست!

-Hiç bir anlamı yok!

hiç meni nemidehed!

هیچ معنی نمی دهد!

-Size minnettarım!

ghedr dane şoma hestem!

قدردان شما هستم!

-Yardımanız için teşekkür ederim!

beraye komeketan teşekkür mikonem!

برای کمکتان تشکر می کنم!

-Zevkti!

lez:zet daştên!

لذت داشتن!

KONUŞMA KILAVUZU

-Rica ederim!
khaheş mikonem!

خواهش می‌کنم!

----- (05.ÖZÜR DİLEME) -----

-Pardon!
bebekhşid!

ببخشید!

-Özür dilerim!
mezeret mikhaheş!

معذرت می‌خواهم!

-Affedersiniz!
bebekhşid!

ببخشید!

-Affınızı dilerim!
telebe bekhşeş darem !

طلب بخشش دارم!

-Bağışlayın!
bebekhşid!

ببخشید!

-Lütfen, beni bağışlayın!
lütfen, men ra bebhşid!

لطفاً ، من را ببخشید!

-Rahatsız ettiğim için özür dilerim!
be khatere mozahemet ozr mikhaheş!
بخاطر مزاحمت عذر می‌خواهم!

-Hiç önemli değil!
hiç möhem nist!

هیچ مهم نیست!

KONUŞMA KILAVUZU

-Sizi zahmete soktuğum için özür dilerim!

be khater zehmet dadenem ez şoma
ozr mikhaheh!

بخاطر زحمت دادتم از شما عذر می خواهم!

-Umarım sizi rahatsız etmiyorum!

umidvarem mozaheme şoma nebaşem!

امیدوارم مزاحم شما نباشم!

-Beklettiğim için özür dilerim!

be khater montezer gozaštenem ozr
mikhaheh!

خواهم می عذر گذاشتم منتظر بخاطر!

-Sizi kırmak istememiştim!

şoma ra nemikhastem narahet konem!

شمارا نمی خواستم ناراحت کنم!

-Bir şey değil!

çizi nist!

چیزی نیست!

-Kesinlikle öyle düşünme!

hergez antor fekr nekon!

هرگز آنطور فکر نکن!

-Her zaman olur böyle şeyler!

çenin etefaghat her zaman miofted!

چنین اتفاقات هر زمان می افتد !

----- (06.İYİ DİLEKLER) -----

KONUŞMA KILAVUZU

-Doğum gününüz kutlu olsun!
tevellodetan mubarek!

تولدت مبارک!

-Mutlu yıllar!
salhaye por ez khoşbekhti!

سالهای پر از خوشبختی!

-Mutlu Noeller!
kirismes mubarek!

کریسمس مبارک!

-Mutlu paskalyalar!
ide pak mubarek!

عید پاک مبارک!

-En iyi dileklerimle!
ba behterin arezoha!

با بهترین آرزوها!

-Başarılar!
movaf:fegh başid!

موفق باشید!

-Tebrikler!
tebrik!

تبریک!

-Aferin!
aferin!

آفرین!

-Başarınızdan dolayı sizi tebrik ederim!
be khatere movaf:faghiyet be şoma
tebrik migoyem!

بخاطر موفقیت به شما تبریک می گویم!

KONUŞMA KILAVUZU

-İyi bir iş başardın!

kare khubi encam dadi!

کار خوبی انجام دادی!

-Sana şans diliyorum!

beraye şoma arezoye hoş:şansi

mikonem!

برای شما آرزوی خوش شانس می کنم!

-Bol şanslar!

arezoye hoş:şansi!

آرزوی خوش شانس!

-İyi şanslar!

arezoye behterin şansa!

آرزوی بهترین شانسها!

-Allah'a emanet ol!

şoma ra be khoda sepordem!

شما را به خدا سپردم!

-İyi tatiller!

arezoye tatilate khub!

آرزوی تعطیلات خوب!

-İyi yolculuklar!

arezoye seferi khub!

آرزوی سفر خوب!

-İyi eğlenceler!

omidvarem lez:zet beberid!

امیدوارم لذت ببرید!

-Bütün rüyaların gerçikleşsin!

temame rüyahaye şoma be heghighet

bepeyvended!

تمام رویاهای شما به حقیقت پیوندند!

KONUŞMA KILAVUZU

-Lütfen Ali'ye saygılarımı iletin!
lütfen be Ali ehteramatem ra beresandid!
لطفا به علی احتراماتم را برسانید!

-Lütfen Behzad'a selamlarımı iletin !
lütfen be behzad selamam ra beresandid!
لطفا به بهزاد سلامم را برسانید!

----- (07. HAL - HATIR SORMA) -----

-Nasılsınız?
hale şoma çetor est?
حال شما چطور است؟
-Çok iyiyim , teşekkür ederim , ya siz ?
besyar khubem,teşekkür mikonem,şoma
çetor?
بسیار خوب ، تشکر می کنم ، شما چطور؟

-İyiyim , teşekkür ederim !
khubem, teşekkür mikonem!
خوبم ، تشکر می کنم!

-Eh işte ! Şöyle böyle !
ey ! Bed nist!
ای ، بد نیست!

-Anneniz nasıl ?
maderetan çetor est?
مادرتان چطور است؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Babanız nasıl ?

pederetan çetor est?

پدرتان چطور است؟

-Kendini pek iyi hissetmiyor!

khodeş ra keyli khub hes nemikoned!

خودش را خوب حس نمی کند!

-Neyi var ?

çe moşkeli dared?

چه مشکلی دارد؟

-Sanırım , çok fazla çalışıyor !

fekr konem , ziyadi kar mikoned!

فکر کنم ، زیاد کار می کند!

-Umarım ,yakında iyileşir!

omidvarem, be zudi haleş khub

beşevad!

امیدوارم ، به زودی حالش خوب بشود!

-Çok teşekkür ederim ! Kendisine

ileteceğim !

kheyli müteşekkerem,be khodeş

khahem goft!

خیلی متشکرم! به خودش خواهم گفت!

-Aslında hasta !

der vaghe bimar est!

در واقع بیمار است!

-Gerçekten mi ? Derdi nedir ?

vaghean ? Çe bimari dared?

واقعاً؟ چه بیماری دارد؟

-Onun (bay/bayan) nesi var ?

o(agha/khanom) çe bimari dared?

او(آقا / خاتم) چه بیماری دارد؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Başı ağrıyor !
ser derd dared!

سر درد دارد!

-Geçmiş olsun !
khoda şefa bedehed!

خدا شفا بدهد!

-Ona geçmiş olsun dileklerimi söyle !
be o arezoye şefayetan ra khahem
goft!

به او آرزوی شفا یتان را خواهم گفت !

----- (08.ÜZÜNTÜLERİ BİLDİRME)-----

-Çok üzgünüm!
kheyli mote:es:sefem!

خیلی متاسفم!

-Çok yazık!
dor ez entezar!

دور از انتظار!

-Bir şey değil,üzülmeyin!
çizi nist , negeran nebaşid!

چیزی نیست، نگران نباشید!

-Taziyelerimi sunuyorum!
tesliyet migoyem!

تسلیت می گویم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Eşiniz için ne kadar üzüldüğümü

anlatamam!

nemitevanem ehsasem ra babete

hemseretan beyan konem!

نمی توانم احساسم را از بابت همسرتان بیان کنم!

----- (09.DİL BİLGİSİ SORMA) -----

-Farsça biliyor musunuz?

zebane faresi beled hestid?

زبان فارسی بلد هستيد؟

-Evet, biliyorum!

bele , men midanem!

بله ، من می دانم!

-Biraz Farsça konuşuyorum!

kemi faresi sohbət mikonem!

کمی فارسی صحبت می کنم!

-Anlıyor musunuz!

aye motevec:ceh mişevid?

آیا متوجه می شوید؟

-Anlıyorum!

motevec:ceh mişevem!

متوجه می شوم!

-Anlamıyorum!

motevec:ceh nemişevem!

متوجه نمی شوم!

-Her şeyi anlıyorum!

her çizi ra motevec:ceh mişevem!

هر چیزی را متوجه می شوم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Anlamadım!

motevec:ceh neşodem!

متوجه نشدم!

-Biraz daha yavaş konuşabilir misiniz?

aya mitevanid kemi aheste sohbet

konid?

آیا می توانید کمی آهسته صحبت کنید؟

-Biraz pratiğe ihtiyacım var!

niyaz be kemi temrin darem!

نیاز به کمی تمرین دارم!

-10 aydır farsça öğrenmekteyim!

deh mah est zebane faresi yad migirem!

ده ماه است زبان فارسی یاد می گیرم

-Tekrar eder misiniz!

momken est tekrar konid!

ممکن است تکرار کنید!

-Bu ne demektir?

in çe meni midehed?

این چه معنی می دهد؟

-Bu kelime nasıl telaffuz edilir?

in keleme çegone telef:foz mişeved?

این کلمه چگونه تلفظ می شود؟

----- (10.SAAT - TARİH SORMA) -----

-Saat kaç?

saat çend est?

ساعت چند است؟

-Bir!

yek!

یک!

KONUŞMA KILAVUZU

-Bire çeyrek var!

yek rob be yek!

یک ربع به یک!

-Bire on var!

deh deghighhe be yek!

ده دقیقه به یک!

-Biri beş geçiyor!

yek o penc deghighhe!

یک و پنج دقیقه!

-Bir buçuk!

yek o nim!

یک و نیم!

-Yarım!

nim!

نیم!

-Bu saat doğru mu?

in saat dorost est?

این ساعت درست است؟

-Benim saatim ileri!

saate men colo est!

ساعت من جلو است!

-Benim saatim geri!

saate men agheb est!

ساعت من عقب است!

-Film saat kaçta başlıyor?

film çe saati şoru mişevved?

فیلم چه ساعتی شروع می شود؟

-Saat 4'te başlıyor!

saate çahar şoru mişevved!

ساعت چهار شروع می شود!

KONUŞMA KILAVUZU

-Film saat kaçta bitiyor?

چه saati film tamam mişaved?

چه ساعتی فیلم تمام می شود؟

-Saat 6'da bitiyor!

saate şeş bed ez zohr tamam mişaved!

ساعت شش بعد از ظهر تمام می شود!

-Çok erken!

kheyli zud!

خیلی زود!

-Çok geç!

kheyli dir!

خیلی دیر!

-Saat 5'te açılır!

saate penc baz mişaved!

ساعت پنج باز می شود!

-Saat 7'de kapanır!

saate heft beste mişaved!

ساعت هفت بسته می شود!

-4'le 5 arası evde yoktum!

saat çahar-penc der khane nistem!

ساعت چهارپنج در خانه نیستم!

-Bugünün tarihi ne?

tarikhe emruz çist?

تاریخ امروز چیست؟

-Bugün Temmuz'un yirmisidir!

emruz bist temmuz est!

امروز بیست تموز است!

-Hangi ay?

kodam mah?

کدام ماه؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Hangi yıl?
kodam sal?

کدام سال؟

---- (11. HAVA DURUMU SORMA) ----

-Bu sabah hava nasıl?
sobhe emruz heva çetor est?
صبح امروز هوا چطور است؟

-Bugün hava güzel!
emruz heva khub est!
امروز هوا خوب است!

-Hava güzel olacak!
heva khub khahed şod!
هوا خوب خواهد شد!

-Bugün hava kaç derece?
heva emruz çend derece est?
هوا امروز چند درجه است؟

-22 derece!
Bisto do derece !
بیست و دو درجه

-Hava açacak mı?
aya heva baz khahed şod?
آیا هوا باز خواهد شد؟

-Açacak!

baz khahed kerd!

باز خواهد کرد!

-Fırtına çıkacak!

tofan khahed şod!

طوفان خواهد شد!

-Bazı yollar kar nedeniyle kapalı!

bezi ez caddeha be ellete berf beste

khahed şod!

برخی از جاده ها به علت برف بسته خواهد شد!

-İzmir'da hava nasıl?

heva der ezmir çetor est?

هوا در ازمیر چطور است؟

-Güneşli!

aftabi!

آفتابی!

-Ilık!

ne serd ne germ!

نه سرد نه گرم!

-Soğuk!

serd!

سرد

-Dolu yağıyor!

tegerg mibared!

تگرگ می بارد؟

----- (12. RİCA ,İSTEK) -----

KONUŞMA KILAVUZU

- Bana yardım edebilir misiniz?
aya mitevanid be men komek konid?
آیا می توانید به من کمک کنید؟
- Bana bir iyilikte bulunabilir misiniz?
aya mitevanid be men lotfi konid?
آیا می توانید به من لطفی کنید؟
- Acaba bana yardım eder miydiniz?
aya mitevanid be men komeki konid?
آیا می شود به من کمکی کنید؟
- Bana havaalanının nerede olduğunu
söyler misiniz?
aya mitevanid be men begoid forudgah
kocast?
آیا می توانید به من بگویید فرودگاه کجاست؟
- Lütfen,bana yolu gösterin!
lütfen be men rah ra neşan dehid!
لطفاً به من راه را نشان دهید!
- Çatal alabilir miyim?
aya mitevanem çengal begirem?
آیا می توانم چنگال بگیرم؟
- Lütfen bana bir çatal verebilir misiniz?
lütfen ,mitevanid be men yek çengal
bedehid?
لطفاً، می توانید به من یک چنگال بدهید ؟
- Biraz daha yavaş konuşabilir misiniz?
aya mitevanid kemi aheste ter sohbet
konid?
آیا می توانید کمی آهسته تر صحبت کنید؟
- Lütfen,sessiz olur musunuz?
lütfen, mitevanid saket başid?
لطفاً ، می شود ساکت باشید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Kapıyı kapar mısınız,lütfen?

lütfen derb ra mibendid?

لطفا درب را می بندید؟

-Müsaade eder misiniz?

ecaze midehid?

اجازه می دهید؟

-Ne arzu ederdiniz?

çe teghaza darid?

چه تقاضا دارید؟

-İzin verir misiniz?

ecaze midehid?

اجازه می دهید؟

-Dışarı çıkabilir miyim?

aya mitevanem kharec şevem?

آیا می توانم خارج شوم؟

-İçeri girebilir miyim?

mitevanem vared şevem?

می توانم وارد شوم؟

-Pencereyi açabilir miyim?

mitevanem pencere ra baz konem?

می توانم پنجره را باز کنم؟

-Buraya oturabilir miyim?

aya mitevanem inca benşinem?

آیا می توانم اینجا بنشینم؟

-Sigara içmemde bir sakınca var mı?

aya ez sigar keşidene men narahet

mişevide?

آیا از سیگار کشیدن من ناراحت می شوید؟

-Telefon edebilir miyim?

aya mitevanem telfon bezenem?

آیا می توانم تلفن بزنم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Size bir şey sorabilir miyim?

aya mitevanem ez şoma çizi beporsem?

آیا می توانم از شما چیزی بپرسم؟

-Size bir soru sorabilir miyim?

aya mitevanem ez şoma yek soal

konem?

آیا می توانم از شما یک سوال کنم؟

-Seni aramamın bir sakıncası var mı?

aya temas ba şoma moşkeli dared?

آیا تماس با شما مشکلی دارد؟

-Sizinle kalmama izin verecek misiniz?

aya mitevanem ba şoma bemanem?

آیا می توانم با شما بمانم؟

-Kaleminizi ödünç alabilir miyim?

mitevanem khodkare şoma ra gherz

begirem?

می توانم خودکار شما را قرض بگیرم؟

-Bagajımı buraya bırakabilir miyim?

aya mitevanem barem ra be inca

beseparem?

آیا می توانم بارم را به اینجا بپارم؟

--(13. DUYGULAR – DÜŞÜNCELER) --

-Sizi gördüğüme sevindim!

ez didene şoma hoşhal şodem!

از دیدن شما خوشحال شدم!

-Bu haberi duyduğuma çok üzüldüm!

ez şenidene in kheber kheyli narahet

şodem!

از شنیدن این خبر خیلی ناراحت شدم!

-Bu kitabı beğendim!

in kitab ra pesendidem!

این کتاب را پسندیدم!

-Bunu hiç beğenmedim!

in ra nepesendidem!

این را نپسندیدم!

-Çayı kahveye tercih ederim!

men çay ra be ghehve tercih midehem!

من چای را به قهوه ترجیح می دهم!

-Dışarı çıkmak istiyorum!

mikhahem biron berevem!

می خواهم بیرون بروم!

-Evde oturmayı tercih ederim!

tercih midehem der khane bemanem!

ترجیح می دهم در خانه بمانم!

-Mavi en sevdiğim renktir!

renge morede elagheye men abi est!

رنگ مورد علاقه من آبی است!

-Güzel kokuyor!

boye khubi midehed!

بوی خوبی می دهد!

-Kötü kokuyor!

boye bedi midehed!

بوی بدی می دهد!

-Burası havasız!

inca oksijen nedared!

اینجا اکسیژن ندارد!

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu oda sigara dumanı kokuyor!
in otagh boye sigar midehed!
این اتاق بوی سیگار می دهد!

-Ağzımı sulandırdı!
ez şed:dete lez:zet dehenem ab oftad!
از شدت لذت دهنم آب افتاد!

-Köpeklerden korkar!
ez seg-ha mitersed!
از سگها میترسد!

-Onu korkuttu!
o ra tersand!
او را ترساند!

-Boş zamanlarınızda ne yaparsınız?
der oghate feraghet çekar mikonid?
در اوقات فراغت چکار می کنید؟

-Müzik dinlerim!
be mosighi goş midehem!
به موسیقی گوش میدهم!

-Müziği çok severim!
aşeghe mosighi hestem!
عاشق موسیقی هستم!

-Folk müzikten hoşlanır mısınız?
aya mosighi sonneti dust darid?
آیا موسیقی سنتی دوست دارید؟

-Rock'ı tercih ederim!
sebke rak ra dust darem!
سبک راک را ترجیح می دهم!

-Vatan hasreti çekiyorum!
delem beraye keşverem teng şode est!
دلم برای کشورم تنگ شده است!

----- (14. İLTİFATLAR) -----

-Çok güzelsiniz!
besyar ziba hestid!

بسیار زیبا هستید!

-Bu akşam çok şıksınız!
emşeb kheyli şik hestid!

امشب خیلی شیک شدید!

-Bu elbise size yakışıyor!
in lebas monasebe şoma est!

این لباس مناسب شما است!

-Çok sevimlisiniz!
kheyli dust daştēni hestid!

خیلی دوست داشتنی شدید!

-Çok naziksınız!
kheyli moeddeb hestid!

خیلی مودب هستید!

-Çok iyi dans ediyorsunuz!
kheyli khub reghs mikonid!

خیلی خوب رقص می کنید!

-Gözleriniz çok güzel!
çeşmhayetan kheyli ziba est!

چشمهایتان خیلی زیبا است!

-Saçlarınız çok güzel!
mohayetan kheyli ziba est!

موهایتان خیلی زیبا است!

-Harika bir vücudunuz var!
khoş endam hestid!

خوش اندام هستید!

-Sizden çok hoşlandım!
ez şoma khoşem amed!

از شما خوشم آمد!

KONUŞMA KILAVUZU

-Size adınızla hitap edebilirmiyim?
mitevanem şoma ra ba esm seda
konem?

می توانم شما را با اسم صدا کنم؟

-Şimdiye kadar hiç bu kadar güzel göz
görmemiştım!
ta konun çenin çeşmhaye zıba nedide
bodem!

تا کنون چنین چشمهای زیبا ندیده بودم!

-Size aşık oldum!
aşeghe şoma şodem!

عاشق شما شدم!

-İlk görüşte aşka inanır mısınız?
der negahe ev:vel eşgh ra baver darid?

در نگاه اول عشق را باور دارید؟

-Seninle sohbet etmek çok güzel!
sohbet ba şoma kheyli zıba est!

صحبت با شما خیلی زیبا است!

-Çok iyi vakit geçirdik!
zamane khubi gozerandim!

زمان خوبی گذراندیم!

-Çok güzel dans ediyorsunuz!
kheyli zıba reghs mikonid!

خیلی زیبا رقص می کنید!

-Seninle sohbet etmek istiyorum!
mikhahem ba şoma sohbet konem!

می خواهم با شما صحبت کنم!

-Seninle beraber olabilir miyiz?
mitevanim ba hemdiger başım?

میتوانیم با همدیگر باشیم؟

-Sizi daha yakından tanımak isterdim!
mikhastem ez nezdik ba şoma aşena
şevem!

می خواستم از نزدیک با شما آشنا شوم!

-Yemek nefis!
gheza a.li est!

غذا عالی است!

----- (15. TEKLİFLER) -----

-Ne içersiniz?
çe minuşid?

چه مینوشید؟

-Ne yersiniz?
çe mikhorid?

چه می خورید؟

-Duş almak ister misiniz?
mikhahid doş begirid?

می خواهید دوش بگیرید؟

-Lütfen, daha yakına gel!
lütfen, nezdikter biyayid!

لطفا ، نزدیکتر بیایید!

-Lütfen, daha yakın otur!
lütfen, nezdikter benşin!

لطفا ، نزدیکتر بنشین!

KONUŞMA KILAVUZU

-Hayır, burası iyi!

ne , inca khub est!

نه ، اینجا خوب است!

-Birlikte olabilir miyiz?

mitevanim ba hem başım?

می توانیم با هم باشیم؟

-Seni öpebilir miyim?

mitevanem bebosemet?

می توانم ببوسمت؟

-Sizi eve bırakabilir miyim?

mitevanem şoma ra be khane

beresanem?

می توانم شما را به خانه برسانم؟

-Sizi tekrar görebilir miyim?

mitevanem دوباره bebinemet?

می توانم دوباره ببینمت؟

-Ne zaman tekrar görüşebiliriz?

çe zaman mitevanim tekrar hemdiger ra

bebinim?

چه زمان میتوانیم تکرار همدیگر را ببینیم ؟

-Sizi kaçta alabilirim?

çe zaman be donbale şoma biyayem?

چه زمانی بدنبال شما بیایم؟

-Saat kaçta buluşalım?

çe zaman yekdiger ra molaghat konim?

چه زمانی یکدیگر را ملاقات کنیم؟

-Saat 2'da!

saate do!

ساعت دو!

-Yürümek ister misiniz?

aya mikhahid ghedem bezenid?

آیا می خواهید قدم بزنید؟

-Yüzmeye gitmek ister misiniz?

mikhahid be şena berevid?

می خواهید به شنا بروید؟

-Birlikte yüzebilir miyiz?

mitevanim ba hem şena konim?

می توانیم با هم شنا کنیم؟

-Güneşlenmek ister misin?

mikhahid aftar begirid?

می خواهید آفتاب بگیرید؟

-Güneş yağı ister misin?

roghene aftar mikhahid?

روغن آفتاب می خواهید؟

-Odama çıkmak ister misiniz?

mikhahid be otaghe men berevim?

می خواهید به اتاق من برویم؟

-Size içki ısmarlayabilir miyim?

mitevanem beraye şoma nuşideni

bekherem?

می توانم برای شما نوشیدنی بخرم؟

-Size yemek ısmarlayabilir miyim?

mitevanem beraye şoma khorak

bekherem?

می توانم برای شما خوراک بخرم؟

-Çay içmeye ne dersin?

nuşidene çay çetor est?

نوشیدن چای چطور است؟

KONUŞMA KILAVUZU

- Evime gidelim?
be khaneye men berevim?
به خانه من برویم؟
- Evine gidelim?
be khaneye şoma berevim?
به خانه شما برویم؟
- Evet,gidelim!
bele, berevim!
بله ، برویم!
- Bana sorarsan, burada kalalım!
eger ez men miporsid ,inca bemanim!
اگراز من می پرسید ، اینجا بمانیم!
- Neden biraz uyumuyorsun?
çera kemi nemikhabid?
چرا کمی نمی خوابید؟
- Neden erken gelmiyorsun?
çera zudter nemiayid?
چرا زودتر نمی آیی؟
- Para kazanmak istemez miydin?
pol der averden mikhahid?
پول درآوردن می خواهید؟
- Kanımca bu iş riskli görünüyor!
fekr mikonem in kar risk dared!
فکر می کنم این کار ریسک دارد!
- Sanırım, güzel olacak!
fekr mikonem ,khub khahed şod!
فکر می کنم ، خوب خواهد شد!

----- (16. DAVET) -----

KONUŞMA KILAVUZU

-Gelin,bize katılın!

biyayid , be ma bepeyvendid!

بیایید به ما بپیوندید!

-Size katılabilir miyim!

mitevanem hemrahe şoma şevem!

میتوانم همراه شما شوم؟

-Tanıştığımızı memnun oldum!

ez aşenai ba şoma hoşbekhtem!

از آشنایی با شما خوشبختم!

-Ben de memnun oldum!

men hem hoşbekht şodem!

من هم خوشبخت شدم!

-Yanınızda oturabilir miyim?

mitevanem kenaretan beneşinem?

می توانم کنار تان بنشینم؟

-Bu akşam için bir programınız var mı?

beraye emşeb bernamei darid?

برای امشب برنامه ای دارید؟

-Birlikte bir şeyler içelim mi?

ba hem çizi benuşim?

با هم چیزی بنوشیم؟

-Bir sigara alır mıydınız?

yek nekh sigar migirid ?

یک نخ سیگار میگیرید ؟

-Hayır, sağolun, sigara içmiyorum!

ne kheyr , teşekkür mikonem,sigar

nemikeşem!

نخیر ، تشکرمی کنم ، سیگار نمی کشم!

KONUŞMA KILAVUZU

Bir tekne turu ilgini çeker mi?
nezeretan ,gerdeş ba yek ghayegh çist?
نظرتان ,گردش با یک قایق چیست ؟

Benimle çıkmak ister misiniz?
nikhahid be hemrahe men biron
پیایید؟

می خواهید به همراه من بیرون بیایید؟
Bu akşam benimle çıkmak ister
nininiz?
nikhahid emşeb be hemrahe men biron
پیایید؟

می خواهید امشب به همراه من بیرون بیایید؟
Buraya daha önce geldiniz mi?
gheblen inca amedeh bodid?
قبلا اینجا آمده بودید؟

Hayır bu ilk ziyaretim!
hekheyр beraye ev:velin bar ziyaret
nikonem!

نخیر برای اولین بار زیارت می کنم!
Evet, buraya daha önce iki kere
gelmişim!
bele hgeblen inca do bar amede
bodem!

بله ، قبلا اینجا دو بار آمده بودم!
Akşam sizi görebilir miyim?
nitevanem şoma ra şeb bebinem?
می توانم شما را شب ببینم؟

Belki başka bir zaman !
elke zamane diger!

بلکه زمان دیگر!

Ne içersiniz?
e minuşid?

چه مینوشید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Ne yersiniz?
çe mikhorid?

چه می خورید؟

-Benimle öğle yemeği yemek ister
misiniz?
mikhahid nahar ra ba yek diger miyl
konim?

می خواهید نهار را با یکدیگر میل کنیم؟

-Benimle sinemaya gitmek ister
misiniz?
mikhahid be hemrahe men sinema
biyayid?

می خواهید به همراه من سینما بیایید؟

-Bu geceyi benimle geçirmek ister
misiniz?
mikhahid emşeb ra ba yekdiger başım?

می خواهید امشب را با یکدیگر باشیم؟

-Nerede buluşalım?
koca yekdiger ra molaghat konim?
کجا یکدیگر را ملاقات کنیم؟

-Bu akşam için teşekkür ederim!
beraye emşeb teşekkür mikonem!
برای امشب تشکر می کنم!

-Burada ne yapıyorsunuz?
inca çekar mikonid?
اینجا چه کار می کنید؟

-Burada yalnız mısınız?
inca تنها hestem?
اینجا تنها هستید؟

-Eşimle beraberim!
hemrahe khanomem hestem!
همراه خاتمم هستم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Çocuğunuz var mı ?
ferzend darid?

فرزند دارید؟

-Evet, bir çocuğum var!
bele ,yek ferzend darem!

بله ، یک فرزند دارم!

-Evli misiniz?
ezdevac kerdid?

ازدواج کرده اید؟

-Evliyim!
ezdevac kerdem!

ازدواج کرده ام!

-Evli değilim!
ezdevac nekerdem!

ازدواج نکرده ام!

-Nerede dans edebiliriz?
koca mitevanim reghs konim?

کجایم می توانیم رقص کنیم؟

-Burada diskotek var mı?
inca disko est?

اینجا دیسکو است؟

-Disko'ya gitmek ister misiniz?
mikhahid be disko berevid?

می خواهید به دیسکو بروید؟

-Evet, gidelim!
bele,berevim!

بله ، برویم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Dans edelim mi?
reghs konim?

رقص کنیم؟

-Dans etmek ister misiniz?
mikhahid reghs konid?

می خواهید رقص کنید؟

-Dans etmeye nereye gidebiliriz?
beraye reghsiden koca mitevanim
bervim?

برار رقصیدن کجا می توانیم برویم؟

-Dans etmeyi sever misiniz?
reghs kerden ra dust darid?

رقص کردن را دوست دارید؟

-Dans etmiyor musunuz?
aya nemi reghsid?

آیا نمی رقصید؟

-Benimle dans eder misiniz?
mikhahid ba men bereghsid?

می خواهید با من برقصید؟

-Bir kere daha dans edelim mi?
yek bare diger raghs konim?

یک بار دیگر رقص کنیم؟

-Eğleniyor musunuz?
aya lez:zet miberid?

آیا لذت میبرید؟

-Eğlenmenize bakın!
lez:zet beberid!

لذت ببرید!

-Eviniz nerede!
khaneye şoma kocast!

خانه شما کجاست!

KONUŞMA KILAVUZU

-Eviniz yakın mı?

Khaneye şoma nezdik est?

خانه شما نزدیک است؟

-Evim yakın !

khaneye men nezdik est !

خانه من نزدیک است!

-Evet, bunu ben de istiyorum !

bele,an ra men hem mikhahe!

بله ، آنرا من هم می خواهم!

-Hayır, istemiyorum , arkadaş kalalım!

nekheyr ,nemikhahe ,dust bemanim!

نخیر، نمی خواهم ،دوست بمائیم!

-İsterim , ama bu gece olmaz!

mikhahe , em:ma emşeb nemişeb!

می خواهم ، اما امشب نمی شود!

-Lütfen , beni yanlış anlama!

lütfen nesbet be men eştebah fekr

nekon!

لطفا نسبت به من اشتباه فکر نکن!

-Lütfen , gelir misin?

lütfen , miayid?

لطفا می آید؟

-Lütfen , buraya oturun !

lütfen inca benşinid!

لطفا ، اینجا بنشینید!

-Seni öpebilir miyim ?

mitevanem bebosemet?

می توانم ببوسمت؟

-Nerede kalıyorsunuz?

koca mimanid?

کجا می مائید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Nerede oturuyorsunuz ?
koca zendegi mikonid?

کجا زندگی می کنید؟

-Nerelisiniz ?
ehle koca hestid?

اهل کجا هستید؟

-Ne iş yapıyorsunuz?
çekar mikonid?

چه کار می کنید؟

-Oteliniz nerde?
hotele şoma koca est?

هتل شما کجا است؟

-Oda numaranız kaç ?
şomareye otaghe şoma çend est?
شماره اتاق شما چند است؟

-Oda numaram 15 !
şomareye otaghe men panzdeh est!
شماره اتاق من پانزده است!

-Size adınızla hitap edebilir miyim ?
mitevanem şoma ra ba esm seda
bezenem?

می توانم شما را با اسم صدا بزنم؟

-Odama çıkmak ister misin ?
mikhahid be otaghe men berevim?

می خواهید به اتاق من برویم ؟

-Sizi eve bırakabilir miyim ?
mitevanem şoma ra be khane
beresanem?

می توانم شما را به خانه بفرستم؟

-Sizi yarın otelinizden arayabilir miyim?
mitevanem ferda ba şoma ez hotel
temas begirem?

می توانم فردا با شما از هتل تماس بگیرم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Sizi yemeğe davet edebilir miyim ?
mitevanem şoma ra be serfe gheza devet
konem?

می توانم شما را به صرف غذا دعوت کنم؟

-Size içki ısmarlayabilir miyim?
mitevanem beraye şoma meşrubat
mohey:ya konem?

می توانم برای شما مشروبات مهیا کنم؟

-Saat kaçta buluşalım ?
çe zamani yekdiger ra molaghat konim?

چه زمانی یکدیگر را ملاقات کنیم؟

-Sizinle kaçta buluşabiliriz ?
çe saati mişevved ba şoma molaghat
kerd?

چه ساعتی می شود با شما ملاقات کرد؟

-Sizi tekrar görebilir miyim?
mitevanem دوباره şoma ra bebinem?

می توانم دوباره شما را ببینم؟

-Size telefon edebilir miyim?
mitevanem be şoma telefon konem?

می توانم به شما تلفن کنم؟

-Tekrar ne zaman görüşebiliriz ?
çe zamani hemdiger ra mitevanim
dobare bebinim?

چه زمانی همدیگر را می توانیم دوباره ببینیم؟

-Seninle beraber olabilir miyiz ?
mitevanim ba hem başım?

می توانیم با هم باشیم؟

-Sizi daha iyi tanımak isterdim !
şoma ra mikha hem behter beşnasem!

شما را می خواهم بهتر بشناسم!

-Tatildeyim !
der tetilat hestem!

در تعطیلات هستم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Yalnız geldim !

tenha amedem!

تنها آمدم!

-Telefon numaranız kaç ?

şomare telfone şoma çend est?

شماره تلفن شما چند است؟

-Yarın gece birlikte olabilir miyiz ?

ferda şeb mitevanim ba hemdiger

başım?

فردا شب میتوانیم با همدیگر باشیم؟

-Yarın nerede buluşuyoruz ?

ferda koca didar konim?

فردا کجا دیدار کنیم؟

-Yarın sizi görebilir miyim ?

mitevanem ferda bebinemet?

می توانم فردا ببینمت؟

-Yürümek ister misin ?

mikhahid piyade revî konid?

می خواهید پیاده روی کنید؟

-Bu güzel akşam için teşekkürler !

beraye in şebe ziba teşekkür mikonem!

برای این شب زیبا تشکر میکنم!

----- (17. EĞLENMEYE DAVET)-----

-Nerede buluşalım ?

koca yekdiger ra molaghat konim?

کجا یکدیگر را ملاقات کنیم؟

KONUŞMA KILAVUZU

- Bu akşam sizi görebilir miyim ?
emşeb mitevanem şoma ra bebinem?
امشب می توانم شما را ببینم؟
- Yarın sizi görebilir miyim ?
mitevanem ferda bebinemet?
می توانم فردا ببینمت؟
- Belki başka bir zaman !
şayed zamani diger!
شاید زمانی دیگر!
- Ben de sizi daha iyi tanımak isterdim!
kheyli dust darem şoma ra behter
beşnasem!
خیلی دوست دارم شما را بهتر بشناسم!
- Buralarda diskotek var mı ?
aya inca disko est?
آیا اینجا دیسکو است؟
- Disko'ya gitmek ister misiniz ?
mikhahid be disko berevid?
می خواهید به دیسکو بروید؟
- Dans edelim mi ?
reghs konim?
رقص کنیم؟
- Dans etmek ister misiniz ?
mikhahid reghs konid?
می خواهید رقص کنید؟
- Birlikte bir şeyler içelim mi?
ba hemdiger çizi benuşim?
با همدیگر چیزی بنوشیم؟
- Benimle çıkmak ister misin ?
mikhahid be hemrahe men biron
biyayid?
می خواهید به همراه من بیرون بیایید؟
- İsterim, ama bu akşam olmaz !
mikhahem em:ma emşeb nemişevad!
می خواهم، اما امشب نمی شود!

KONUŞMA KILAVUZU

-Lütfen , beni yanlış anlama !

lütfen derbareye men eştebah fekr
nekonid!

لطفا دربارہ من اشتباہ فکر نکنید!

-Benimle akşam yemeği yemek ister
misiniz ?

mikhahid şam ra be hemrahe men miyl
konid?

می خواهید شام را به همراه من میل کنید؟

-Bu güzel akşam için çok teşekkür
ederim !

beraye in şebe ziba kheyli teşekkür
mikonem!

برای این شب زیبا خیلی تشکر می کنم!

-Benimle sinemaya gitmek ister misiniz ?

mikhahid be hemrahe men sinema

biyayid?

می خواهید به همراه من سینما بیایید؟

-Bu geceyi benimle geçirmek ister
misiniz ?

mikhahid emşeb ra be hemrahe men

başid?

می خواهید امشب را به همراه من باشید؟

-Hayır istemiyorum , arkadaş kalalım !
nekheyr nemikhahem, dust bemanim!

نخیر نمی خواهم ، دوست بمانیم!

-Evet , bunu ben de istiyorum !

bele ,men hem in ra mikhahem!

بله ، من هم این را می خواهم!

-Eğleniyor musunuz !

sergerm hestid!

سرگرم هستید!

-Eğlenmenize bakın !

ez sergermi lez:zet beberid!

از سرگرمی لذت ببرید!

KONUŞMA KILAVUZU

----- (18. KONUK KARŞILAMA) -----

-İyi günler !

ruz bekheyr!

روز بخیر!

-Affedersiniz , Sayın Bey evde mi ?

bebekhşid aghaye der khane hastand?

ببخشید ، آقای متین در خانه هستند؟

-Hayır yok , niçin aradınız ?

nekheyr nist,çera mikhastid?

نخیر نیست، چرا می خواستید؟

-İngiltere'den geldim , onu ziyaret

etmek istemiştim!

ez engelestan amedem,mikhastem işan

ra ziyaret konem!

از انگلستان آمدم ، می خواستم ایشان را زیارت کنم!

-İçeri buyurun , lütfen !

befermayid dakhel ,lütfen!

بفرمایید داخل، لطفا!

-Çok naziksiniz !

kheyli moed:deb hestid!

خیلی مودب هستید!

-Lütfen , içeri buyurun! Biraz sonra gelir !

lütfen,befermayid!çend lehze diger

miayed!

لطفا ، بفرمایید !چند لحظه دیگر می آید!

-Buyurun , oturun lütfen !

befermayid,lütfen benşinid!

بفرمایید، لطفا بنشینید!

KONUŞMA KILAVUZU

-Lütfen, lütfen!

lütfen, lütfen!

لطفاً ، لطفاً!

-Paltonuzu alayım !

paltoye şoma ra begirem!

پالتوی شما را بگیرم!

-Rahatınıza bakın !

rahat başid!

راحت باشید!

-Bay yenici ne zaman evde olur !

aghaye yenici çe zamani der khane

khahed bod!

آقای ینجی چه زمانی در خانه خواهد بود!

-Akşam evde olur !

şeb der khane khahed bod!

شب در خانه خواهد بود!

-2 saat sonra evde olur !

do saate diger der khane khahed bod!

دو ساعت دیگر در خانه خواهد بود!

-Ne içerdiniz ?

çe minuşid?

چه می نوشید؟

-Ne içmek istersiniz ?

çe çizi mayelid benuşid?

چه چیزی مایلید بنوشید؟

-Bir şey içmek ister misiniz ?

nuşideni meyl darid?

نوشیدنی میل دارید؟

-Çay alır mıydınız ?

çay meyl darid?

چای میل دارید؟

-Size ne ikram edebilirim?

çe meyl darid ?

چه میل دارید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Teşekkür ederim !

teşekkür mikonem!

تشکر می کنم!

-Bu istanbul'a ilk seyahatiniz mi ?

in ev:velin sefer be istanbul est?

این اولین سفر به استانبول است؟

-Evet , ilk gelişim !

bele,ev:velin bar est!

بله ، اولین بار است!

-Burayı seviyor musunuz ?

incara dust darid?

اینجا را دوست دارید ؟

-Evet , seviyorum !

bele,dust darem!

بله ، دوست دارم!

-Ne kadardır buradasınız ?

çeghedr inca hestid?

چقدر اینجا هستید؟

-2 gündür !

do ruz est!

دو روز است!

-Ne zaman geldiniz?

çe zaman amedid?

چه زمان آمدید؟

-Mayıs'ın 11'inde !

der yazdeye mayis!

در یازده مائیس!

-Ne kadar kalacaksınız ?

çe mod:det mimanid?

چه مدت می مانید؟

-1 hafta kalacağım !

yek hefte mimanem!

یک هفته می مانم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Nerede kalıyorsunuz?
koca mimanid?

کجا می مانید؟

-İşler nasıl gidiyor ?
karha çegone est?

کارها چگونه است؟

-İdare eder!
memoli est!

معمولی است!

-Sigara içiyor musunuz ?
sigar mikeşid?

سیگار می کشید؟

-Sağ olun, kullanmıyorum !
selamet başid,estefade nemikonem!
سلامت باشید ، استفاده نمی کنم!

-Yolculuğunuz iyi geçti mi ?
seferetan khub bod?

سفرتان خوب بود؟

-Çok iyiydi !
kheyli khub bod!

خیلی خوب بود!

-Fena değildi !
bed nist!

بد نیست!

-Size bay Yenici'nin selamı var!
Aghaye Yenici beraye şoma selam
darend!

آقای ینجی برای شما سلام دارند!

-Gitmem gerekiyor !
bayed berevem!

باید بروم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Kendisine bir not bırakabilir miyim?
beraye khodeş mitevanem yad:daş
begzarem?

برای خودش می توانم یادداشت بگذارم؟

-Ziyaretiniz için teşekkürler !
babete ziyarete şoma teşekkür
mikonem!

بابت زیارت شما تشکر می کنم!

-Yine bekleriz !
dobare motazeretan hastem!

دوباره منتظرتان هستیم!

----- (19. YER SORMA)-----

-Affedersiniz , Sultanahmet camii'ne
nasıl gidebilirim?
bebekhşid, çegone mitevanem be
mescede soltan ehmed berevem?

ببخشید ، چگونه می توانم به مسجد سلطان احمد
بروم؟

-Trafik ışıklarından sola dön !
bed ez çeraghe rahnema semte çep
beçerkhid!

بعد از چراغ راهنما سمت چپ بچرخید!

-Uzak mı ?
dur est?

دور است؟

-Hayır , çok uzak değil !
nekheyr ,kheyli dor est!

نخیر، خیلی دور نیست!

KONUŞMA KILAVUZU

-20 dakika sürer !

bist deghighe zaman mibered!

بیست دقیقه زمان می برد!

-Buraya yakın !

be inca nezdik est!

به اینجا نزدیک است!

-Soldan ikinci yoldan dön ve doğru git!

ez semte çep khiyabane dov:vom

beçerkhid ve mosteghim berevid!

از سمت چپ خیابان دوم بچرخید و مستقیم بروید!

-İstiklal caddesi nerede?

khiyabane esteghlal koca est?

خیابان استقلال کجا است؟

-Sağdan üçüncü yoldan dönün ve tekrar sorun !

ez semte rast be khiyabane sev:vom

beçerkhid ve tekrar soal konid!

از سمت راست به خیابان سوم بچرخید و تکرار سوال کنید!

-Hayır, yürüyerek sadece üç dakika !

nekheyr ,feghet se deghighe piyade revî

dared!

خیر، فقط سه دقیقه پیاده روی دارد !

-Hayır , 500 metre kadar ileride !

nekheyr ,pansed metr coloter!

خیر ، پاتصد متر جلوتر!

-Buradan yaklaşık 2 kilometre !

ez inca nezdik be do kilumetr est!

از اینجا نزدیک به دو کیلومتر است!

-Otobuse binmem gerekir mi ?

otobus sevar şodenem niyaz est?

به اتوبوس سوار شدنم نیاز است؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Yürüyerek gidilebilir mi?

mitevanem piyade berevem?

می توانم پیاده بروم؟

-Yürüyerek gidilmez !

nemişaved piyade reft!

نمی شود پیاده رفت!

-Uzak , yürüyerek gidemezsin !

dor est,nemişaved piyade reft!

دور است ، نمی شود پیاده رفت!

-Yürüyerek 5 dakika sürmez !

piyaderevi kemter ez penc deghighe est!

پیاده روی کمتر از پنج دقیقه است!

-Taksi tutmanız gerek !

niyaz be taksi mibaşed!

نیاز به کرایه تاکسی می باشد!

-Şu tarafta!

ez in teref!

از این طرف!

-Caddeden karşıya geç!

ez khiyaban be terefe moghabel obor

konid!

از خیابان به طرف مقابل عبور کنید!

-Dümdüz gidin !

mosteghim berevid!

مستقیم بروید!

-Köprüden geç !

ez pol obur konid!

از پل عبور کنید!

-Önce sağa , sonra sola git !

ev:vel be rast,sepes be çep berevid!

اول به راست، سپس به چپ بروید!

-Sağa dön!

be rast beçerkhid!

به راست بچرخید!

-Sola dön !

semte çep beçerkhid!

سمت چپ بچرخید!

-Trafik ışıklarında sağa sap !

pes ez çeraghe rahnema be semte rast
edame bedehid!

پس از چراغ راهنما به سمت راست ادامه دهید!

-Trafik ışıklarında sola sap !

pes ez çeraghe rahnema be semte çep
edame bedehid!

پس از چراغ راهنما به سمت چپ ادامه دهید!

-Sağdan birinci yola sap !

ez rast be khiyabane ev:vel edame
bedehid!

از راست به خیابان اول ادامه دهید !

-Soldan birinci yola sap !

ez çep be khiyabane ev:vel edame dehid!

از چپ به خیابان اول ادامه دهید!

-İstasyonun yanında !

kenare istgah!

کنار ایستگاه!

-Kavşakta !

der çahar:rah!

در چهار راه!

-Köşede !

der goşe!

در گوشه!

-Evet , uzak !

bele,dor est!

بله ، دور است!

-Hayır , uzak değil !

nekheyr, dor nist!

نخیر ، دور نیست!

----- (20. YOL TARİFİ) -----

-Lütfen , bana yolu gösterir misiniz !

lotfen rah ra be men neşan dehid!

لطفا راه را به من نشان دهید!

-100 metre ileriden sola dön !

sed metr coloter be çep beçerkhid!

صد متر جلوتر به چپ بچرخید!

-Şu istikamette !

hemin semt!

همین سمت!

-Dümdüz !

mosteghim!

مستقیم!

-Sağa dön !

be rast beçerkhid !

به راست بچرخید!

-Sola dön !

be çep beçerkhid!

به چپ بچرخید!

-Sağda !

semte rast!

سمت راست!

-Solda !

semte çep!

سمت چپ!

-Sağdan !
ez semte rast!

از سمت راست!

-Soldan !
ez semte çep!

از سمت چپ!

-Önce sağa , sonra sola sap !
ebteda semte rast ,sepes semte çep!
ابتدا سمت راست ، سپس سمت چپ!

-Antalya 'ya nasıl gidebiliriz !
çegone mitavanem antaliya berevem!
چگونه می توانیم آنتالیا برویم!

-Affedersiniz , Antalya'ya giden yol bu
mu ?

bebekhşid ,in rah be antaliya mireved?
ببخشید ، این راه به آنتالیا می رود؟

-Antalya burdan ne kadar uzaklıktadır ?
antaliya ez inca çeghedr dor est?
آنتالیا از اینجا چقدر دور است؟

-Yol iyi mi ?
aya rah khub est?

آیا راه خوب است؟

-Antalya yolu iyi mi ?
aya rahe antaliya khub est?

آیا راه آنتالیا خوب است؟

-Bu yol tek yönlü mü ?
in mesir yek terefe est?

این مسیر یک طرفه است؟

-Doğru yolda mıyım ?
der mesire dorost hestem?

در مسیر درست هستم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-En yakın şehir ne kadar uzaklıkta ?
nezdikterin şehir çeghedr fasele dared?
نزدیکترین شهر چقدر فاصله دارد؟

-Benzin istasyonuna nasıl gidebilirim ?
çegone mitevanem pompe benzin
berevem?
چگونه می توانم پمپ بنزین بروم؟

-Bir sonraki benzin istasyonu nerede ?
pompe benzine bedi kocast?
پمپ بنزین بعدی کجاست؟

-Bu taraftan mı gideceğiz?
ez in teref mirevem?
از این طرف می رویم؟

----- (21. AİLENİN TANITIMI) -----

-Bay Yenici !
aghaye Yenici!
آقای ینجی!

-Bayan Yenici !
Khanıme Yenici!
خاتم ینجی!

-Bayan Gülten !
khanome Gülten!
خاتم گلتن!

KONUŞMA KILAVUZU

-Adım 'dir !

esme men est!

اسم من متین است!

-Türk'üm !

türk hestem!

ترک هستم!

-İstanbulluyum!

ehle istanbul hestem!

اهل استانبول هستم!

-35 yaşındayım !

sivo penc sal sen darem!

سی و پنج سال سن دارم!

-İş adamıyım !

tacer hestem!

تاجر هستم!

-İstanbul'da oturuyorum !

der istanbul zendegi mikonem!

در استانبول زندگی می کنم!

-Bu otelde kalıyorum !

der in hotel eghamet darem!

در این هتل اقامت دارم!

-Tatillerimi burada geçiririm !

tetilatem ra der inca migozeranem!

تعطیلاتم را در اینجا می گذرانم!

-Bu hanımımdır !

in khanome men est!

این خانم من است!

-Bu oğlumdur !

in pesere men est!

این پسر من است!

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu kızımdır !
in dokhtere men est!

این دختر من است!

-Tanıştığımıza sevindim !
ez aşenai ba şoma khoşhal şodem!
از آشنایی با شما خوشحال شدم!

-Kardeşleriniz var mı ?
berader ve khaheer darid?

برادرو خواهر دارید؟

-Bir ağabeyim , bir ablam var !
yek beradere bozorg,yek khaheer bozorg
darem!

یک برادر بزرگ ، یک خواهر بزرگ دارم!

-Bir erkek kardeşim var !
yek beradere koçek darem!

یک برادر کوچک دارم!

-Kardeşim yok !
berader, khaheer nedarem!

برادر ،خواهر ندارم!

-Babanız ne iş yapıyor ?
pederetan çekar mikoned?

پدرتان چه کار می کند؟

-Babam emeklidir !
pederem bazneşeste est!

پدرم بازنشسته است!

-Babam memurdur !
pederem karmend est!

پدرم کارمند است!

-Babam işçidir !
pederem karger est!

پدرم کارگر است!

-Babam özel bir şirkette çalışır !
pederem der şerekete khososi kar
mikoned!

پدرم در شرکت خصوصی کار می کند!

-Babanız hangi okuldan mezun ?
pederetan ez koca fareghot:tehsil
şodehend?

پدرتان از کجا فارغ التحصیل شده اند؟

-Lise mezunu !
fareghot:tehsile debirestan hestand!

فارغ التحصیل دبیرستان هستند!

-Babanız boş zamanlarında ne yapar ?
pederetan oghate feraghet çekar
mikoned?

پدرتان اوقات فراغت چکار می کند؟

-Müzik dinler !
mosighi guş midehed!

موسیقی گوش می دهد!

-Anneniz ne iş yapıyor ?
maderetan çekar mikoned?

مادرتان چکار می کند؟

-Annem ev hanımıdır !
maderem khanedar est!

مادرم خانه دار است!

-Babanızın adı ne ?
name pedere şoma çist?

نام پدر شما چیست؟

-Babamın adı Can'dır !
name pederem can est!

نام پدرم جان است!

KONUŞMA KILAVUZU

-Annenizin adı ne ?

name maderetan çist?

نام مادرتان چیست؟

-Annemin adı Canan'dır !

name maderem Canan est!

نام مادرم جاتان است!

-Annem 2 yıl önce öldü !

maderem do sal piş fot şod!

مادرم دو سال پیش فوت شد!

-Babam 4 yıl önce öldü !

pederem çahar sal piş fot şod!

پدرم چهار سال پیش فوت شد!

-Babanız ve anneniz nereli ?

peder ve maderetan ehle koca hestend?

پدر و مادرتان اهل کجا هستند؟

-Babam İzmirli , annem Bursalıdır!

pederem ehle İzmir,maderem ehle Borsa

est!

پدرم اهل ازمیر، مادرم اهل بورسا است!

-Seyahatten hoşlanır mı ?

mosaferet kerden dust dared?

مسافرت کردن دوست دارد؟

-Çok sever !

khiyli dust dared!

خیلی دوست دارد!

-Sevmez !

dust nedared!

دوست ندارد!

----- (22. ÖĞRENİM DURUMU) -----

-Hangi okuldan mezunsunuz ?

ez koca fareghot:tehsil şodid?

از کجا فارغ التحصیل شدید؟

-En son hangi okulu bitirdiniz?

akherin bar kodam medrese ra tamam

kerdid?

آخرین بار کدام مدرسه را تمام کردید؟

-Liseyi bitirdim !

men ez debirestan fareghot:tehsil

şodem!

من از دبیرستان فارغ التحصیل شدم!

-Okula devam ediyor musunuz ?

edame tehsil midehid?

ادامه تحصیل می‌دهید؟

-Okumuyorum , çalışıyorum !

ders nemkhanem,kar khahe kerd!

درس نمی‌خوانم، کار خواهم کرد!

-Hangi üniversitedesiniz?

kodam daneşgah hestid?

کدام دانشگاه هستید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Hangi bölümündesiniz ?

kodam reşte tehsil mikonid?

کدام رشته تحصیل می کنید؟

----- (23.İŞ ARAMA)-----

-Size yardım edebilir miyim ?

aya mitevanem be şoma komek konem?

آیا می توانم به شما کمک کنم؟

-Büro ne zaman açılır ?

çe zamani deftere kar baz mişevad?

چه زمانی دفترکار باز می شود؟

-Cumartesi günleri çalışır mısınız ?

ruzhaye şenbe kar mikonid?

روزهای شنبه کار می کنید؟

-Kime başvurayım ?

be çe kesi ser bezenem?

به چه کسی سر بزنم؟

-Bay Yenici'yle görüşmek istiyorum !

mikahem ba aghaye Yenici didar konem!

می خواهم با آقای ینجی دیدار کنم!

-Lütfen , geldiğimi söyler misiniz ?

lütfen,amedene men ra et:tela midehid?

لطفاً ، آمدن من را اطلاع دهید ؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Sizi bekliyor mu ?

montezere şoma mimaned?

منتظر شما می ماند؟

-Randevunuz var mı ?

veghte ghebli darid?

وقت قبلی دارید؟

-Ben müdürün sekreteriyim !

men monşiye müdir hestem!

من منشی مدیر هستم!

-Bonservisiniz var mı ?

rezayetname darid?

رضایت نامه دارید؟

-İşte tavsiye mektubum !

in tosiye name ez kare ghabli!

این توصیه نامه ازکارقبلی!

-İşsizim!

bikar hestem!

بیکار هستم!

-Garsonum !

garson hestem!

گارسون هستم!

-Usta işçiyim !

kargere maher hestem!

کارگر ماهر هستم!

-İşte diplomam !

diplome moharete men inca est!

دیپلم مهارت من اینجا است!

-Liseyi bitirdim !

ez debirestan fareghot:tehsil şodem!

از دبیرستان فارغ التحصیل شدم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Sanat okulunu bitirdim !
ez medreseye honer fareghot:tehsil
şodem!

از مدرسه هنر فارغ التحصیل شدم!

-Çok iyi Farsça konuşamam!
nemitevanem khub faresi sohbet
konem!

نمی توانم خوب فارسی صحبت کنم !

-İş saat 8'de başlar !
şorue kar saate heşt est!

شروع کار ساعت هشت است!

-Bu şartlar altında çalışamam !
ba in şert kar nekhahem kerd!

با این شرط کار نخواهم کرد!

-Tam olarak ne istemiştiniz ?
degghighen çe mikhahid?

دقیقا چه می خواهید؟

-Şimdi hiçbir şey yok.fakat hafta içinde
tekrar bakın!
eknon çizi nist,em:ma vesete hefte tekrar
negah konid!
اکنون چیزی نیست ، اما وسط هفته تکرار نگاه کنید!

-Hiçbir şeye söz veremem ,elimden
geleni yapaçağım!
nemitevanem vede dehem,her kari ez
destem ber ayed mikonem!
نمی توانم وعده دهم ، هرکاری از دستم بر آید میکنم!

-Ne düşünüyordun ?
be çe fekr mikonid?

به چه فکر میکنید؟

-Otel gibi bir şey !
çizi şebihe be hotel!

چیزی شبیه به هتل!

-Hiç tecrübeniz var mı ?
aya tecrübei darid?

آیا تجربه ای دارید؟

-Şimdiye kadar yapmadım ,hayır !
takonon encam nedade:em,nekheyr!

تا کنون انجام نداده ام ،نخیر!

----- (24. İŞYERİNDE)-----

-Dikkat !
tevec:co !

توجه!

-Paydos !
zenge tefrih!

زنگ تفریح!

-Makineyi durdur !
maşın ra motevegh:ghaf konid!

ماشین را متوقف کنید!

-Sigara içmek yasaktır !
sigar keşiden memno!

سیگار کشیدن ممنوع!

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu nasıl yapılır ?

in çegone mişevad?

این چگونه می شود؟

-Bunun nasıl yapılacağını gösterebilir
misiniz?

terze encam dadene in ra neşan midehid?

طرز انجام دادن این را نشان می دهید؟

-Bu makine nasıl çalışır ?

in vesile çegone kar mikoned?

این وسیله چگونه کار می کند؟

-Bu iş benim için çok yeni !

in kar beraye men kheyli taze est!

این کار برای من خیلی تازه است!

-İş 2 saat içinde bitirilecek !

kar der do saat encam khahed şod!

کار در دو ساعت انجام خواهد شد!

-Avans olarak 10 dolar alabilir miyim ?

mitevanid deh dolar be onvane piş

perdakht bedehid?

می توانید ده دلار به عنوان پیش پرداخت بدهید ؟

-Bugün fazla mesai yapmak istiyorum !

emruz ziyad ezafe kari mikhahem!

امروز زیاد اضافه کاری می خواهم!

-Saat başına ne ücret verirsiniz ?

her saat çegheder ocret midehid?

هر ساعت چقدر می دهید؟

-Sizin saat ücretiniz ne kadar ?

destmozde her saate şoma çegheder est?

دستمزد هر ساعت شما چقدر است؟

-Haftada 50 dolar alırım !
her hefte pencah dolar migirem!
هر هفته پنجاه دلار می گیرم!

-Özür dilerim , geciktim !
mote:es:sefem , dir kerdem!
متأسفم ، دیر کردم!

-Otobüsü kaçırdım !
be otobos neresidem!
به اتوبوس نرسیدم!

-Maaş günü ne zaman ?
perdakhte hoghogh çe ruzi est?
پرداخت حقوق چه روزی است؟

-Öğle tatili ne kadar ?
mod:dete nahar çegheder est?
مدت ناهارچقدر است ؟

-Ustabaşı nerede?
ser karger kocast?
سر کارگر کجاست؟

-Yemekhane nerede ?
salone gheza khori kocast?
سالن غذاخوری کجاست؟

-Dün hastaydım !
diruz bimar bodem!
دیروز بیمار بودم!

-- (25. SINIR'DA GİRİŞ İŞLEMLERİ)--

KONUŞMA KILAVUZU

-Pasaport kontrolü nerede ?

kontorule Pasport koca est?

کنترل پاسپورت کجا است؟

-Pasaportlarınız , lütfen !

pasporthayetan , lütfen!

پاسپورتهایتان ، لطفا!

-Buyurun Pasaportum !

befermaid , pasporte men!

بفرمایید ، پاسپورت من!

-Vizeniz var mı?

viza darid?

ویزا دارید؟

-Evet ,var !

bele, hest!

بله ، هست!

-Vizem yok !

viza nedarem!

ویزا ندارم!

-Vizemi buradan alabilir miyim ?

mitevanem vizayem ra ez inca begirem?

می توانم ویزایم را از اینجا بگیرم؟

-Transit yolcuyum!

mosafere teranzit hestem!

مسافر ترانزیت هستم!

-Ziyaretinizin amacı ne ?

hedef ez ziyaretetan çist? /

هدف از زیارتتان چیست؟

-Tatil için buradayım!

beraye tetil inca hestem!

برای تعطیل اینجا هستم!

-İş için buradayım !

beraye kar inca hestem!

برای کار اینجا هستم!

-Ben turist grubundanım!

me ez goruhe turisti hestem!

من از گروه توریستی هستم!

-Ne kadar kalacaksınız?

çe moddet mimanid?

چه مدت می مانید؟

-Birkaç gün kalacağım !

çend ruzi mimanem!

چند روز می مانم!

-Çocuklar benim pasaportuma kayıtlı !

ferzendanem der pasporte men sebt

şodehend!

فرزندانم در پاسپورت من ثبت شده اند!

-Ailemle birlikte seyahat ediyorum !

be hemrahe khanevade siyahet

mikonem!

به همراه خانواده سیاحت می کنیم!

- Reçetem yok !

noskhe nedarem!

نسخه ندارم!

-Ne yapmam gerekir ?

-çekar bayed bekonem?

چکار باید بکنم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Konsolosluğuma telefon edebilir miyim ?
mitevanem be konsolgeri telfon konem?

می توانم به کنسولگری تلفن کنم؟

-Kağıtlarınız, lütfen !
bergehayetan ,lütfen!

برگه هایتان ، لطفا!

-Form doldurmam gerekir mi ?
bayed form por konem?

باید فرم پر کنم؟

-Lütfen , bu formu doldurun!
lütfen in form ra por konid!

لطفا این فرم را پر کنید!

-Pasaport no ?
şomare pasport?

شماره پاسپورت؟

-Adı?
nam?

نام؟

-Soyadı?
name khanevadegi?

نام خانوادگی؟

-Kızlık soyadı?
name khanevadegi ghebl ez ezdevac ?
(Beraye khanom)

نام خانوادگی در دوران قبل ازدواج؟ (برای خانم)

-Uyruğu?
keşver?

کشور؟

-Doğum tarihi?
tarikhe tevellod?

تاریخ تولد؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Doğum yeri ?
mohelle tevellod?

محل تولد؟

-Medeni durumu?
ta:ahhol ?

تاهل؟

-Bekar!
mocar:red!

مجرد!

-Evli!
moteh:hel!

متاهل!

-Dul bayan!
khanome telagh gerefte!

خاتم طلاق گرفته!

-Dul bay!
aghaye telagh gerefte!

آقای طلاق گرفته!

-Boy?
ghed?

قد؟

-Kilo?
vezn?

وزن؟

-Saç rengi?
renge mo?

رنگ مو؟

-Göz rengi?
renge çeşm?

رنگ چشم؟

-Mesleği?
şoghl?

شغل؟

KONUŞMA KILAVUZU

-İkametgahı?

mohel:le sokunet?

محل سکونت؟

-Devamlı adresi?

aderese sabet?

آدرس ثابت؟

-İmza?

emza?

امضا؟

----- (26. GÜMRÜK İŞLEMLERİ) -----

-Gümrük muayenesi nerede ?

gherentineye gümrük koca est?

قرنطینه گمرک کجا است؟

-Gümrüğe tabi bir şeyiniz var mı?

cens ba terefeye gümrüki darid?

جنس با تعرفه گمرکی دارید؟

-Hayır , gümrüğe tabi eşyam yok !

nekheyr ,cense terefeye gümrüki

nedarem!

نخیر ، جنس تعرفه گمرکی ندارم!

-Gümrüğe tabi bazı eşyalarım var !

bezi ez ecnas terefeye gümrüki est!

بعضی از اجناس تعرفه گمرکی است!

-Yalnız şahsi eşyalarım var !

feghet vesayelet şekhsi darem!

فقط وسایل شخصی دارم!

-Bu benim bavulum !
in çemedane men est!

این چمدان من است!

-Bu benim değil !
in beraye men nist!

این برای من نیست!

-Bavulunuzu açın lütfen !
lütfen saketan ra baz konid!

لطفا ساکتان را باز کنید!

-Buradaki ne?
in çist?

این چیست؟

-Bunlar benim şahsi eşyalarım!
inha vesayeleye şekhsiye men est!

اینها وسایل شخصی من است!

-Hepsi kullanılmış şeylerdir !
hemeye an vesayel estefade şode est!

همه آن وسایل استفاده شده است!

-Bunlar sadece hediyeelik eşyalardır !
inca feghat vesayeleye soghati est!

اینجا فقط وسایل سوغاتی است!

-Bu bir hatıralık eşyadır !
in yek hediyeeye khatere engiz est!

این یک هدیه خاطره انگیز است!

-Hepsi bu kadar !
hemeaş in gheder!

همه اش اینقدر!

KONUŞMA KILAVUZU

-Peki , geçin !

besyar khub , obur konid!

بسیار خوب ، عبور کنید!

-Bunun gümrüğü var mı ?

in terefeye gümrüki dared?

این تعرفه گمرکی دارد؟

-Bunun için gümrük ödemeniz gerekiyor !

beraye in terefeye gümrüki bayed

perdakht kerd!

برای این تعرفه گمرکی باید پرداخت کرد!

-Ne kadar gümrük vergisi ödemem

gerek ?

çegheder maliyat bayed perdakht

konem?

چقدر مالیات گمرکی باید پرداخت کرد؟

-250 dolar !

divistu pencah dolar!

دویست و پنجاه دلار!

---- (27. HAMAL ÇAĞIRMA) ----

-Hamal!

hamal!

حمال!

KONUŞMA KILAVUZU

-Eşyalarımı taksiye götürün!
vesayele men ra be takesi beberid!
وسایل من را به تاکسی ببرید!

-Eşyalarımı otobüse götürün !
vesayele men ra be otobüs beberid!
وسایل من را به اتوبوس ببرید!

-Bu çantaları otobüse götürün !
in kifha ra be otobüs beberid!
این کیف ها را به اتوبوس ببرید!

-Bu çantaları trene götürün !
in kifha ra be ghetar beberid!
این کیف ها را به قطار ببرید!

-Bu çantaları çıkışa götürün !
in kifha ra be khoruci beberid!
این کیف ها را به خروجی ببرید!

-Eşyalarımı getirin lütfen !
vesayelhayem ra biyaverid!
وسایل هایم را بیاورید لطفا!

-Bavullarınızı taşıyabilir miyim ?
mitevanem kifhayetan ra cabeca
konem?
می توانم کیف هایتان را جابجا کنم؟

-Evet, lütfen bavulları taksiye götürün !
bele,lütfen çemedanha ra be takesi
beberid!

بله، لطفا چمدان ها را به تاکسی ببرید!

-Valizlerinizi de alabilir miyim?
çemedanhayetan ra hem mitevanem
begirem?

چمدانهایتان را هم می توانم بگیرم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Evet , onları da alın !

bele,anha ra hem begirid!

بله ، آنها را هم بگیرید!

-Ne kadar ödeyeceğim ?

çegheder bayed perdakht konem?

چقدر باید پرداخت کنم؟

-1 dolar !

yek dolar!

یک دلار!

-Teşekkürler!

moteşekkerem!

متشکرم!

-Bir bavul eksik !

yek sak kem est!

یک ساک کم است!

-Bu benim çantam !

in kife man est!

این کیف من است!

-Eşyalarımı kaybettim !

vesayelem ra gom kerdeam!

وسایلم را گم کرده ام!

-Kayıp eşya bürosu nerede ?

deftere eşyaye güm şode koca est?

دفتر اشیا گمشده کجا است؟

----- (28. KONAKLAMA) -----

KONUŞMA KILAVUZU

- Hilton Oteli nerede?
hotel Hilton kocast?

هتل هیلتون کجاست؟

-İyi bir otel biliyor musunuz ?
hotele khub mişenasid?

هتل خوب می دانید؟

-Bana ucuz bir otel tavsiye edebilir
misiniz?
be men hotele erzan gheymet moerreffi
mikonid?

به من هتل ارزان قیمت توصیه می کنید؟

-Biraz daha ucuzunu gösterebilir
misiniz?
erzanter ez in ra mitevanid neşan
dehid?

ارزانترین از این را می توانید نشان دهید؟

-Buraya uzak mı ?
dur ez incast?

دور از اینجا است؟

-Fiyatlar nasıl ?
gheymetha çegune est?

قیمت ها چگونه است؟

-Oraya nasıl gidebilirim ?
be anca çegune mitevanem berevem?

به آنجا چگونه می توانم بروم؟

-Öğrenci yurdu nerede ?
khabgahe daneşcoi kocast?

خوابگاه دانشجویی کجاست؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Yakınlarda bir pansiyon var mı?
der in nezdik pansiyon vocud dared?
در این نزدیک پاتسیون موجود است؟

* REZERVASYON

-Bir oda ayırtmıştım !
yek otagh rezerv kerde bodem!
یک اتاق رزرو کرده بودم!

-Rezervasyonum var !
rezervasiyon daram!
رزرواسیون دارم!

-Yenici adına bir oda ayırtmıştım !
be esme Yenici yek otagh rezerv kerde
bodem!
به اسم ینیچی یک اتاق رزرو کرده بودم!

-Perşembeye kadar tek kişilik bir oda
ayırtabilirmiyim?
mitevanem ta ruze pencşenbe otaghe
yeknefere rezerv konem?
می توانم تا روز پنجشنبه اتاق یکنفره رزرو کنم؟
-Nereye park edebilirim ?
koca mitevanem park konem?
کجا می توانم پارک کنم؟

-Ön tarafta bir oda istiyorum !
yek otagh semte colo mikhahen!
یک اتاق سمت جلو می خواهم!

-Arka tarafta bir oda istiyorum !
yek otagh semte egheb mikhaheh!
یک اتاق سمت عقب می خواهم!

-Banyolu bir oda istiyorum !
yek otagh daraye hemam mikhaheh!
یک اتاق دارای حمام می خواهم!

-Duşlu bir oda istiyorum !
yek otagh daraye doş mikhaheh!
یک اتاق دارای دوش می خواهم!

-Boş bir odanız var mı?
yek otaghe khali darid?
یک اتاق خالی دارید؟

-Evet , var! Nası bir oda istiyorsunuz ?
bele,hest! Otaghetan çegune başed?
بله ، هست ! اتاقتان چگونه باشد؟

-Tek kişilik bir oda !
yek otaghe yeknefere!
یک اتاق یکنفره !

-Tek kişilik odamız yok , ama çift kişilik
odamız var !
otaghe yeknefere nedarim,amma otaghe
do nefere darim!

اتاق یکنفره نداریم ، اما اتاق دو نفره داریم!
-Odanın geceliği ne kadar ?
otagh şebi çe gheymeti est?
اتاق شبی چه قیمتی است؟

-20 dolar !
bist dolar!

بیست دلار!

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu fiyata kahvaltı dahil mi?
in gheymet be hemrahe sobhane est?
این قیمت به همراه صبحانه است؟

-Evet , dahil !
bele,dakhel!

بله ، داخل !

-Odayı görebilir miyim ?
mitevanem otagh ra bebinem?
می توانم اتاق را ببینم؟

-Elbette, lütfen beni takip edin !
elbette,lütfen mera taghib konid!
البته ،لطفا مرا تعقیب کنید!

-İçeri girmemin bir sakıncası var mı ?
aya dakhel şodene men icade
mozahemet mikoned?
آیا داخل شدن من ایجاد مزاحمت می کند؟

-Tabii ,içeri girin , ama içerisi çok karışık !
elbette,dakhel şevide,amma dakhele an
kheyli şolugh est!

البته،داخل شوید،اما داخل آن خیلی شلوغ است!

-Güzel bir ada ! Burada kalacağım !
otaghe zibai est,inca mimanem!
اتاق زیبایی است ، اینجا می مانم!

-Ne kadar kalacaksınız ?
çeghedr mimanid?

چقدر می مانید؟

-Bir hafta !
yek hefte!

یک هفته!

KONUŞMA KILAVUZU

*RESEPSİYON

-Size yardımcı olabilir miyim ?
mitevanem be şoma komek konem?
می توانم به شما کمک کنم؟

-Boş bir odanız var mı ?
otaghe khali darid?
اتاق خالی دارید؟

-Bir dakika lütfen !
yek deghighhe lütfen!
یک دقیقه لطفا!

-Boş odamız yok !
otaghe khali nedarim!
اتاق خالی نداریم!

-Nasıl bir oda arzu edersiniz ?
çetor yek otagh mikhahid?
چطور یک اتاق می خواهید؟

-Oda ayırtmış mıydınız ?
otagh rezerv kerde bodid?
اتاق رزرو کرده بودید؟

-Acaba bu akşam için boş yeriniz var mı?
aya beraye emşeb otaghe khali darid?
آیا برای امشب اتاق خالی دارید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Bir gece için tek kişilik bir oda istiyorum !
beraye yek şeb yek otagh yeknefere mikhaheh!
برای یک شب یک اتاق یکنفره می خواهم!

-Çift kişilik bir oda istiyorum !
yek otaghe do nefere mikhaheh!
یک اتاق دونفره می خواهم!

-Çift yataklı bir oda istiyorum !
yek otaghe do tekhte mikhaheh!
یک اتاق دو تخته می خواهم!

-Daha büyük bir odanız var mı ?
otaghe bozorgter darid?
اتاق بزرگتر دارید؟

-Daha sessiz bir odanız var mı ?
otaghe saketter darid?
اتاق ساکت تر دارید؟

-Daha sıcak bir odanız var mı ?
yek otaghe germter darid?
یک اتاق گرمتر دارید؟

-Deniz manzaralı bir odanız var mı ?
otaghe ba çeşendaze derya darid?
اتاق با چشم انداز دریا دارید؟

-Deniz gören bir odanız var mı ?
otaghe ke betevan derya ra did darid?
اتاقی که بتوان دریا را دید دارید؟

-2 gece için tek kişilik bir oda istiyorum !
beraye do şeb yek otaghe donefere mikhaheh!
برای دو شب یک اتاق دونفره می خواهم!

-2 yataklı bir oda istiyorum !
yek otaghe do tekhte mikhahe!
یک اتاق دو تخته می خواهم!

-İki yataklı , duşlu bir oda istiyoruz !
yek otaghe do tekhte ,hemrah ba doş
mikhahe!
یک اتاق دو تخته، همراه با دوش می خواهیم!

-Sakin bir oda istiyorum !
yek otaghe saken ve aram mikhahe!
یک اتاق ساکن و آرام می خواهم!

-Tek yataklı bir oda istiyorum !
yek otaghe yek tekhte mikhahe!
یک اتاق یک تخته می خواهم!

-Tek kişilik , bir gece kalacağım !
yek nefere,yek şeb mimanem!
یک نفره یک شب می ماتم!

-Tam pansiyon !
pansiyon!
پانسیون!

-Bir gecelik!
beraye yek şeb!
برای یک شب!

-Bir günlük !
yek ruze!
یک روزه!

KONUŞMA KILAVUZU

-Bir haftalık !
beraye yek hefte!

برای یک هفته!

-Tam pansiyon ne kadar ?
pansiyon kamel çe gheymeti est?
پاتسیون کامل چه قیمتی است؟

-Yatak ve kahvaltı ne kadar ?
tekhte khab ve subhane çeghedr?
تخت خواب و صبحانه چقدر؟

-Bir geceliği ne kadar ?
beraye yek şeb çeghedr?
برای یک شب چقدر؟

-Tek kişilik bir odanın geceliği 50 dolar !
yek otaghe yeknefere beraye yek şeb
pencah dolar!
یک اتاق یکنفره برای یک شب پنجاه دلار!

-Odanın fiyatı nedir ?
heymete otagh çeghedr est?
قیمت اتاق چقدر است؟

-Her şey dahil mi?
her çizi dakhel est?
هر چیزی داخل است؟

-Kahvaltı dahil mi?
hemrahe subhane est?
همراه صبحانه است؟

-Servis dahil mi?
hemrahe servis est?
همراه سرویس است؟

-Asansör var mı ?

asansör hest?

آسانسور هست؟

-Asansör nerede?

asansör kocast?

آسانسور کجاست؟

-Asansör solda!

asansör semte çep est!

آسانسور سمت چپ است!

-Asansör sağda!

asansör semte rast est!

آسانسور سمت راست است!

-Henüz ne kadar kalacağımı bilmiyorum !

henüz nemidanem çe moddet khahem
mand!

هنوز نمی دانم چه مدت خواهم ماند!

-Burada üç gün kalacağız !

inca se ruz khahem mand!

اینجا سه روز خواهم ماند!

-Burada yalnız bir gece kalacağım !

inca feghet yek şeb mimanem!

اینجا فقط یک شب می مانم!

-Birkaç gün kalacağım!

çend şebi khahem mand!

چند شبی خواهم ماند!

-Odaya bakabilir miyim ?

mitevanem otagh ra bebinem?

می توانم اتاق را ببینم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Odayı gösterir misiniz?

mitevanid otagh ra neşan dehid?

می توانید اتاق را نشان دهید؟

-Lütfen ,bana daha ucuz bir oda

gösteriniz !

lütfen be men otaghe erzanter neşan

dehid!

لطفا به من اتاق ارزانتر نشان دهید!

-Çok büyük !

kheyli bozurg!

خیلی بزرگ!

-Çok küçük !

kheyli küçek!

خیلی کوچک!

-Çok fazla !

kheyli ziyad!

خیلی زیاد!

-Çok gürültülü !

por sero seda!

پر سرو صدا!

-Çok karanlık !

kheyli tarik!

خیلی تاریک!

-Çok pahalı !

kheyli geran!

خیلی گران!

-Çok ucuz!

kheyli erzan!

خیلی ارزان!

KONUŞMA KILAVUZU

-Çok sıcak !
kheyli germ!

خیلی گرم!

-Çok soğuk !
kheyli serd!

خیلی سرد!

-Anahtarım lütfen !
kelidem lütfen!

کلیدم لطفا!

-Oda numaram kaç ?
şomareye otaghem çend est?
شماره اتاقم چند است؟

-Oda anahtarımı verin ,lütfen !
kelide otaghem ra bedehid lütfen!
کلید اتاقم را بدهید لطفا!

-Banyo ,nerede?
hemam kocast?
حمام کجاست؟

-Banyo yapmak istiyorum !
mikhahem hemam konem!
می خواهم حمام کنم!

-Çamaşırvhaneniz var mı?
lebasşüi darid?
لباسشویی دارید؟

-Garajınız var mı ?
garaj darid?
گاراژ دارید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Lokanta zemin katta!
gheza khori tebegheye hem kef est!
غذا خوری طبقه همکف است!

Kahvaltı veriyor musunuz?
sobhane midehid?
صبحانه می دهید؟

-Kahvaltı istiyorum !
sobhane mikhaheh!
صبحانه می خواهم!

-Kahvaltı ne zaman ?
sobhane çe saati est?
صبحانه چه ساعتی است؟

-Kahvaltı saat 7 ile 10 arasında!
sobhane beyne saate heft ela deh est!
صبحانه بین ساعت هفت الی ده است!

-Kahvaltı salonu teras katında !
salone sobhane tebegheye teras est!
سالن صبحانه طبقه تراس است!

-Kahvaltımı odamda yapabilir miyim ?
sobhaneam ra der otaghem
mitevanem meyl konem?
صبحانه ام را در اتاقم می توانم میل کنم؟

-Akşam yemeği ne zaman ?
şam çe saati est?
شام چه ساعتی است؟

-Restoran kaçınıcı katta ?
restoran kodam tebeghe est?
رستوران کدام طبقه است؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Tuvalet nerede?

tuvalet kocast?

توالٲ كجاست ؟

-Arabamı nerede bırakabilirim?

maşinem ra koca mitevanem park
konem?

ماشينم را كجا می توانم پارک كنم؟

-Lütfen , arabamı garaja götürün!

lütfe,maşinem ra be garaj beberid!

لطفاً ،ماشينم را به گاراژ ببريد!

-Bavulları odama götürün, lütfen !

çemedanha ra be otagham beberid,
lütfe!

چمدانها را به اتاقم ببريد ، لطفاً!

-Nerede telefon edebilirim ?

ez koca mitevanem telefon konem?

از كجا می توانم تلفن كنم؟

-Bana bir gazete bulabilir misiniz ?

mitevanid beraye men yek ruzname
peyda konid?

می توانید برای من يك روزنامه پيدا كنيد؟

-Lütfen , birkaç havlu getirin !

lütfe,çend eded hole biyaverid!

لطفاً ،چند عدد حوله بياوريد!

-Beni arayın , soran oldu mu?

Kesi ba man temas gereft?

كسی با من تماس گرفت؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Beni yarın saat 8'de uyandırabilir

misiniz ?

mitevanid ferda saate heşt men ra

bidarid konid?

می توانید فردا ساعت هشت من را بیدار کنید؟

-Bana mektup var mı ?

beraye men namei hest?

برای من نامه ای هست؟

-Bir taksi çağırın , lütfen !

yek taksi seda konid, lütfen!

یک تاکسی صدا کنید ،لطفا!

-Bir arkadaş bekliyorum !

montezere dustem hestem!

منتظر دوستم هستم!

-Bu akşam ayrılıyorruz!

emşeb coda mişevim!

امشب جدا می شویم!

-Yarın sabah ayrılıyorum !

ferda subh mirevim!

فردا صبح می روم!

-Hesabım hazır mı ?

hesabem hazer est?

حسابم حاضر است؟

-Elbette ! Bir dakika oturur musunuz?

elbette,yek deghighhe mineşinid?

البته،یک دقیقه می نشینید؟

*BİLGİ VERME

-Bütün odalarımızda banyo ve renkli televizyon var!
temame otagh hayeman hemam ve telvezhone rengi dared!
تمام اتاقهایمان حمام و تلویزیون رنگی دارد!

-Duşlu tek kişilik bir odanız var mı ?
yek otaghe yeknefere hemrahe doş darid?
یک اتاق یکنفره همراه دوش دارید؟
-Öğle yemeği saat 12'den 3'e kadar !
zamane nahar ez saate devazde ta se est!
زمان ناهار از ساعت دوازده تا سه است!

-Akşam yemeği saat 6'dan 10'a kadar !
zamane şam ez saate şeş ta deh est!
زمان شام از ساعت شش تا ده است!
-Restoranımızda Farsça Türkçe mönü var?
restorane şoma meno dared?
رستوران شما منو فارسی ترکی دارد؟
-Restoranımızda fiks mönü var ?
restorane şoma meno kamel dared?
رستوران شما منو کامل دارد؟

-Banyolu bir odanın geceliği 50 dolar !
otaghe hemamdar şebi pencah dolar est!
اتاق حمام دار شبی پنجاه دلار است!

-Evet , birazcık pahalı !
bele,kemi geran est!
بله ، کمی گران است!

KONUŞMA KILAVUZU

-Evet , boş yerim var !
bele,caye khali darem!

بله ، جای خالی دارم!

-Her şey dahil 50 dolar !
ba temame emkanat pencah dolar!
با تمام امکانات پنجاه دلار!

-Sizin için çok pahalı mı ?
beraye şoma kheyli geran est?
برای شما خیلی گران است؟

-Her şey dahil !
ba temame emkanat!
با تمام امکانات!

-Kahvaltı dahil değil !
bedone sobhane!
بدون صبحانه!

-Kahvaltı dahil !
ba sobhane!
با صبحانه!

-Odanız beşinci katta !
otaghe şoma tebegheye pencom!
اتاق شما طبقه پنجم!

*KAYIT

-Pasaportunuz lütfen !
lütfen ,pasport!
لطفا پاسپورت!

-Pasaportunuz veya kimliğiniz göre bilir miyim ?
mitevanem pasport ya katre şenasaitan ra bebinem?

می توانم پاسپورت یا کارت شناسایتان را ببینم؟

-Adınız nedir ?
esme şoma çist?

اسم شما چیست؟

-Adınız ve adresinizi alabilir miyim ?
mitevanem esm ve aderesetan ra begirem?

می توانم اسم و آدرسستان را بگیرم؟

-Kayıt formunuzu doldurur musunuz ?
aya bergeye sebt nam ra por mikonid?

آیا برگه ثبت نام را پر می کنید؟

-Adresiniz nasıl ?
aderesetan çegüne est?

آدرسستان چگونه است؟

-Bu formu doldurur musunuz ?
in form ra por mikonid?

این فرم را پر می کنید؟

-Şurayı imzalayın lütfen !
inca ra emza konid,lütfen!

اینجا را امضا کنید ، لطفا!

-Odayı tutmak istiyorum !
mikhaahem otagh keraye konem!

می خواهم اتاق کرایه کنم!

-Ne kadar kalacaksınız?
çe moddet mikhaahid bemanid?

چه مدت می خواهید بمانید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Sadece bir gece kalacağım !

feğhet yek şeb!

فقط یک شب می مانم!

-Oda numaranız 15!

şomareye otaghetan panzdeh est!

شماره اتاقتان پانزده است!

-İşte anahtarınız!

in kelid!

این کلید!

*ODA SERVİSİ

-Sıcak su yok !

abgerm nist!

آبگرم نیست!

-Oda numaranız kaç ?

şomareye otaghetan çend est?

شماره اتاقتان چند است؟

-Odanızı temizleyebilir miyim ?

mitevanem otaghetan ra temiz konem?

می توانم اتاقتان را تمیز کنم؟

-Bana bir havlu getirir misiniz ?

mitevanid berayem yek hole biyaverid?

می توانید برایم یک حوله بیاورید؟

-Bana battaniye getirir misiniz ?

beraye men peto mi averid?

برای من پتو می آورید؟

-Bana bir yastık verebilir misiniz ?

mitevanid be men yek baleş bedehid?

می توانید به من یک بالش بدهید؟

-Bana bir yorgan getirir misiniz ?
beraye men yek eded lehaf mitevanid
biyaverid?

برای من یک عدد لحاف می توانید بیاورید؟

-Bana bir sabun getirir misiniz ?
beraye men yek eded sabun miaverid?
برای من یک عدد صابون می آورید؟

-Buraya sabun koyabilir misiniz ?
inca sabun migozarid?
اینجا صابون می گذارید؟

-Çarşafı değiştirebilir misiniz ?
lohaf ra mitevanid evez konid?
لحاف را می توانید عوض کنید؟

-Lütfen ,beş - on dakika bekleyiniz !
lütfe,nenc-deh degheghe sebr konid!
لطفاً، پنج - ده دقیقه صبر کنید!

-Kahvaltı ne zaman ?
sobhane çe zamani est?
صبحانه چه زمانی است؟

-Akşam yemeği ne zaman ?
şam çe zamani est?
شام چه زمانی است؟

-Musluk suyu içiliyor mu ?
abe şir nuşideni est?
آب شیر نوشیدنی است؟

-Beni sabah 6'da uyandırabilir misiniz ?
men ra mitevanid sobh saate şeş bidar
konid?

من را می توانید صبح ساعت شش بیدار کنید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu çamaşırları yıkayabilir misiniz ?
in lebasha ra mitevanid beşüid?

این لباسها را می توانید بشوئید؟

-Çamaşırlarım ne zaman gelir ?
lebashayem çe zamani khahed amed?

لباسهایم چه زمانی خواهد آمد؟

-Bu asansör nasıl çalışır ?
in asansör çegüne kar mikoned?

این آسانسور چگونه کار می کند؟

-Odanıza servis ister misiniz ?
otaghetan servis mikhahed?

اتاقتان سرویس می خواهد؟

-Odayı temizler misiniz ?
otagha ra temiz mikonid?

اتاق را تمیز می کنید؟

-Sabahları gazete ister misiniz ?
sobha ruzname mikhahid?

صبح ها روزنامه می خواهید؟

-Sizi sabahleyin uyandırmamı ister
misiniz?

mikhahid şoma ra sobh bidar konem?

می خواهید شما را صبح بیدار کنم؟

-Teşekkürler , bu sizin bahşışınız !
teşekkür ,in lütfe şomast!

تشکر، این لطف شماست!

----- (29. YOLCULUK) -----

* TURİZM BÜROSU

-Bana bir broşür verir misiniz ?
be men yek broşür midehid?
به من یک برشور می دهید؟

-Bana bir şehir haritası verebilir misiniz ?
be men neghşeye yek şehir re
mitevanid bedehid?
به من نقشه یک شهر را می توانید بدهید؟

-Bana burada ucuz bir otel söyleyebilir
misiniz?
mitevanid yek hotel erzang heymet be
men moerrefi konid?
می توانید یک هتل ارزان قیمت به من معرفی کنید؟

-Buradaki otelleri gösteren liste var mı ?
liste hotelhaye inca ra darid?
لیست هتل‌های اینجا را دارید؟

-Bana buradaki en iyi oteli söyleyebilir
misiniz ?
mitevanid be men behterin hotele inca
ra moerrefi konid?
می توانید به من بهترین هتل اینجا را معرفی کنید؟

-Bize iyi bir otel tavsiye edebilir misiniz ?
mitevanid yek hotele khub tosiye
konid?
می توانید یک هتل خوب توصیه کنید ؟

-Hangi otelde kalabilirim ?
kodam hotel mimanid?
کدام هتل می مانید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Şehir turu var mı ?

ture şehir darid?

تور شهر دارید؟

-Şehir turu kaç paradır ?

ture şehir çe gheymeti est?

تور شهر چه قیمتی است ؟

-Şehir turu ne kadar ?

ture şehir .çeghedr est?

تور شهر چقدر است؟

-Vapur gezileri saat kaçta başlıyor ?

ture keşti çe saati şoru mişevad?

تور کشتی چه ساعتی شروع می شود؟

-Bilet gişesi nerede ?

gişeye belit kocast?

گیشه بلیط کجاست ؟

-Topkapı müzesi nerede ?

müzeye topkapi kocast?

موزه توپکاپی کجاست ؟

*SEYAHAT ACENTASI

-Lütfen ,bir broşür verir misiniz ?

lütfen,yek buruşur mitevanid bedehid?

لطفا ،یک بروشور می توانید بدهید؟

-Gemiyle seyahat etmek istiyorum !

mikhahem ba keşti siyahet konem!

می خواهم با کشتی سیاحت کنم

-Otobüsle seyahat etmek istiyorum !

mikhahem ba otobüs siyahet konem!

می خواهم با اتوبوس سیاحت کنم !

-Uçakla gitmek istiyorum !
mikhahem ba hevapeyma berevem!
می خواهم با هواپیما بروم!
-Türkiye'ye gitmek istiyorum !
mikhahem be turkiye berevem!
می خواهم به ترکیه بروم!

-Türkiye'ye uçakla dönmek istiyorum !
mikhahem ba hevapeyma be turkiye
bergerdem!
می خواهم با هواپیما به ترکیه برگردم!

-Borcum ne kadar ?
bedehiye men çeghedr est?
بدهی من چقدر است؟

*DENİZYOLU

-Nereden kalkıyor ?
ez koca pervaz mikoned?
از کجا پرواز می کند؟
-Tek kişilik bir kamara istiyorum !
kabine tek nefere mikhahem!
کابین تک نفره می خواهم!
-Yol ne kadar sürüyor ?
rah çeghedr tul mikeşed?
راه چقدر طول می کشد؟
-Bundan sonraki araba vapuru ne
zaman kalkıyor?
keşti ve maşin çe zamani hereket
mikoned?
کشتی و ماشین بعدی چه زمانی حرکت می کند ؟

KONUŞMA KILAVUZU

-İzmir'e gemi ne zaman kalkıyor?
keşti beraye ezmir çe sati hareket
mikoned?

کشتی برای ازمیر چه ساعتی حرکت می کند؟

-Hangi limanlara uğrayacağız ?
be kodam eskele mirevid?

به کدام اسکله می روید ؟

-İzmir limanına ne zaman yanaşacağız?
be eskeleye ezmir çe zamani nezdik
mişevim?

به اسکله ازمیر چه زمانی نزدیک می شویم ؟

-Bir dış kamara istiyorum !
yek kabin der birun mikhaahem!

یک کابین در بیرون می خواهم!

-Bir iç kamara istiyorum!
yek kabin der dakhel mikhaahem!

یک کابین در داخل می خواهم!

-Affedersiniz, 3 nolu kabin nerede?
bebekhşid ,kabine şomarye se kocast?

بیخشید ، کابین شماره سه کجاست ؟

-Kamaramı değiştirebilir misiniz?
mitevanid kabinem ra evez konid?

می توانید کابینم را عوض کنید؟

-Bu gemide voltaj ne kadar ?
der in keşti voltaj çeghedr est?

در این کشتی ولتاژ چقدر است؟

-Başkamarot ile konuşmak istşyorum !
ba kabiddar mikhaahem sohbet konem!
با کابین دار می خواهم صحبت کنم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Akşam yemeği ne zaman ?

şam çe zamani est?

شام چه زمانی است ؟

-Yüzme havuzu nerede ?

estekhre şena kocast?

استخر شما کجاست ؟

-Kaptan ile konuşmak istiyorum !

mikhahem ba kaptan sohbet konem!

می خواهم با کاپیتان صحبت کنم !

-Gemide doktor var mı?

der keşti doktor vocud dared?

در کشتی دکتر وجود دارد ؟

-Gemi doktorunu çağırın , lütfen !

dokture keşti ra seda bezenid,lütfen!

دکتر کشتی را صدا بزنید ، لطفا!

-Midem bulaniyor !

halete tehevvo darem!

حالت تهوع دارم !

-Bana deniz tutmasına karşı bir ilaç

verin !

be men ghorse derya zedeği bedehid!

به من قرص دریا زدگی بدهید!

-Karada çevre gezileri var mı ?

der etraf teferrocgağ vocud dared?

در اطراف تفرجگاه وجود دارد؟

-Ne kadar süre için ?

beraye çe moddet?

برای چه مدت ؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Ne zaman gemide olmamız gerekiyor ?
چه زمانی باید در کشتی باشیم ؟

* HAVAYOLU

-Havaalanına nasıl gidebilirim ?
çegune be forudgah mitevanem
berevem?
چگونه به فرودگاه می توانم بروم؟

-Danışma bürosu nerede ?
deftere ettela:at kocast?
دفتر اطلاعات کجاست؟

-Bekleme salonu nerede ?
salone entezar kocast?
سالن انتظار کجاست؟

-Çarter uçağı var mı ?
pervaze çarter darid?
پرواز چارتر دارید؟

-Ankara'dan gelen uçak indi mi ?
hevapeymai ke ez ankara mianed
neşest?

هواپیمایی که از آنکارا می آمد نشست؟

-Ankara'dan gelen inmiş durumdadır!
hevapeymaye pervaze ankara der
veziyete neşesten est!

هواپیمای پرواز آنکارا در وضعیت نشستن است!

-Antalya'ya gidiş - dönüş bileti ne kadar ?
belite refto bergeşte antaliya çeghedr
est?

بلیط رفت و برگشت آنتالیا چقدر است ؟

-Trabzon'a ne zaman uçak var ?
beraye terabzon çe zamani hevapeyma
hest?

برای ترابزون چه زمانی هواپیما هست؟

-Uçuş sefer sayısı kaç ?
çend pervaz vocud dared?

چند پرواز وجود دارد؟

-Aydın biri Pazartesi için trabzon'a uçak
bileti istiyorum!
evvele mah,doşenbe beraye terabzon
belite pervaz mikhahe!
اول ماه دوشنبه برای ترابزون بلیط پرواز می خواهم!
-Pencere kenarında bir koltuk rica
ediyorum!
khaheş mikonem yek sendeli kenare
pencere!

خواهش می کنم یک صندلی کنار پنجره!

-Uçuş sırasında yemek servisi var mı?
hengame pervaz servise gheza hest?

هنگام پرواز سرویس غذا هست ؟

-Ücretsiz bagaj hakkı ne kadar ?
bare mocaz çe meghdar est?

بار مجاز چه مقدار است؟

-Bagaj kaç kilo geliyor ?
bar çend kilu mişevad?

بار چند کیلو می شود؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Bagajın kaç kilosu ücretsiz?
çend kilu ez bar mocaz est?
چند کیلو از بار مجاز است؟

-5 kilo fazla eşyam var !
penc kilu bişter vesayel darid!
پنج کیلو بیشتر وسایل دارید!

-Bunu el çantası olarak yanıma alabilir miyim?
in ra be onvane kif desti mitevanem
nezde khod negeh darem?
این را به عنوان کیف دستی می توانم نزد خود نگه دارم؟

-Bavulumu nereden alacağım ?
çemedanem ra ez koca begirem?
چمدانم را از کجا بگیرم؟

-İyi yolculuklar !
sefer bekheyrl!
سفر بخیر!

-Uçuş yüksekliğimiz ne kadar ?
sethe pervaz çeghedr est?
سطح پرواز چقدر است؟

-Ne zaman iniyoruz?
çe zamani forud miayim?
چه زمانی فرود می آییم؟

-Bana bir gazete verebilir misiniz ,lütfen ?
mitevanid be men yek ruzname
bedehid, lütfen?
می توانید به من یک روزنامه بدهید، لطفا؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Kemerimi çözebilir miyim?

mitevanem kemerbendem ra baz
konem?

می توانم کمر بندم را باز کنم؟

-Kendimi iyi hissetmiyorum !

ehsase khubi nedarem!

احساس خوبی ندارم!

-Midem bulanıyor !

halete tehev:vo darem!

حالت تهوع دارم!

-Sigara içmem sizi rahatsız eder mi?

sigar keşidene men şoma ra ezziyet
mikedne?

سیگار کشیدن من شما را اذیت می کند؟

-Şimdi neredeyiz ?

eknon koca hestim?

اکنون کجا هستیم؟

-Kayıp eşya için nereye başvurmaliyim ?

beraye eşyaye gomşode be koca bayed
ser bezenem?

برای اشیای گمشده به کجا باید سر بزنم؟

-Bavulumu bulamıyorum!

çemedanem ra peyda nemikonem!

چمدانم را پیدا نمی کنم!

-Bu bavullar benim !

in çemedane men est!

این چمدان من است!

-Uçak değiştirmem gerekir mi ?

bayed hevapeyma evez konem?

باید هواپیما عوض کنم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Uçak ne zaman kalkıyor?
hevapeyma çe zamani pervaz dared?
هواپیما چه زمانی پرواز دارد؟

-Uçak zamanında gelecek mi?
hevapeyma sere veght mi ayed?
هواپیما سر وقت می آید؟

-Yer var mı?
ca hest?
جا هست؟

-Uçakta aktarma var mı?
der heva peyma cabecai hest?
در هواپیما جابجایی هست؟

-Uçakta aktarma yok mu?
der heva peyma cabecai nist?
در هواپیما جابجایی نیست؟

-Uçakta rötar var mı?
heva peyma dir kerd dared?
هواپیما دیر کرد دارد؟

* DEMİRYOLU

-Tren istasyonuna nasıl gidebilirim ?
çegune mitevanem be istgahe ghetar
berevem?
چگونه می توانم به ایستگاه قطار بروم؟

-Tren ne zaman gelir ?
ghetar çe zamani miayed?
قطار چه زمانی می آید؟

- Tren ne zaman kalkıyor?
ghetar çe zamani hareket mikoned?
قطار چه زمانی حرکت می کند؟
- Konya'ya ilk tren ne zaman ?
evvelin ghetar beraye ghoniye çe
zamani hareket mikoned?
اولین قطار برای قونیه چه زمانی حرکت می کند؟
- Konya'ya ne zaman tren var ?
beraye ghoniye çe zamani ghetar
hareket mikoned?
برای قونیه چه زمانی قطار حرکت می کند؟
- Konya'ya gidiş-dönüş biletinin fiyatı ne
kadar?
belite rafto bergeşt be ghoniye çe ghedr
est?
بلیط رفت و برگشت به قونیه چقدر است؟
- Çocuklar için indirim var mı?
beraye kodekan tekhhfif hest?
برای کودکان تخفیف هست؟
- Tren hangi perondan kalkıyor?
ghetar ez kodam cayegah hareket
mikoned?
قطار از کدام جایگاه حرکت می کند؟
- Birinci kompartmanlar nerede ?
evvelin kabin kocast?
اولین کابین کجاست؟
- Kuşetli vagonlar nerede?
vagone mekhsose khab kocast?
واگن مخصوص خواب کجاست ؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Trende yemekli vagon var mı?

ghetar restoran dared?

قطار رستوران دارد؟

-Yemekli vagon nerede ?

salone gheza khoriye ghetar kocast?

سالن غذا خوری قطار کجاست؟

-Konya'ya ne zaman varacağız?

çe zamani be ghoniye miresim?

چه زمانی به قونیه میرسیم؟

-Konya'dan gelecek tren hangi perona

girecek?

ghetare ghoniye kodam cayegah

miayed?

قطاری قونیه کدام جایگاه می آید؟

-İstanbul treninde rötär var mı?

ghetare istanbul tekhir dared?

قطار استانبول تاخیر دارد؟

-Kaç dakika?

çend deghighe?

چند دقیقه؟

-Burası hangi istasyon ?

in kodam istgah est?

این کدام ایستگاه است؟

-Burada ne kadar duracağız ?

inca çe moddet tevegh:ghof darim?

اینجا چه مدت توقف داریم ؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Ne zaman kalkıyoruz ?

چه زمانی حرکت میکنیم؟

چه زمانی حرکت می کنیم؟

-Daha ne kadar gideceğiz ?

چهقدر دیگر باید برویم؟

چقدر دیگر باید برویم؟

-Daha çok vakit var!

زمان زیادی داریم!

زمان زیادی داریم!

-İneceğim zaman bana bildirir misiniz?

هنگام پیاده شدن به من خبر دهید؟

midehid?

هنگام پیاده شدن به من خبر می دهید؟

-Lütfen , nerede inecenimi söyleyin!

cai ke bayed piyade şevem ra kheber

dehid!

جایی که باید پیاده شوم را خبر دهید!

-Bu yer boş mu?

inca khali est?

اینجا خالی است ؟

-Burada birisi oturuyor mu ?

inca kesi mineşined?

اینجا کسی می نشیند؟

-Burası benim yerim!

inca cayegahe men est!

اینجا جایگاه من است!

-Affedersiniz,burası benim yerim !

bebekhşid,in ca cayegahe men est!

ببخشید ، این جا جایگاه من است!

KONUŞMA KILAVUZU

-Affedersiniz , bir kişilik boş yer var mı?
bebekhşid,beraye yek nefer ca hest?
ببخشید،برای یک نفر جا هست؟

-Burada bir tane var! Burada
oturabilirsiniz !
inca yeknefer ca hest! İnce mitevanid
benşinid!
اینجا یک نفر جا هست ! اینجا می توانید بنشینید !

-Affedersiniz , bu yer boş mu?
bebekhşid,inca khali est?
ببخشید،اینجا خالی است؟

-Hiç boş yer yok !
caye khali nedarim!
جای خالی نداریم !

-Lütfen yer değiştirebilir miyiz ?
mitevanim ca evez konim?
می توانیم جا عوض کنیم؟

-Şikayette bulunmak istiyorum!
mikhaheş şekayet konem!
می خواهم شکایت کنم!

-Cereyan yapıyor!
der hale ceryan est!
در حال جریان است!

-Affedersiniz, pencereyi açabilir miyim?
bebekhşid , mitevanem pencere ra baz
konem?
ببخشید،می توانم پنجره را باز کنم؟

-Şu pencereyi biraz açalım mı?
in pencere ra kemi baz konem?
این پنجره را کمی باز کنم؟

-Şu pencereyi lütfen kapar mısınız?
mitevanid in pencere ra bebendid?
می توانید این پنجره را ببندید؟

-Şimdi nerelerdeyiz?
eknon koca hestim?
اکنون کجا هستیم؟

-Burası hangi istasyon ?
inca kodam istgah est?
اینجا کدام ایستگاه است؟

-Daha ne kadar gideceğiz ?
çeghedr diger bayed berevem?
چقدر دیگر باید برویم؟

-Burada inecek miyim ?
mitevanem inca piyade şevem?
می توانم اینجا پیاده شوم؟

-Burada inmek istiyorum!
inca mikhahem piyade şevem!
اینجا می خواهم پیاده شوم!

-Önümüzdeki istasyonda inmek
istiyorum !
istgah bedi mikhahem piyade beşevim!
ایستگاه بعدی می خواهم پیاده بشوم !

-Aktarma yapacak mıyız ?
bayed cabeca beşevim?
باید جابجا بشویم؟

-Ankara için hangi trene binmeliyim?
beraye ankara kodam ghetar bayed
sevar beşevim?
برای آنکارا کدام قطار باید سوار بشوم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu tren ankara'ya gidiyor mu?

in ghetar be ankara mireved?

این قطار به آنکارا می رود؟

-Ne zaman varır?

çe zaman miresed?

چه زمان می رسد؟

-Bu tren Afyon'da durur mu?

in ghetar der afiyon negeh midared?

این قطار در آفیون نگه می دارد؟

-Biletler , lütfen !

lütfen ,belit!

لطفا ، بلیط!

-Bu benim bavulum değil !

in çemedane men nist!

این چمدان من نیست!

-Bir bavul kayıp !

yek çemedan gom şodeh est!

یک چمدان گم شده است!

-Bavulumu kaybettim !

çemedanem ra gom kerdem!

چمدانم را گم کردم!

-Bavulum nerede?

çemedanem kocast?

چمدانم کجاست؟

-Arka tarafta!

semte egheb est!

سمت عقب است!

-Bavulumu alabilir miyim ?

mitevanem çemedanem ra begirem?

می توانم چمدانم را بگیرم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Emanet nerede?
emanetdari kocast?

امانتداری کجاست؟

-Eşyalarım kaybettim !
vesayelem ra gom kerdehem!
وسایلم را گم کرده ام!

* OTOBÜS YOLCULUĞU

-En yakın otobüs durağı nerede?
nezdikterin istgahe otobüs kocast?
نزدیکترین ایستگاه اتوبوس کجاست؟

-Otobüs ne zaman gelir ?
otobüs çe zamani mi ayed?
اتوبوس چه زمان می آید؟

-Bu otobüs Taksim'e gider mi?
in otobüs be meydaneg teghsim
mireved?
این اتوبوس به میدان تقسیم می رود؟

-Bu otobüs nereye gidiyor ?
in otobüs be koca mireved?
این اتوبوس به کجا می رود؟

-Otobüs topkapi'da duruyor mu ?
otobüs topkapi negeh midared?
اتوبوس توپکاپی نگه می دارد؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Oraya vardığımızda söyleyebilir misiniz?

anca residim mitevanid beguid?

آنجا رسیدیم می توانید بگویید؟

-Bundan iki durak sonra !

do istgah bedi!

دو ایستگاه بعدی !

-Tam burada mı ?

İncast?

اینجاست؟

-Hayır, bir sonraki durak !

nekheyr, istgahe bedi!

نخیر ، ایستگاه بعدی!

-Otogar nerede?

terminal kocast?

ترمینال کجاست؟

-Otogara gitmek istiyorum !

mikhaem be terminal berevem!

می خواهم به ترمینال بروم!

-İzmir'e ne zaman otobüs var ?

beraye izmir çe zamani otobüs hest?

برای ازمیر چه زمانی اتوبوس هست ؟

-İzmir'e son otobüs ne zaman ?

akherin otobüs beraye izmir çe zamani

est?

آخرین اتوبوس برای ازمیر چه زمانی است؟

-İzmir'e hangi otobüs gidiyor ?

kodam otobüs be izmir mireved?

کدام اتوبوس به ازمیر می رود؟

-İzmir bileti ne kadar ?

belite izmir çeghedr est?

بلیط ازمیر چقدر است؟

KONUŞMA KILAVUZU

-İzmir otobüsü hangi perondan kalkıyor?
otobüse izmir ez kodam cayegah
hereket mikoned?

اتوبوس از میر از کدام جایگاه حرکت می کند؟

-Otobüs ne zaman kalkıyor?
otobüs çe zamani hereket mikoned?
اتوبوس چه زمانی حرکت می کند؟

-Otobüs saat kaçta kalkıyor?
otobüs saate çend hereket mikoned?
اتوبوس ساعت چند حرکت می کند؟

-İzmir'e ne zaman varırız?
key be izmir miresim?
کی به از میر می رسیم؟

-Yolculuk ne kadar sürüyor?
sefer çeğhedr zaman mibered?
سفر چقدر زمان می برد؟

---- (30. ŞEHİRDE) ----

*BİLGİ EDİNME

-Danışma bürosu nerede?
deftere ettelaat kocast?
دفتر اطلاعات کجاست؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Nerede bir taksi bulabilirim ?
koca taksi mitevanem peyda konem?
کجا تاکسی می توانم پیدا کنم ؟

-Şurada aşağıda bir taksi durağı var !
painter yek istgahe taksi hest!
پایین تر یک ایستگاه تاکسی هست!

- Taksim'e nasıl gidebileceğimi söyler
misiniz?
çetor mitevanem meydane teghsim
berevem?
چطور می توانم میدان تقسیم بروم؟

-Kaç durak sonra ?
çend istgahe bed?
چند ایستگاه بعد؟

-Burada mı ineceğim ?
inca bayed piyade şevem?
اینجا باید پیدا شوم؟

-Lütfen , nerede ineceğimizi söyleyin!
koca bayed piyade beşeveim ra begoid,
lütfen!
کجا باید پیاده بشویم را بگویید، لطفا !

-Nerede inmem lazım?
koca bayed piyade beşeveim?
کجا باید پیاده بشوم؟

-Lütfen , burada durun!
inca negeh darid,lütfen!
اینجا نگه دارید ، لطفا!

-Sultanahmet'e gitmek istiyorum!
sultanahmed mikhahem berevem!
سلطان احمد می خواهم بروم!

-Oraya nasıl gidebilirim ?
anca çetor berevem?
آنجا چطور بروم؟

-Hangi yönde gitmeliyim?
ez kodam teref bayed berevem?
از کدام طرف باید بروم؟

-Hep dosdoğru mu gideceğim?
mosteghim bayed berevem?
مستقیم باید بروم؟

-Tren istasyonuna gitmek istiyorum!
istgahe ghetar mikhahem berevem!
ایستگاه قطار می خواهم بروم !

-Şehir merkezi nerede?
merkeze şehir kocast?
مرکز شهر کجاست؟

-Şehrin merkezine nasıl gidebilirim ?
çetor mitevanem merkeze şehir
berevem?
چطور می توانم مرکز شهر بروم؟

-Taksiyle gidebilir miyim ?
mitevanem ba taksi berevem?
می توانم با تاکسی بروم؟

-Yürümek zorunda mıyım?
bayed piyade berevem?
باید پیاده بروم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Yürüyemeyecek kadar uzak mı?
be endazeye piyadeh revî dor est?

به اندازه پیاده روی دوراست؟

-Yürüyerek ne kadar sürer?
piyade çeghedr tul mîkeşed?

پیاده چقدر طول می کشد؟

-Otobüsle gidebilir miyim ?
mitevanem ba otobüs berevem?

می توانم با اتوبوس بروم ؟

-Otobüs durağı nerede?
istgahe otobüs kocast?

ایستگاه اتوبوس کجاست ؟

-Otobüs ücreti ne kadar?
kerayeye otobüs çeghed est?

کرایه اتوبوس چقدر است؟

-Otobüs biletleri nerede satılıyor?
belite otobüs koca forokhte mişevad?

بلیط اتوبوس کجا فروخته می شود؟

* ŞEHİR GEZİSİ

-Nereye gitmek istiyorsunuz ?
koca mikhahid berevid?

کجا می خواهید بروید؟

-Buranın ilginç yerleri nerelerdir?
inca mekanhaye caleb kocast?

اینجا مکانهای جالب کجاست ؟

KONUŞMA KILAVUZU

- Bu şehirde görülecek nereler var ?
mekanhave dideniye in şehir kocast?
مکانهای دیدنی این شهر کجاست ؟
- Şehir turu yapabilir miyiz?
mitevanim ture şehir daşte başım?
می توانیم تور شهر داشته باشیم؟
- Şehir turu için bir bilet kaç para?
belit beraye ture şehir çeghedr est?
بلیط برای تور شهر چقدر است ؟
- Tur ne zaman başlıyor?
tur çe zamani şoru mişevd?
تور چه زمانی شروع می شود؟
- Türkçe bilen bir rehber var mı?
lidere aşena be zebane turki hest?
لیدر آشنا به زبان ترکی هست ؟
- Burada eskiden kimler yaşamış ?
ez ghedim inca çe kesani zendeği
kerdehend?
از قدیم اینجا چه کسانی زندگی کرده اند؟
- Bu adrese gitmek istiyorum !
be in adres mikhahem berevem!
به این آدرس می خواهم بروم!
- Bu cadde nereye gider?
in khiyaban be koca mireved?
این خیابان به کجا می رود؟
- Bu istasyonun adı nedir?
esme in istgah çist?
اسم این ایستگاه چیست؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu kuleye çıkabilir miyiz?
mitevanim balaye borc berevim?
می توانیم بالای برج برویم؟

-Bu bina ne binasıdır?
esme in sakhteman çist?
اسم این ساختمان چیست؟

-Bu bina kaçınıcı yüzyıldan kalma?
in sakhteman beraye kodam ghern est?
این ساختمان برای کدام قرن است؟

-Bu anıtı kim yaptı ?
in meghbere ra çe kesi sakhte est?
این مقبره را چه کسی ساخته است؟

-Mimarı kim?
memareş kist?
معمارش کیست؟

-Muhteşem bir bina !
sakhtemane foghol adei est!
ساختمان فوق العاده ای است!

-Şu bina nedir ?
in sakhteman çist?
این ساختمان چیست؟

-Şu bina ne zaman inşa edildi?
in sakhteman çe zamani sakhte şode
est?
این ساختمان چه زمانی ساخته شده است؟

-Sergi ne zamana kadar açıktır ?
nemayeşgah çe mod:det baz est?
نمایشگاه چه مدت باز است؟

-Resim çekebilir miyim?

mitevanem eks biyendazem?

می توانم عکس بیندازم؟

-Şu levhada ne yazılı?

der in loh çe neveşte şodeh est?

در این لوح چه نوشته شده است؟

-Boş zamanımız var mı ?

aya zamane khali darim?

آیا زمان خالی داریم ؟

-Biraz alışveriş yapabilir miyiz?

kemi kherido foroş mitevanim daşte

başım?

کمی خرید و فروش می توانیم داشته باشیم؟

-Saat kaçta buluşalım ?

saat çend molaghat daşte başım?

ساعت چند ملاقات داشته باشیم؟

-Nerede ekmek bulabilirim?

ez koca mitevanem nan begirem?

از کجا می توانم نان بگیرم؟

-Dükkanlar ne zaman açılır ?

meghazeha çe zamani goşude mişeved?

مغازه ها چه زمانی گشوده می شود؟

-Burada bir dakika durabilir misiniz ,

lütfen ?

mitevanid yek deghigha inca negeh

darid,lütfen?

می توانید یک دقیقه اینجا نگه دارید ،لطفا ؟

-Çok hızlı yürüyorsunuz !

kheyli seri hareket mikonid!

خیلی سریع حرکت می کنید!

KONUŞMA KILAVUZU

-Çok yavaş yürüyorsunuz!

kheyli yavaş hareket mikonid!

خیلی یواش حرکت می کنید!

-Çok yoruldum!

kheyli kheste şodem!

خیلی خسته شدم!

-Daha gelmedik mi?

henüz neresidim?

هنوز نرسیدیم؟

-Geri dönelim mi?

egheb bergerdim?

عقب برگردیم؟

-Ne zaman geri dönüyoruz?

çe zaman egheb ber migerdim?

چه زمان عقب بر می گردیم؟

-Nerede buluşalım?

koca molaghat konim?

کجا ملاقات کنیم؟

-Ne zaman ,nerede buluşuyoruz?

çe veght,koca molaghat konim?

چه وقت ،کجا ملاقات کنیم؟

-Nerede bekleyebilirim ?

koca mitevanem montezer bemanem?

کجا می توانم منتظر بمانم؟

-Siz de gelir misiniz ?

şoma hem miayid?

شما هم می آید؟

-Otobüse binmem gerekir mi?

sevar şoden be otobüs لازم est?

سوار شدن به اتوبوس لازم است؟

-Otobüse bineceğim !

severe otobüs mişevem!

سوار اتوبوس می شوم!

-Yolumu kaybettim!

rah ra gom kerdem!

راه را گم کردم!

-Geri dönün!

be egheb bergerdim!

به عقب برگردید!

-Dümdüz yürüyün!

mosteghim hereket konid!

مستقیم حرکت کنید!

-Sağa dön!

be rast bepiçid!

به راست بپیچید!

-Biraz ilerle , sağa dön!

kemi coloter , be rast bepiçid!

کمی جلوتر ، به راست بپیچید !

-En kestirme yol burası!

rahe miyanbor incast!

راه میانبر اینجا است!

-İki sokak git ve sola sap!

do küçe coluter be çep bepiçid!

دو کوچه جلوتر به چپ بپیچید !

-İlk caddeden sağa sap!

evvelin khiyaban be rast bepiçid!

اولین خیابان به راست بپیچید !

KONUŞMA KILAVUZU

-Kavşaktan sola git!
ez meydan be semte çep berevid!
از میدان به سمت چپ بروید !
-Köprüden geçince sağa dön !
pes ez obur ez pol be semte rast
bepiçid!
پس از عبور از پل به سمت راست بپیچید!

-Yaya geçidinden sonra aşağıya git!
pes ez khetkeşi aber piyade be semte
pain berevid!
پس از خط کشی عابر پیاده به سمت پایین بروید!
-Yaya gitmek daha iyi olur!
piyade revî behter est!
پیاده روی بهتر است!

-Köşede dur!
kenar negeh dar!
کنار نگه دار!
-Sonra bir kere daha sor !
beden دوباره بپرس!
بعدا دوباره بپرس!

-Trafik ışıklarından sola dön !
pes ez çeraghe rahnema be semte çep
bepiç!
پس از چراغ راهنما به سمت چپ بپیچ!

-Üçüncü caddeden sola dön !
pes ez khiyabane sevvom be çep bepiç!
پس از خیابان سوم به چپ بپیچ!

-Yanlış yoldasınız!
rah ra eştebah kerdehid!
راه را اشتباه کرده اید!

-Size yardım edebilir miyim ?
mitevanem be şoma کمک konem?
می توانم به شما کمک کنم؟

-Sizi gezdireyim mi ?
şoma ra begerdanem?
شما را بگردانم؟

-Sizi oraya götürmemi ister misiniz?
mikhahid şoma ra be anca beresanem?
می خواهید شما را به آنجا برسانم؟

-Rehberi takip edin !
lider ra taghib konid!
لیدر را تعقیب کنید!

-Taksiye binmelisiniz!
bayed sevar taksi şevid!
باید سوار تاکسی شوید!

-Otobüse binmelisiniz!
bayed sevar otobüs şevid!
باید سوار اتوبوس شوید!

-Otobüse binmemelisiniz!
nebayed sevar otobüs şevid!
نباید سوار اتوبوس شوید!

-Oraya otobüsle gidebilirsiniz!
be anca mitevanid ba otobüs berevid!
به آنجا می توانید با اتوبوس بروید!

-Otobüs bileti almalısınız!
bayed belite otobüs bekherid!
باید بلیط اتوبوس بخرید!

KONUŞMA KILAVUZU

-Son durakta in!

akherin istgah piyade şevid!

آخرین ایستگاه پیاده شوید!

-Üçüncü durakta in!

sevvomin istgah piyade şevid!

سومین ایستگاه پیاده شوید!

* MÜZEDE

-Müzeye gidiyorum!

mikhahem müze berevem!

می خواهم موزه بروم!

-Müzeyi ziyaret etmek istiyoruz!

mikhahim be didene müze berevim!

می خواهیم به دیدن موزه برویم!

-Müze en kısa yol hangisi?

kotahterin rah beraye residen müze

kodam est?

کوتاه ترین راه برای رسیدن موزه کدام است؟

-Ne kadar sürer?

çeghedr tul mikeşed?

چقدر طول می کشد؟

-Müze haftanın hangi günleri açık ?

müze ez ey:yame hefte çe ruzhyi baz

est?

موزه از ایام هفته چه روزهایی باز است ؟

-Bütün gün açık mıdır?

temame ruz baz est?

تمام روز باز است؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Bütün gün kapalı mıdır ?

temame ruz beste est?

تمام روز بسته است؟

-Müze Pazar günleri açık mı?

müze ruzhaye yekşenbe baz est?

موزه روزهای یکشنبه باز است؟

-Müzede ne kadar kalacağız?

çe mod:det müze mimanim?

چه مدت موزه می مانیم ؟

-Giriş nerede?

vorudi kocast?

ورودی کجاست؟

-Gişe nerede?

gişe kocast?

گیشه کجاست؟

-Giriş ücreti ne kadar?

vorudi çeghedr est?

ورودی چقدر است؟

-Bir kişi için kaç paradır ?

beraye yeknefer çe gheymeti est?

برای یک نفر چه قیمتی است؟

-Bir tane bilet ,lütfen!

yek eded belit ,lütfen!

یک عدد بلیط ،لطفاً !

-Burada resim çekebilir miyiz?

inca mitevanem eks biyendazem?

اینجا می توانیم عکس بیندازیم؟

-Bu resim hangi yüzyılda yapılmış?

in eks kodam gherm endakhte şodeh

est?

این عکس کدام قرن انداخته شده است؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu heykel kimin eseri?

in moces:seme sakhteye kist?

این مجسمه ساخته کیست؟

-Bu tablo kimin?

in tablo beraye kist?

این تابلو برای کیست؟

-Bu orijinal mi, yoksa kopya mı?

in esl est, ya şebih est?

این اصل است، یا شبیه است؟

* CAMİ'DE

-Bu cami ne zaman yapılmış ?

in mesced çe zamani sakhte şodeh est?

این مسجد چه زمانی ساخته شده است؟

-Bu cami 18.yüzyılda yapılmıştır!

in mesced gherne hecdehom sakhte

şode!

این مسجد قرن هیجدهم ساخته شده!

-Bu caminin adı ne?

esme in mesced çist?

اسم این مسجد چیست؟

-Bu caminin mimarı kim?

memare in mesced kist?

معمار این مسجد کیست؟

-Bu camiye kim yaptı?

in mesced ra çe kesi sakhte est?

این مسجد را چه کسی ساخته است؟

-Camiye gezmek istiyoruz !

mikhaheh mesced ra begerdim!

می خواهیم مسجد را بگردیم!

KONUŞMA KILAVUZU

-İbadet ne zaman?

zamane ebadet çe veght est?

زمان عبادت چه وقت است؟

*KİLİSE'DE

-Bu kilisenin adı ne?

esme in kelisa çist?

اسم این کلیسا چیست؟

-Bu kilisenin mimarı kim ?

memare in kelisa kist?

معمار این کلیسا کیست؟

-Bu bina kaçınıcı yüzyıldan kalma?

in sakhteman beraye çe gherni est?

این ساختمان برای چه قرنئ است؟

-Kiliseyi gezmek istiyoruz!

mikhahim kelisa ra begerdim!

می خواهیم کلیسا را بگردیم!

-Ayin ne zaman başlıyor ?

çe zamani ain şoru mişevd?

چه زمانی آئین شروع می شود؟

-Ayine katılabilir miyim?

mitevanem der ain şeraket konem?

می توانم در آئین شرکت کنم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Kilisede nikah yapıyor mu?

aya mişevêd der kelisa nekah kerd?

آیا می شود در کلیسا نکاح کرد؟

-Papaz nerede oturuyor ?

papaz koca mineşined?

پاپاز کجا می نشیند؟

----- (31. TAKSİ ÇAĞIRMA) -----

-Hey! Taksi!

hey! Taksi!

هی ! تاکسی!

-Boş musunuz!

khali hestid?

خالی هستید؟

-Acelem var !

ecele darem!

عجله دارم!

-İstasyona, lütfen!

istgah,lütfen!

ایستگاه ،لطفاً!

-Otobüs terminali,lütfen!

terminale otobüs ,lütfen!

ترمینال اتوبوس،لطفاً!

-Hızlı sürünüz!
seri hareket konid!

سریع حرکت کنید!

-Daha hızlı sürünüz!
seriter hareket konid!

سریعتر حرکت کنید!

-Bu kadar hızlı sürmeyiniz !
ingheder seri neranid!

اینقدر سریع نرانید!

-Daha gelmedik mi?
henüz neresidim?

هنوز نرسیدیم؟

-Burada durun, lütfen!
inca negeh darid, lütfen!

اینجا نگه دارید، لطفاً!

-Oraya varınca lütfen bana bildirin!
be anca residid lütfen be men kheber
dehid!

به آنجا رسیدید لطفاً به من خبر دهید!

-Lütfen, burada bir dakika durun
musunuz?
lütfen, yek deghighe inca tevehg:ghof
mikonid?

لطفاً ، یک دقیقه اینجا توقف می کنید؟

-Nerede inmeliyim?
koca bayed piyade şevem?

کجا باید پیاده شوم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Çok teşekkürler! Üstü kalsın!
kheyli müteşekkerem,begheyeş
bemaned!

خیلی متشکرم ،بقیه آن بماند!

----- (32. ARABA KİRALAMA)-----

-Araba kiralamak istiyorum!
mikhahem maşin keraye konem!

می خواهم ماشین کرایه کنم!

-Günlüğü ne kadar?
ruzane çe gheymeti est?

روزانه چه قیمتی است؟

-Günlüğü 10 dolar !
ruzane deh golar!

روزانه ده دلار!

-Haftalığı ne kadar ?
heftei çe gheymeti est?

هفته ای چه قیمتی است؟

-Arabayı hemen alabilir miyim?
mitevanem eknon maşin ra begirem?

می توانم اکنون ماشین را بگیرم؟

-Lütfen , ehliyetinizi görebilir miyim?
lütfen, mitevanem govahinameye şoma
ra bebinem?

لطفاً ، می توانم گواهینامه شما را ببینم؟

-Ehliyetiniz geçerli mi?
govahinameye şoma ghabele ghebol
est?

گواهینامه شما قابل قبول است؟

----- (33. LOKANTA'DA)-----

BİLGİ EDİNME

-Nasıl bir lokanta istiyorsunuz?
çegune gheza khori mikhahid?

چگونه غذا خوری می خواهید؟

-Bana ucuz bir lokanta tavsiye eder
misiniz ?

be men yek gheza khori erzan gheymet
moerrefi mikonid?

به من یک غذا خوری ارزان قیمت معرفی می کنید؟

-Bana bir balık lokantası tavsiye eder
misiniz?

be men gheza khori mekhsos mahi
moer:refi mikonid?

به من غذا خوری مخصوص ماهی معرفی می کنید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Nerede iyi bir lokanta bulabilirim?

koca mitevanem gheza khori monaseb
peyda konem?

کجا می توانم غذا خوری مناسب پیدا کنم؟

-Buraya yakın bir lokanta var mı?

gheza khori nezdik be inca vocud
dared?

غذا خوری نزدیک به اینجا وجود دارد؟

-Bu lokanta pahalı mı?

in gheza khori geran gheymet est?

این غذا خوری گران قیمت است؟

-İyi bir lokanta biliyor musunuz?

gheza khoriye khub mişenasid?

غذا خوری خوب می شناسید؟

* REZERVASYON

-Saat 7 için 2 kişilik bir masa ayırabilir
misiniz?

beraye saate heft yek mize do nefere
amadeh mikonid?

برای ساعت هفت یک میز دونفره آماده می کنید؟

-Özür dilerim ,bu akşam doluyuz!

ozr mikhahem, emşeb mizha por est!

عذر می خواهم، امشب میزها پر است!

-Rezervasyon kimin için olacak?

rezerv beraye çe kesi mibaşed?

رزرو برای چه کسی می باشد؟

-Bay Yenici adına!

be esme aghaye Yenici est!

به اسم آقای ینجی است!

-Boş masa var mı?

miz khali darid?

میز خالی دارید؟

-3 kişilik masa istiyorum !

mize se nefere mikhahe!

میز سه نفره می خواهم!

-Nerede oturmak istersiniz?

koca mikhahe benşinid?

کجا می خواهید بنشینید؟

-Dışarıda bir masa istiyorum!

biron yek miz mikhahe!

بیرون یک میز می خواهم!

-Köşede bir masa istiyorum!

yek miz der guşe mikhahe!

یک میز در گوشه می خواهم!

-Pencere kenarında bir masa istiyorum!

kenar pencere yek miz mikhahe!

کنار پنجره یک میز می خواهم!

-Terasta bir masa istiyorum!

yek miz der teras mikhahe!

یک میز در تراس می خواهم!

-Bu masa iyi mi?

in miz khub est?

این میز خوب است؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu masaya kim baklıyor?

چه کسی منتظر این میز است؟

-Restoranımıza hoş geldiniz!

به رستوران ما خوش آمدید!

-Rezervasyon yaptırmış mıydınız!

آیا رزرواسیون کرده اید!

-Saat kaç için ?

برای چه ساعتی؟

-Beni takip edin ,lütfen !

من را تعقیب کنید ،لطفاً !

-Bu taraftan ,lütfen !

از این طرف ، لطفاً !

* SİPARİŞ

-Garson bey !

گارسون !

-Buyurun , efendim!

بفرمائید ،جناب !

-Acelemiz var!
ecele darim!

عجله داریم!

-Mönü lütfen!
meno lütfen!

منو لطفاً !

-Buyurun ,mönü !
befermaid, meno!

بفرمائید ،منو!

-Buyurun ne arzu edersiniz?
befermaid çe mikahid?

بفرمائید چه می خواهید؟

-Siparişinizi alabilir miyim?
mitevanem sefareşe şoma ra begirem?
می توانم سفارش شما را بگیرم؟

-Patates tava istiyorum!
sib zeminiye sorkh kerdeh mikahahem!
سیب زمینی سرخ کرده می خواهم!

-Ne tavsiye edersiniz?
çe tosiye darid?
چه توصیه ای دارید؟

-Kanat tavsiye ediyorum!
bal tosiye mikonem!
بال توصیه می کنم!

-Şişkebabı tavsiye edebilirim !
kebab şiş tosiye mikonem!
کباب شیش توصیه می کنم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Çorbayı unuttunuz mu ?

sup ra feramoş kerdid?

سوپ را فراموش کردید؟

-Tavuk çorbası rica ediyorum !

sup morgh tosiye mikonem!

سوپ مرغ توصیه می کنم!

-Domates çorbası istiyorum!

supe goce ferengi mikhaheh!

سوپ گوجه فرنگی می خواهم!

-Sebze çorbası ,lütfen !

sup sebzi,lütfen!

سوپ سبزی ،لطفاً !

-Biftek almak istiyorum!

biftek mikhaheh begirem!

بیفتک می خواهم بگیرم!

-Biftek alayım !

biftek begirem!

بیفتک بگیرم!

-Biftek istemiştim!

biftek khaste bodem!

بیفتک خواسته بودم!

- Salata istiyorum!

salad mikhaheh!

سالاد می خواهم!

-Bunun adı ne ?

esme in çist?

اسم این چیست؟

-Bu ne?
in çist?

این چیست؟

-Bu ne tür bir yemek?
in çe ghezai est?

این چه غذایی است؟

-Köfte nasıl bir şey ?
köfte çetor est?

کوفته چطور است؟

-Ne içmek istersiniz?
çe nuşideni mikhahid?

چه نوشیدنی می خواهید؟

-Kırmızı şarap , lütfen !
şerabe ghermez,lütfen!

شراب قرمز، لطفا!

-Arkasından!
bed ez an!

بعد از آن!

-Dondurma,lütfen!
besteni,lütfen!

بستی، لطفاً !

-Benim siparişim nerede?
sefareşe men kocast?

سفارش من کجاست؟

-Balık istemiştim!
mahi khaste bodem!

ماهی خواسته بودم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Ben bunu ısmarlamamıştım!
men in ra amadeh nekerdeh bodem!
من این را آماده نگرفته بودم!

-Benim için al !
beraye men begir!
برای من بگیر!

-Az pişmiş olsun!
kem pokhte şevêd!
کم پخته شود!

-Orta pişmiş olsun !
moteves: set pokhte şevêd!
متوسط پخته شود!

-Azıcık ,lütfen !
kemi ,lütfen!
کمی ،لطفاً!

-Biraz daha tavuk almalısın!
yek meghdar morgh berdarid!
یک مقدار مرغ بردارید!

-Hayır, teşekkürler !
kheyr , müteşekkerem!
خیر ،متشکرم!

-Kafi ,sağolun!
kafist, memnon!
کافیست ،ممنون!

-Hayır , sağolun !
kheyr ,memnon!
خیر ،ممنون!

-Evet ,lütfen!
bele,lütfen!
بله ، لطفاً !

-Bir bardak getirir misiniz?

yek livan miaverid?

یک لیوان می آورید؟

-Bana bir bıçak getirir misiniz?

beraye men yek çagho mitevanid

biyaverid?

برای من یک چاقو می توانید بیاورید؟

-Lütfen , bana biraz tuz getiriniz!

beraye men yek meghdar nemek

biyaverid,lütfen!

برای من یک مقدار نمک بیاورید ،لطفاً !

-Bir peçete alabilir miyim ?

mitevanem destmal kaghezi begirem?

می توانم دستمال کاغذی بگیرم؟

-Ne tavsiye edersiniz ?

çe tosiye mikonid?

چه توصیه می کنید؟

-Karar veremiyorum!

nemitevanem tesmim begirem!

نمی توانم تصمیم بگیرم!

-Başka bir emriniz var mı ?

emre digeri darid?

امر دیگری دارید؟

-Başka bir şey ister miydiniz?

khasteye digeri darid?

خواسته دیگری دارید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Başka bir şey?
çize digər?

چیز دیگر؟

-Şunu alayım !
heman ra begirem!

همان را بگیرم!

-Tatlı istemiyorum, teşekkürler !sadece
kahve!
deser nemikhaem, moteşek:kerem
!feghet ghehve!

دسر نمی خواهم، متشکرم! فقط قهوه!

-Bana koyu bir kahve,lütfen!
beraye men ghehveye gheliz,lütfen!
برای من قهوه غلیظ، لطفاً!

-Soğuk bir şey istiyorum !
nuşideniye serd mikhaem!
نوشیدنی سرد می خواهم!

-Tatlılardan ne var ?
deser çe darid?

دسر چه دارید؟

-Sıhhatinize!
be selameti!

بسلامتی!

-Balık iyi pişmemiş!
mahi khub pokhte neşode est!
ماهی خوب پخته نشده است!

-Bu az pişmiş !
pokhte neşode est!

پخته نشده است!

-Bu çok pişmiş!
ziyadi pokhte est!

زیادی پخته است!

-Bu çok sert!
kheyli seft est!

خیلی سفت است!

-Bu çok soğuk!
kheyli serd est!

خیلی سرد است!

-Bu sıcak değil!
in germ nist!

این گرم نیست!

-Bu çok tuzlu!
kheyli nemek dared!

خیلی نمک دارد!

-Yemek çok tuzlu!
gheza ziyad nemek dared!

غذا زیاد نمک دارد!

-Bu bayat!
in gheza mandeh est!

این غذای مانده است!

-Bu çok acılı!
kheyli tond est!

خیلی تند است!

-Et iyi değil!
goşt khub nist!

گوشت خوب نیست!

KONUŞMA KILAVUZU

-Yemek çok güzel !
gheza kheyli khub bod!

غذا خیلی خوب بود!

-Bu temiz değil !
in temiz nist!

این تمیز نیست!

-Bir dakika, yanlışlık olmuş!
yek deghighe ,eştebah şode est!
یک دقیقه ،اشتباه شده است!

* GARSON

-Mönüyü görmek ister misiniz?
mikhahid meno ra bebinid?

می خواهید منو را ببینید؟

-Ne yemek istersiniz?
çe miyl darid?

چه میل دارید؟

-Ne alırdınız ?
çe mikhahid?

چه می خواهید؟

-Siparişiniz alabilir miyim ?
mitevanem sefareşe şoma ra begirem?
می توانم سفارش شما را بگیرم؟

-Çorbalardan ne arzu edersiniz?
çe no sup:pi mikhahid?

چه نوع سوپی می خواهید؟

-Çorbadan sonra ne alacaksınız?

pes ez sup çe mikhahid?

پس از سوپ چه می خواهید؟

-Daha sonra ne istersiniz?

pes ez an çe mikhahid?

پس از آن چه می خواهید؟

-Ne arzu edersiniz ?

çe mikhahid?

چه می خواهید؟

-Ne içmek istersiniz?

nuşideni çe mikhahid?

نوشیدنی چه می خواهید؟

-Arkasından ne arzu edersiniz ?

poşte sere an çe mikhahid?

پشت سر آن چه می خواهید؟

-Salata alır mıydınız?

salad mikhahid?

سالاد می خواهید؟

-Balık var!

mahi hest?

ماهی هست!

-Biftek var!

biftek hest?

بیفتک هست!

-Şişkebabı var!

kebab şiş hest!

کیاب شیش هست!

KONUŞMA KILAVUZU

-Çok güzel köftemiz var !

köfteye khubi darim!

کوفته خوبی داریم!

-Yeşil salata mı , yoksa domates salatası mı alırdınız?

salade sebzi, ya salade goce ferengi mikhahid?

سالاد سبزی، یا سالاد گوجه فرنگی می خواهید؟

-İçkilerden ne alırsınız?

nuşideni çe meil darid?

نوشیدنی چه میل دارید؟

-İçmek için ne alacaksınız ?

beraye nuşiden çe mikhahid?

برای نوشیدن چه می خواهید؟

-Şarap alır mıydınız?

şerab mikhahid?

شراب می خواهید؟

-Beyaz şarap mı ,yoksa kırmızı şarap mı istersiniz?

şerab sefid, ya şerab ghermez mikhahid?

شراب سفید، یا شراب قرمز می خواهید؟

-Buz ister misiniz?

yekh mikhahid?

یخ می خواهید؟

-Tatlı ister mısınız?

deser mikhahid?

دسر می خواهید؟

-Tatlılardan ne arzu edersiniz ?

ez deserha çe mikhahid?

از دسر ها چه می خواهید؟

-Kahvenizi nasıl alırdınız?

ghehve çetor başed?

قهوه چطور باشد؟

-Özür dilerim, kebab kalmadı!

ozr mikhahem ,kebab teman şod!

عذر می خواهم ،کباب تمام شد!

-Yanında ne arzu edersiniz?

hemrahe an çe mikhahid?

همراه آن چه می خواهید؟

-Afiyet olsun!

nuşe can!

نوش جان!

-Buyurun !(yemeğe başlarken)

befermaid!(tearof)

بفرمائید! (تعارف)

-Buyurun, efendim!

befermaid,cenab!

بفرمائید ،جناب !

-Yemeği beğendiniz mi?

gheza ra pesendidid?

غذا را پسندیدید؟

-Mükemmeldi!

ghezaye kameli bod!

غذای کاملی بود!

*HESAP

KONUŞMA KILAVUZU

-Hesap lütfen!
hesab lütfen!

حساب لطفاً!

-Hesabı verir misiniz?
hesab ra mitevanid bedehid?

حساب را می توانید بدهید؟

-Hesap birlikte olsun , lütfen!
hesab ba hem başed ,lütfen!

حساب با هم باشد ،لطفاً!

-Hesaplar ayrı olsun , lütfen!
hesab coda başed,lütfen!

حساب جدا باشد ،لطفاً!

-Hepsini birlikte hesaplayın!
hem ra bahem hesab konid!

همه را با هم حساب کنید!

-Hesabınız buyurun!
befermaid hesabe şoma!

بفرمائید حساب شما!

-Hesap çok fazla!
hesab kheyli ziyad est!

حساب خیلی زیاد است!

-Sanırım bir yanlışlık var!
fekar konem yek eştebah piş amedeh!

فکر کنم یک اشتباه پیش آمده!

-Sanırım hesap yanlış!
fekar konem hesab eştebah est!

فکر کنم حساب اشتباه است!

-Galiba bu hesapta bir yanlışlık var!
mesle inke der hesab eştebah şode
est!

مثل اینکه در حساب اشتباه شده است!

*AYRILIŞ

-Tuvaletler nerede ?
tuvaletla kocast?

توالتها کجاست؟

-Ellerimi nerede yıkayabilirim?
desthayem ra koca mitevanem
beşoyem?

دستهایم را کجا می توانم بشویم؟

-Güle güle, efendim!
khoda hafez, cenab!

خدا حافظ ، جناب !

-İyi akşamlar , efendim!
şeb khoş, cenab!

شب خوش ،جناب!

-Teşekkürler!
moteşek:kerem!

متشکرم!

-Yine bekleriz!
dobare montezerem!

دوباره منتظریم!

KONUŞMA KILAVUZU

----- (34. KAFETERYA'DA) -----

-Siparişinizi alabilir miyim?

mitevanem sefareşetan ra begirem?

می توانم سفارشتان را بگیرم؟

-Bir şey yemek ister misiniz?

mikhahid çizi meyl konid?

می خواهید چیزی میل کنید؟

-Ne içmek istersin?

nuşideni çe meyl darid?

نوشیدنی چه میل دارید؟

-Bir türk kahvesi ,lütfen !

yek ghehveye turk, lütfen!

یک قهوه ترک ،لطفاً!

-Kahvenizi nasıl istersiniz?

ghehve çetor başed?

قهوه چطور باشد؟

-Nasıl istersin?

her tor ke mikhahid?

هر طور که می خواهید؟

-Az şekerli!

ba şekere kem!

با شکر کم!

-Çok şekerli!

ba şekere ziyad!

با شکر زیاد!

-İki şeker , lütfen!
do eded ghend,lütfen!

دو عدد قند ،لطفاً!

-Bir bardak süt ister misin?
yek livan şir meyl darid?

یک لیوان شیر میل دارید؟

-Bir fincan çay ister misin?
ye fencan çay meyl darid?

یک فنجان چای میل دارید؟

-Evet, bir bardak alayım!
bele, yek livan teghaza konem!

بله ، یک لیوان تقاضا کنم!

-Bir parça daha tost ister misin?
yek tikeye diger tost meyl darid?

یک تیکه دیگر تست میل دارید؟

----- (35. BANKA'DA) -----

-En yakın banka nerede?
nezdikterin bank kocast?

نزدیکترین بانک کجاست؟

-Buralarda bir yerde banka var mı?
in etraf bank vocud dared?

این اطراف بانک وجود دارد؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Burada hangi bankaların şubeleri var?
in etraf şubeye çe bankhai vucod dared?
این اطراف شعبه چه بانک هایی وجود دارد؟

-Bankalar ne zaman açılıyor?
bankha çe zamani baz mişevad?
بانکها چه زمانی باز می شود؟

-Bankalar ne zaman kapanıyor?
bankha çe zamani beste mişevad?
بانکها چه زمانی بسته می شود؟

-Dolar bozmak istiyorum!
mikhahem dolar khord konem!
می خواهم دلار خرد کنم!

-Bugünkü kur ne ?
nerkhe emruz?
نرخ امروز ؟

-Kur ne kadar?
çe nerkhi est?
چه نرخي است؟

-1 dolar...türk lirası'dır !
yek dolar...lireye turk est!
یک دلار ...لیره ترک است!

-Bu çeki nerede bozdurabilirim?
in çek ra koca mitevanem khord
konem?
این چک را کجا می توانم خرد کنم؟

-Seyahat çeki bozdurmak istiyorum!
çeke siyahet ra mikhahem khord
konem!
چک سیاحت را می خواهم خرد کنم!

-Bana biraz bozuk para verebilir misiniz?

mitevanid yek meghdar pole khord be men bedehid?

می توانید یک مقدار پول خرد به من بدهید؟

-Benim için para geldi mi?

beraye men pol amed?

برای من پول آمد؟

-Bir hesap açtırmak istiyorum !

mikhaheem yek hesab baz konem!

می خواهم یک حساب باز کنم!

-Tasarruf hesabı açtırmak istiyorum!

hesabe teser:rof mikhaheem baz konem!

حساب تصرف می خواهم باز کنم!

-Bir miktar para çekmek istiyorum!

mikhaheem meghdari pol ez hesab

berdarem!

می خواهم مقداری پول از حساب بردارم!

-Bir miktar para yatırmak istiyorum !

mikhaheem meghdari pol be hesab variz

konem!

می خواهم مقداری پول به حساب واریز کنم!

-Benim hesabıma para gelmiş mi?

be hesabe men pol variz şode est?

به حساب من پول واریز شده است؟

-Türkiye'ye para göndermek istiyorum!

mikhaheem be turkiye pol beferestem!

می خواهم به ترکیه پول بفرستم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Kambiyo bölümüne gidiniz!

ghesmete tebadol berevid!

قسمت تبادل بروید!

-Kimliğiniz var mı ?

karte şenasai darid?

کارت شناسائی دارید؟

-Lütfen ,burayı imzalayın!

lütfen,inca ra emza konid!

لطفاً، اینجا را امضا کنید!

-Lütfen ,vezneye gidin!

lütfen be sendogh berevid!

لطفاً به صندوق بروید!

-Vezne nerede?

sendogh kocast?

صندوق کجاست؟

-Para göndermek istiyorum!

mikhahem pol beferestem!

می خواهم پول بفرستم!

-Pasaportunuz,lütfen!

pasport,lütfen!

پاسپورت، لطفاً!

----- (36. DÖVİZ BÜROSU'NDA)-----

-Nerede para bozdurabilirim?
koca mitevanem pol khord konem?
کجا می توانم پول خرد کنم؟

-Ne bozduracaksınız ?
çe khord mikonid?
چه خرد می کنید؟

-Dolar bozdurmak istiyorum!
dolar khord mikonem!
دلار خرد می کنم!

-Kaç dolar bozdurmak istiyorsunuz?
çe meghdar dolar khord mikonid?
چه مقدار دلار خرد می کنید؟

-Bin dolar !
hezar dolar!
هزار دلار!

-Pasaportunuzu görebilir miyim?
mitevanem pasporte şoma ra bebinem?
می توانم پاسپورت شما را ببینم؟

-Lütfen , şurayı imzalayabilir misiniz?
lütfen inca ra emza mikonid?
لطفا اینجا را امضا می کنید؟

----- (37. HABERLEŞME)-----

* POSTANE

KONUŞMA KILAVUZU

-Postane nerede?
postkhane kocast?

پستخانه کجاست؟

-En yakın postane nerede?
nezdikterin postkhane kocast?
نزدیکترین پستخانه کجاست؟

-Postane hangi saatlerde açık ?
postkhane çe saati baz est?
پستخانه چه ساعتی باز است؟

-Paket bölümü nerede?
ghesmete paket kocast?
قسمت پاکت کجاست؟

-Posta kutusu nerede?
sendoghe post kocast?
صندوق پست کجاست؟

-Bana mektup var mı?
men name darem?
من نامه دارم؟

-Evet bir mektubunuz var !
bele yek namr darid!
بله یک نامه دارید!

-Bir posta havalesi ,lütfen !
yek hevaleyeye posti ,lütfen!
یک حواله پستی ،لطفاً!

-Kartpostal kaç para?
kart postal çe gheymeti est?
کارت پستال چه قیمتی است؟

-Pulu nereden alabilirim?
tembr ez koca mitevanem begirem?
تمبر از کجا می توانم بگیرم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu mektubu taahhütlü göndermek istiyorum!

in name ra ba zemanet mikha hem ersal konem!

این نامه را با ضمانت می خواهم ارسال کنم!

-Türkiye'ye bir mektup kaç liraya gidiyor?

beraye turkiye yek name be çe gheymeti ersal mişevet?

برای ترکیه یک نامه به چه قیمتی ارسال می شود؟

-Bu paketi göndermek istiyorum!

in paket ra mikha hem ersal konem!

این پاکت را می خواهم ارسال کنم!

-Kimliğiniz, lütfen !

karte şenasai ,lütfen!

کارت شناسائی،لطفاً!

-İşte , pasaportum!

pasport!

پاسپورت !

-Kontrol etmeliyim!

bayed kontorol konem!

باید کنترل کنم!

*TELEFON

-Size telefon var !

şoma telfon darid!

شما تلفن دارید!

KONUŞMA KILAVUZU

-Kim arıyor?
çe kesi temas gerefte?

چه کسی تماس گرفته؟

-Kiminle görüşüyorum?
ba çe kesi sohbet mikonem?

با چه کسی صحبت می کنم؟

-Alo! Ben Yenici. Gülten Yenici'le
konuşabilirim!
alo,men Yenici ba Gülten Yenici
mikhahem sohbet konem!

علو! من متین ینجی. یا گلتن ینجی می خواهم صحبت
کنم!

-Evet,tabii!
bele,melom est!

بله،معلوم است!

-Aradığınız kimse burada yok!
kesi ke şoma mikhahid inca nist!

کسی که شما می خواهید اینجا نیست!

-Ona söyler misiniz?
mitevanid be o begoid?

می توانید به او بگویند؟

-Memnuniyetle!
ba kemal meyl!

با کمال میل!

-Üzgünüm ki burada değil!
motes:sefem ke inca nist!

متأسفم که اینجا نیست!

KONUŞMA KILAVUZU

-Aradığınız numara cevap vermiyor!
şomarei ke gerefteid cevap nemidehed!
شماره ای که گرفته اید جواب نمی دهد!

-Ayrılmayın , lütfen!
coda neşevide,lütfen!
جدا نشوید ،لطفاً !

-Bağlıyorum!
vesl mikonem!
وصل می کنم!

-Hat meşgul!
khet meşghol est!
خط مشغول است!

-Bana bir telefon rehberi verebilir
misiniz?
mitevanid be men defterçe ye telfon
bedehid?
می توانید به من دفترچه تلفن بدهید؟

-Buradan telefon edebilir miyim?
mitevanem ez inca telfon konem?
می توانم از اینجا تلفن کنم؟

-Bana telefon rehberini verir misiniz?
be men defterçe telfon midehid?
به من دفترچه تلفن می دهید؟

-Kiminle görüşmek istiyorsunuz?
ba çe kesi mikhahid temas begirid?
با چه کسی می خواهید تماس بگیرید؟

-Daha sonra yine telefon ederim !
beden دوباره تلفن خواهم کرد!
بعداً دوباره تلفن خواهم کرد!

KONUŞMA KILAVUZU

-Bir notunuz var mı?

yad:daşti darid?

یادداشتی دارید؟

-Bir dakika bekleyin!

ye deghighhe montezer bemanid!

یک دقیقه منتظر بمانید!

-İçerde olup olmadığına bakacağım!

bebinem dakhel hest ya nist!

ببینم داخل هست یا نیست!

-Beni aramasını ona söyleyebilir misiniz?

mitevanid be o begoid ba men temas

begired ?

می توانید به او بگویید با من تماس بگیرد؟

-Nereden telefon edebilirim?

ez koca mitevanem telfon konem?

از کجا می توانم تلفن کنم؟

-Gece tarifiesi ne zaman başlıyor?

terefeye şeb ez çe zamani şoru

mişeved?

تعرفه شب از چه زمانی شروع می شود؟

-Türkiye'ye telefon etmek istiyorum!

mikhahem be türkiye telfon bekonem!

می خواهم به ترکیه تلفن بکنم!

-Şehiriçi telefon görüşmesi yapmak

istiyorum!

dakhele şehir mikhahem telfon

bekonem!

داخل شهر می خواهم تلفن بکنم!

-Numara şu anda meşgul!

şomare der hale hazer meşghol est!

شماره در حال حاضر مشغول است!

KONUŞMA KILAVUZU

-Numaranız şu an cevap vermiyor!
şomareye morede nezere şoma der hale
hazer cevab nemidehed!

شماره مورد نظر شما در حال حاضر جواب نمی دهد!

-Üç jeton rica ediyorum !
se eded jeton khaheş mikonem!
سه عدد ژتون خواهش می کنم!

-Telefon numaranız kaç?
şomareye telfone şoma çist?
شماره تلفن شما چیست؟

-Dört , sekiz ,yedi ,dokuz,yedi,dört,altı!
çahar,heşt,heft,noh,heft,çahar,şeş!
چهار، هشت، هفت، نه، هفت، چهار، شش!

* TELGRAF

-Bir telgraf kağıdı verir misiniz?
yek kaghaze telgeraf mitevanid
bedehid?

یک کاغذ تلگراف می توانید بدهید؟

-Kelimesi kaç para ?
gheymete her keleme çeghed est?
قیمت هر کلمه چقدر است؟

-10 kelimeye kadar 2 dolar !
ta deh keleme do dolar!
تا ده کلمه دو دلار!

KONUŞMA KILAVUZU

-10 kelimedен sonra her kelime için
10 sent!
pes ez deh keleme her keleme deh
sent!

پس از ده کلمه هر کلمه ده سنت!

-Türkiye'ye bir telgraf çekmek istiyorum!
mikhaem be turkiye telgeraf konem!
می خواهم به ترکیه تلگراف کنم!

-Türkiye'ye bir telgraf ne kadar
zamanda gider?
beraye turkiye yek telgeraf çend veghte
ersal migerded?
برای ترکیه یک تلگراف چند هفته ارسال می گردد؟

* İNTERNET

-Yardımcı olabilir misiniz?
mitevanid komek konid?
می توانید کمک کنید؟

-Burada internet kafe var mı?
inca kafinet hest?
اینجا کافی نت هست؟

-Buradan internete bağlanabilir miyim?
mitevanem ez inca be internet vesl
beşevem?
می توانم از اینجا به اینترنت وصل بشوم؟

-İzin verirsiniz elektronik mektuplarıma bakabilir miyim?
ecaze midehid be imeylem negah
konem?

اجازه می دهید به ایمیل من نگاه کنم؟

-1 saat internete bağlanmak kaç para ?
yak saat internet çe gheymeti est?
یک ساعت اینترنت چه قیمتی است؟

-İşim bitti! Borcum ne kadar ?
karem tamam şod !çeghedr bayed
perdakht konem?
کار من تمام شد !چقدر باید پرداخت کنم؟

----- (38. KUAFÖR'DE)-----

***BAYAN**

-Otelde kuaför var mı?
hotel arayeşgah dared?
هتل آرایشگر دارد؟

-En yakın kuaför nerede?
nezdikterin arayeşgah kocast?
نزدیکترین آرایشگاه کجاست؟

-Bana bir kuaför tavsiye eder misiniz?
be men yek arayeşgah moer:refi
mikonid?
به من یک آرایشگاه معرفی می کنید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Saçlarımı kestirmek istiyorum !
mikhahem mohayem ra kotah konem!
می خواهم موهایم را کوتاه کنم!

-Acelem var ! Çok bekleyecek miyim?
ecele darem! Kheyli bayed montezer
bemanem?
عجله دارم ! خیلی باید منتظر بمانم؟

-Ne kadar bekleyeceğim?
çe mod:det bayed montezer bemanem?
چه مدت باید منتظر بمانم؟

-Nasıl bir model istiyorsunuz?
çe modeli mikhahid?
چه مدلی می خواهید؟

-Kısa bir saç modeli istiyorum!
kotah başed!
کوتاه باشد!

-Lütfen ,arkadan biraz kesin!
lütfe,ez pošt ser yek meghdar kotah
konid!
لطفاً ،از پشت سر یک مقدار کوتاه کنید!

-Sadece uçlarından biraz alın !
feghet ez nok kotah konid!
فقط از نوک کوتاه کنید!

-Yıkama ve mizanpli , lütfe !
şosteşo ve mizampeli ,lütfe!
شستشو و میزآمپلی ،لطفاً!

-Fön istiyorum !
fon mikhahem!
فون می خواهم!

-Saçınız yıkanacak mı !
mohayetan şosteşo mişevad!
موهایتان شستشو می شود!

-Evet, yıkanacak!
bele,şosteşo mişevad!
بله ،شستشو می شود!

-Akşam için saçımı yaptırmak
istiyorum!
şeb mohayem ra kotah mikonem!
شب موهایم را کوتاه می کنم!

-Kaşlarımı düzeltir misiniz?
ebrohayem ra moret:teb mikonid?
ابروهایم را مرتب می کنید؟

-Manikür yapar mısınız?
manikür mikonid?
مانیکور می کنید؟

-Pedikür lütfen !
pedikür lütfen!
پدیکور لطفاً!

-Saç yıkama , lütfen!
şosteşoye mo, lütfen!
شستشو مو ،لطفاً!

-Sprey istemiyorum!
espirey nemikhahem!
اسپری نمی خواهم!

-Borcum ne kadar !
çeghedr bayed beperdazem!
چقدر باید بپردازم!

KONUŞMA KILAVUZU

*BAY

-Saç traşı olmak istiyorum!
mahayem ra mikhaheem beteraşem!
موی خوام تراشم!

-Saçımı kestirmek istiyorum!
mikhaheem mohayem ra kotah konem!
موی خوام مویم را کوتاه کنم!

-Sakal traşı olmak istiyorum!
mikhaheem rişem ra beteraşem!
موی خوام ریشم را تراشم!

-Çok bekleyecek miyim?
kheyli bayed montezer bemanem?
خیلی باید منتظر بمانم؟

-Nasıl istersiniz , efendim?
çetor mikhaheid,cenab?
چطور می خواهید ،جناب؟

-Nasıl yapayım , efendim?
berayetan çekar konem,cenab ?
برایتان چکار کنم ،جناب؟

-Çok kısa kesmeyin , lütfen !
kheyli kutah nekonid,lütfen!
خیلی کوتاه نکنید ،لطفاً!

-Çok az kesin ,lütfen !
kheyli kem kutah konid!
خیلی کم کوتاه کنید!

-Arka ve yanlar kısa olsun!
egheb ve beghelha kutah şevad!
عقب و بغلها کوتاه شود!

KONUŞMA KILAVUZU

-Arkadan kısaltın!
ez egheb kutah konid!

از عقب کوتاه کنید!

-Kısa olsun, lütfen!
kutah başed, lütfen!

کوتاه باشد، لطفاً!

-Üstten kısaltın!
ez bala kutah konid!

از بالا کوتاه کنید!

-Yanlar uzun olsun!
ez kenar bolend başed!

از کنار بلند باشد!

-Biraz toplayın, lütfen!
kemi cem konid, lütfen!

کمی جمع کنید، لطفاً!

-Ortadan ayırın, lütfen!
ez veset coda konid, lütfen!

از وسط جدا کنید، لطفاً!

-Önden biraz daha alabilir misiniz
lütfen?

mitevanid ez colo bişter kutah konid
lütfen?

می توانید از جلو بیشتر کوتاه کنید، لطفاً؟

-Üstten biraz daha kesebilir misiniz?
ez bala mitevanid bişter kutah konid?

از بالا می توانید بیشتر کوتاه کنید؟

-Yanlardan biraz daha alabilir misiniz,
lütfen?

ez etraf mitevanid kemi kutah
konid, lütfen?

از اطراف می توانید کمی کوتاه کنید، لطفاً؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Lütfen ,Saçınızı şampuanlamamı ister misiniz?
lütfen mikahid mohayetan ra şampo konem?

لطفاً می خواهید موهایتان را شامپو کنم؟

-Yıkanmasını ister misiniz?
şosteşu mikahid?

شستشو می خواهید؟

-Bu kez kalsın ,teşekkürler!
in bar bemaned,müteşek:kerem!

این بار بماند ،متشکرم!

-Bıyığımı düzeltir misiniz?
sibilhayem ra moret:teb mikonid?

سبیل هایم را مرتب می کنید؟

-Bıyıktan biraz alınız!
ez sibil kemi kutah konid!

از سبیل کمی کوتاه کنید!

-Bu kadar yeter!
in endaze kafist!

این اندازه کافیست!

-Biraz kolonya , lütfen!
kemi kolonya ,lütfen!

کمی کلونیا ،لطفاً!

-Böyle çok iyi ,teşekkür ederim!
in kheyli khub est, müteşek:kerem!

این خیلی خوب است ،متشکرم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Sakalınızı kesmemi ister misiniz?

mikhahid rişetan ra kutah konem?

می خواهید ریشتان را کوتاه کنم؟

-Hayır ,sanmıyorum ,teşekkürler!

ne ,fek nakonem,müteşek:kerem!

نه، فکر نکنم،متشکرم!

-Borcum ne kadar ?

çeghedr bayed beperdazem?

چقدر باید بپردازم؟

----- (39.KURU TEMİZLEMECİ'DE)-----

-En yakın kuru temizleyici nerede?

nezdikterin hoşkşoi kocast?

نزدیکترین خشکشونی کجاست؟

-Bu elbiseleri temizletmek istiyorum!

in lebasha ra mikhaheşem beşorem!

این لباسها را می خواهم بشورم!

-Bu lekeyi çıkarabilir misiniz?

mitevanid in lek:ke ra kharec konid?

می توانید این لکه را خارج کنید؟

-Bu elbise bana yarın lazım!

in lebas ra ta ferda ehtiyac darem!

این لباس را تا فردا احتیاج دارم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Ne zaman hazır olur?

چه زمانی حاضر می شود؟

-Yarına hazır olur!

تا فردا حاضر می شود!

-2 günde hazır olur!

تا دو روز حاضر می شود!

-Bu benim elbisem değil!

این لباس من نیست!

-Bu benimki değil!

این برای من نیست!

-Borcum ne kadar ?

چقدر باید بپردازم؟

----- (40.TERZİ'DE) -----

-Günaydın efendim ,sizin için ne

yapabilirim?

sob bekheyr, beraye şoma çekar

mitevanem encam dehem?

صبح بخیر ، برای شما چکار می توانم انجام دهم؟

-Etek istiyorum , pahalı olmasın!
damen mikhahem ,geran gheymet
nebaşed!

دامن می خواهم،گران قیمت نباشد!

-Eteğin fiyatı nedir?
gheymete Damen çeghed est?

قیمت دامن چقدر است؟

-Hangi kumaştan ?
parçeaş çe başed?

پارچه اش چه باشد؟

-Kahverengi ,çok koyu olmasın !
ghehvei,ziyad gheliz nebaşed!

قهوه ای،زیاد غلیظ نباشد!

-Ne zaman alabilirim?
çe zamani mitevanem begirem?

چه زمانی می توانم بگیرم؟

-Farketmez!
ferghi nedared!

فرقی ندارد!

-Bu pantolonu kısaltmanızı istiyorum!
mikhahem in şelvar ra kotah konem!

می خواهم این شلوار را کوتاه کنم!

-Çift sıra düğmeli ceket istiyorum!
jaket ba do redif dokme mikhahem!

ژاکت با دو ردیف دکمه می خواهم!

-Tek sıra düğmeli ceket istiyorum!
jaket ba yek redif dokme mikhahem!

ژاکت با یک ردیف دکمه می خواهم!

-Bedenime göre ayarlar mısınız?
be endazeye bedenem tenzim mikonid?

به اندازه بدنم تنظیم می کنید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Ne zaman deneyeceğim?

چه زمانی آزمایش می‌کنیم؟

چه زمانی آزمایش می‌کنیم؟

-Ne zaman alabilirim?

چه زمانی میتوانم بگیرم؟

چه زمانی میتوانم بگیرم؟

-2 saat sonra!

دو ساعت بعد!

دو ساعت بعد!

----- (41. ALIŞVERİŞ) -----

*ELBİSE

-Alışverişe çıkıyorum!

برای خرید بیرون می‌روم!

برای خرید بیرون می‌روم!

-Alışveriş merkezi neresi?

مرکز خرید و فروش کجاست؟

مرکز خرید و فروش کجاست؟

-Asansörle yukarı çıkabilir miyim?

میتوانم با آسانسور بالا بروم؟

میتوانم با آسانسور بالا بروم؟

-Erkek kısmı nerede?

قسمت مردانه کجاست؟

قسمت مردانه کجاست؟

-Yardımcı olur musunuz?
mitevanid komek konid?

می توانید کمک کنید؟

-Bakar mısınız?
negah mikonid?

نگاه می کنید؟

-Buraya kim bakıyor?
mesüle inca çe kesi est?

مسئول اینجا چه کسی است؟

-Fiyat ne?
gheymet çeğhedr est?

قیمت چقدر است؟

-Kaç para ?
çe gheymeti est?

چه قیمتی است؟

-Bu ne kadar ?
in çe gheymeti dared?

این چه قیمتی دارد؟

-Bu son fiyat mı ?
in akherin gheymet est?

این آخرین قیمت است؟

-Biraz indirim yapamaz mısınız?
yek meghdar tekhfif nemidehid?

یک مقدار تخفیف نمی دهید؟

-Çok pahalı!
kheyli geran est!

خیلی گران است!

KONUŞMA KILAVUZU

-Daha iyi bir şey istiyorum!

çize behteri mikhahem!

چیز بهتری می خواهم!

-Daha ucuz bir şey istiyorum!

erzanterin ra mikhahem!

ارزانترین را می خواهم!

-Ölçümü alır mısınız?

endazeam ra migirid?

اندازه ام را می گیرید؟

-Küçültür müsünüz?

küçekter mikonid?

کوچکتر می کنید؟

-Pek istediğim gibi değil !

eyne khasteye şoma nist!

عین خواسته شما نیست!

-Bunu alıyorum!

in ra migirem!

این را می گیرم!

-Bunu beğendim!

in ra pesendidem!

این را پسندیدم!

-Bunun fiyatı nedir?

gheymete in çeghedr est?

قیمت این چقدر است؟

-Başka renk var mı?

renge digeri darid?

رنگ دیگری دارید؟

-Bunun mavisi var mı?
renge abiye in est?

رنگ آبی این هست؟

-Çok açık!
kheyli baz est!

خیلی باز!

-Çok koyu!
kheyli gheliz!

خیلی غلیظ!

-Çok bol!
feravanist!

فراوانیست!

-Çok dar!
kheyli teng!

خیلی تنگ!

-Çok büyük!
kheyli bozorg!

خیلی بزرگ!

-Çok küçük!
kheyli küçek!

خیلی کوچک!

-Çok kısa !
kheyli kotah!

خیلی کوتاه!

-Çok uzun!
kheyli deraz!

خیلی دراز!

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu olmaz!

in nemişevêd!

این نمی شود!

-Hayır, diğerini!

kheyr, digeri!

خیر، دیگری!

-Biçimi hoşuma gitmedi!

ez dokhteş khoşem neyamed!

از دوختش خوشم نیامد!

-Hoşuma gitti!

khoşem amed!

خوشم آمد!

-Deneyebilir miyim?

mitevanem emtehan konem?

می توانم امتحان کنم؟

-Bana uymuyor!

monasebe men nist!

مناسب من نیست!

-Kırk beden giyiyorum!

şomareye çehel mipoşem!

شماره چهل می پوشم!

-Bunlar hanımlar için mi?

in beraye khanomhast?

این برای خاتمه‌است؟

-Bunlardan başka var mı?

gheyr ez in darid?

غیر از این دارید؟

-Daha bol bir şeyiniz var mı?

ecnase digeri darid?

اجناس دیگری دارید؟

-Daha kısa bir şeyiniz var mı?

cense kotahter darid?

جنس کوتاهتر دارید؟

-Daha küçük bir şeyiniz var mı?

cense küçekter darid?

جنس کوچکتر دارید؟

-Daha iyi bir şeyiniz var mı?

cense khubter darid?

جنس خوبتر دارید؟

-Daha koyu bir şeyiniz var mı?

cense por rengter darid?

جنس پررنگتر دارید؟

-Daha açık bir şeyiniz var mı?

cense kem rengter darid?

جنس کم رنگتر دارید؟

-Bana birkaç kazak gösterebilir misiniz?

mitevanid be men çend jaket neşan

dehid?

می توانید به من چند ژاکت نشان دهید؟

-Bu kravat ne kadar ?

gheymete in keravat çend est?

قیمت این کراوات چند است؟

-Bana birkaç kemer gösterebilir misiniz?

mitevanid be men çend kemerbend

neşan dehid?

می توانید به من چند کمربند نشان دهید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Borcum ne kadar?

çeghedr bayed perdakht konem?

چقدر باید پرداخت کنم؟

-Bir gömlek istiyorum!

yek pirahen mikhahe!

یک پیراهن می خواهم!

-Beyaz bir gömlek istiyorum!

pirahene sefid mikhahe!

پیراهن سفید می خواهم!

-Bu gömleğin fiyatı ne kadar ?

gheymete in pirahen çeghedr est?

قیمت این پیراهن چقدر است؟

-Bu kazak hakiki yün mü?

in poliver peşme heghighi est?

این پلیور پشم حقیقی است؟

-Bu kazak yün mü?

in poliver ez peşm est?

این پلیوراز پشم است؟

-Şuradaki kazağı görebilir miyim?

an poliver ra mitevanem bebinem?

آن پلیور را می توانم ببینم؟

-Bu neden yapılmış?

in beraye çe sakhte şodeh est?

این برای چه ساخته شده؟

-Bu şapka ne kadar?

in kolah çeghedr est?

این کلاه چقدر است؟

-Şu yağmurluk ne kadar?
in barani çeğhedr est?

این بارانی چقدر است؟

-Bu takım bana uymuyor!
in koto şelvar monasebe men nist!

این کت و شلوار مناسب من نیست!

-Bu pantolonu deneyebilir miyim?
mitevanem in şelvar ra emtehan
konem?

می توانم این شلوار را امتحان کنم؟

-Pantolonun beli çok geniş!
kemere şelvar goşad est!

کمرشلوار گشاد است!

-Fermuar bozuldu!
zipeş kherab şod!

زیپش خراب شد!

-Daha ucuz bir şey istiyorum!
çize erzanter mikahem!

چیز ارزانتر می خواهم!

-Ayna var mı?
ayne darid?

آینه دارید؟

-Uymazsa değiştirebilir miyim?
monaseb nebod mitevanem evez
konem?

مناسب نبود می توانم عوض کنم؟

-Daha ucuz bir pantolon istiyorum!
şelvar erzanter mikahem!

شلوار ارزانتر می خواهم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Bir deri ceket almak istiyorum!

yek jakete çerm mikhahe!

یک ژاکت چرم می خواهم!

-Bir elbise !

yek lebas!

یک لباس!

-Bir takım elbise almak istiyorum!

yek dest koto şelvar mikhahe!

یک دست کت و شلوار می خواهم!

-Prova edebilir miyim?

mitevanem pero konem?

می توانم پرو کنم؟

-Bir numara büyük!

yek şomareye bozorg!

یک شماره بزرگ !

-Bu elbise bana çok dar!

in lebas beraye men kheyli teng est!

این لباس برای من خیلی تنگ است!

-Bu elbise bana uymuyor!

in lebas monasebe men nist!

این لباس مناسب من نیست!

-Sizde deri ceket bulunur mu?

şoma jakete çermi darid?

شما ژاکت چرمی دارید؟

-Bu elbiseyi deneyebilir miyim?

mitevanem in lebas ra emtehan

konem?

می توانم این لباس را امتحان کنم؟

-Bu elbiseyi geri vermek istiyorum!

mikhahe in lebas ra bergerdanem!

می خواهم این لباس را برگردانم

- Bir süveter istiyorum!
yek germkon mikhaheh!
یک گرمکن می خواهم!
- Vitrindeki bluzu görebilir miyim?
mitevanem boloze dakhele vitrin ra
bebinem?
می توانم بلوز داخل ویتترین را ببینم؟
- Vitrindeki ceketı rica ediyorum!
jakete dakhele vitrin ra mitevanem
khaheş konem!
ژاکت داخل ویتترین می توانم را خواهش کنم!
- Vitrindekini beğendim!
cense dakhele vitrin ra pesendidem!
جنس داخل ویتترین را پسندیدم!
- Bunu alıyorum!
in ra kheridari mikonem!
این را خریداری می کنم!
- Bunu beğendim,alıyorum!
in ra pesendidem khahem kherid!
این را پسندیدم خواهم خرید!
- Çek kabul ediyor musunuz?
çek ghebul mikonid?
چک قبول می کنید؟
- Dört taksitte ödemek istiyorum!
der çehar ghest mikhaheh perdakht
konem!
چهار قسط می خواهم پرداخت کنم!
- Garanti veriyor musunuz?
mitevanid tezmin bedehid?
می توانید تضمین بدهید؟
- Tam istediğim gibi!
aşe mikhastem!
آنچه می خواستم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Tamam,alıyorum!
temam,khahem kherid!
تمام ،خواهم خرید!

-Şunu beğendim!
in ra pesendidem!
این را پسندیدم!

-Şunu değiştirebilir misiniz?
mitevanid in ra evez konid?
می توانید این را عوض کنید؟

-Hediye paketi yapar mısınız?
mitevanid paket beraye hediye konid?
می توانید پاکت برای هدیه کنید؟

-Kasa ne tarafta?
sendogh kodam semt est?
صندوق کدام سمت است؟

-Kasa nerede?
sendogh kocast?
صندوق کجاست؟

-Kredi kartı ile ödemek istiyorum!
mikhaem ba karte etebari perdakht
konem!
می خواهم با کارت اعتباری پرداخت کنم!

-Kredi kartı kabul ediyor musunuz?
karte etebari ghebol mikonid?
کارت اعتباری قبول می کنید؟

* AYAKKABI , ÇANTA

-Affedersiniz , ayakkabı reyonuna nasıl gidebilirim?

bebekhşid,bekhşe kefşhara çegune

mitevanem berevem?

ببخشید ، بخش کفش را چگونه می توانم بروم؟

-İleride solda,efendim!

coloter semte çep,cenab!

جلوتر سمت چپ ،جناب!

-Bir çift ayakkabı istiyorum!

yek coft kefş mikhaem!

یک جفت کفش می خواهم!

-Ayakkabınızın numrası kaç?

şomareye kefşe şoma çend est?

شماره کفش شما چند است؟

-Kaç numara ayakkabı giyyorsunuz?

çe şomarei mipuşid?

چه شماره ای می پوشید؟

-42 numara!

şomareye çehelo do!

شماره چهل و دو!

-Ne renk istiyorsunuz?

çe reng mikhaahid?

چه رنگ می خواهید؟

-Siyah!

siyah!

سیاه!

-Vitrindekini beğendim!

dakhele vitrin ra pesendidem!

داخل ویترین را پسندیدم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu modelin siyahı var mı?
modele siyahe in ra darid?

مدل سیاه این را دارید؟

-Kahverengisi var mı?
renge ghehveies ra darid?

رنگ قهوه اش را دارید؟

-Bu ayakkabı deri mi?
in keş çerm est?

این کفش چرم است؟

-Nasıl bir ayakkabı isterdiniz?
çetor keşî mikahid?

چطور کفشی می خواهید؟

-Siyah , lütfen!
siyah,lütfen!

سیاه ،لطفاً !

-Bunları deneyin! nasıl oldu?
inha ra emtehan konid! Çetor est?

اینها را امتحان کنید!چطور شد؟

-Bu ayakkabı çok dar!
in keş kheyli teng est!

این کفش خیلی تنگ است!

-Biraz sıkıyor!
yek meghdar feşar miaverid!

یک مقدار فشار می آورد!

-Bu ayakkabı çok geniş!
in keş ziyadi goşad est!

این کفش زیادی گشاد است!

KONUŞMA KILAVUZU

-Oldukça rahat görünüyor!
kheyli rahet est!

خیلی راحت است!

-Oldukça rahat görünüyor ,fakat biraz sıkıyor!
kheyli rahet dide mişevded,feghet kemi feşar midehed!

خیلی راحت دیده می شود ،فقط کمی فشار می دهد!

-Sanırım giyildikçe açılacaktır!
fekar mikonem pes ez poşiden baz şevded!

فکر کنم پس از پوشیدن باز شود!

-Kaç para?
çe gheymeti est?

چه قیمتی است؟

-20 Dolar! Çorap da ister misiniz?
bist dolar!corab hem mikhahid?

بیست دلار!جوراب هم می خواهید؟

-Hayır , teşekkürler , ama ayakkabı için parlatici istiyorum!
kheyr ,müteşekkerem,amma beraye keşş vaks mikhahem!

خیر،متشکرم،اما برای کفش واکس می خواهم!

-Ayakkabı cilası istiyorum!
celaye mekhsose keşş mikhahem!

جلا مخصوص کفش می خواهم!

-Çorap ister misiniz?
curab mikhahid?

جوراب می خواهید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Çorapları görebilir miyim?

mitevanem curabha ra bebinem?

می توانم جورابها را ببینم؟

-Daha iyi kalitesi var mı?

aya behter ez in ra darid?

آیا بهتر از این را دارید؟

-Bana şu çantaları gösterebilir misiniz

lütfen?

mitevanid in kifha ra neşan dehid?

می توانید این کیف ها را نشان دهید؟

-Çocuk ayakkabısı satıyor musunuz?

kefşe beç:çe mifuruşid?

کفش بچه می فروشید؟

-Lütfen , hepsini birlikte paket yapın!

lütfen ,heme ra ba hem paket konid!

لطفاً، همه را با هم پکات کنید!

-Lütfen paket yapın!

lütfen paket konid!

لطفاً پکات کنید!

-Poşet verir misiniz?

naylon midehid?

نایلون می دهید؟

-Paramı iade eder misiniz?

polem ra bermigerdanid?

پولم را برمی گردانید؟

* PERSONEL

KONUŞMA KILAVUZU

-İçeri buyurun ,lütfen!

befermai dakhel , lütfen!

بفرمائید داخل ،لطفاً !

-İçeride değişik modellerimiz var !

dakhel envae modelha ra darim!

داخل انواع مدلها را داریم!

-Buyurun!

befermaid!

بفرمایید!

-Size biri bakıyor mu?

aya kesi be şoma tevec:coh mikoned?

آیا کسی به شما توجه می کند؟

-Size nasıl yardımcı olabilirim?

çetor mitevanem be şoma komek

konem?

چطور می توانم به شما کمک کنم؟

-Size yardımcı olabilir miyim?

mitevanem komeketan konem?

می توانم کمکتان کنم؟

-Ne arzu edersiniz?

çe mikhahid?

چه می خواهید؟

-Ne renk arzu etmişsiniz?

çe rengi mikhahid?

چه رنگی می خواهید؟

-Ne için istiyorsunuz?

beraye çe mikhahid?

برای چه می خواهید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Kimin için?

beraye çe kesi?

برای چه کسی؟

-Kaç bedensiniz?

şomareye bedenetan çist?

شماره بدنتان چیست؟

-Kaç tane olsun?

çend eded başed?

چند عدد باشد؟

-Hemen değıştirelim!

hemin elan evez konem!

همین الان عوض کنم!

-Bu yıl bunlar çok tutuluyor!

emsal inha ziyad estefade mişeved!

امسال اینها زیاد استفاده می شود!

-Başka modellerimiz de var!

modelhaye digeri hem darim!

مدلهای دیگری هم داریم!

-Başka renklerimiz de var!

renghaye digeri hem darim!

رنگهای دیگری هم داریم!

-Bunu nasıl buluyorsunuz?

in ra çetor peyda mikonid?

این را چگونه پیدا میکنید؟

-Bunu tavsiye ederim!

in ra tosiye mikonem!

این را توصیه می کنم!

-Denemek ister miydiniz?

mikhahid emtehan konid?

می خواهید امتحان کنید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu tam size göre!
in monasebe şomast!

این مناسب شماست!

-Bu çok elverişli!
in kheyli monaseb est!

این خیلی مناسب است!

-Bakayım!
bebinem!

ببینم!

-Maalesef yok!
moteas:sefane nist!

متأسفانه نیست!

-Maalesef kalmadı!
moteas:sefane nemand!

متأسفانه نماند!

-Maalesef bizde yok!
moteas:sefane ma nedarim!

متأسفانه ما نداریم!

-Başka bedenlerimiz de var!
endazehaye dige hem darid!

اندازه های دیگر هم داریم!

-Prova etmek ister misiniz?
mikhahid pero konid?

می خواهید پرو کنید؟

-Bizde sadece 38 ve 40 bedenler var!
ma feghet endazeye sio heşt ve çeher
ra darim!

ما فقط اندازه سی و هشت و چهل را داریم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Başka bir şey?

khasteye digar darid?

خواسته دیگر دارید؟

-Hepsi bu kadar mı?

hemeaş ingheder?

همه اش اینقدر؟

-Bu son fiyatımız!

in akherin gheymeteman est!

این آخرین قیمتمان است!

-Hediye paketi yapayım mı?

pakete hediye be konem?

پاکت هدیه بکنم؟

-Fişinizi buyurun!

befermaid fişetan!

بفرمایید فیشتان!

-Kasa şu tarafta !

sendogh in teref est!

صندوق این طرف است!

-Borcum ne kadar ?

çeghed bayed perdakht konem?

چقدر باید پرداخت کنم؟

-İşte fatura!

faktor!

فاکتور!

-Seyahat çeki alıyoruz!

çeke mosafereti ghebol mikonim!

چک مسافرتی قبول می کنیم!

-Maalesef indirim yapamam!

moteas:sefane nemitevanem tekhfif

dehem!

متأسفانه نمی توانم تخفیف دهم!

----- (42. FOTOĞRAFÇI'DA) -----

-Bu filmi banyo yapar mısınız?

in film ra mişorid?

این فیلم را می شورید؟

-Kaçar adet istiyorsunuz?

çend tai mikhahid?

چند تایی می خواهید؟

-Her negatiften birer adet istiyorum!

ez her negativ yek eded mikhahem!

از هر نگاتیو یک عدد می خواهم!

-Parlak karta baskı istiyorum!

ber roye kagheze rogheni mikhahem!

بر روی کاغذ روغنی می خواهم !

-Hangi ebatta olsun?

der çe ebadi mikhahid?

در چه ابعادی می خواهید؟

-18-24 ebadında olsun !

der ebade hecdeh der bisto çehar

başed!

در ابعاد هجده در بیست و چهار باشد!

-Mat kağıda ve 6-9 olsun !

kaghez mat ve şeş der noh başed!

کاغذ مات و شش در نه باشد!

KONUŞMA KILAVUZU

-Parlak ve 9-12 istiyorum!

ber:ragh ve noh der devazdeh

mikhaheh!

براق و نه در دوازده می خواهم!

-Bu resmi büyütmek istiyorum!

in eks ra mikhaheh bozorgter konem!

این عکس را می خواهم بزرگتر کنم!

-16 mm'lik film var mı?

filme şanzdeh milimetri darid?

فیلم شانزده میلیمتری دارید؟

-35 mm'lik bir film istiyorum!

filme sio penc milimetri mikhaheh!

فیلم سی و پنج میلیمتری می خواهم!

-Siyah-beyaz bir negatif film almak

istiyorum!

film ba negative siyaho sefid

mikhaheh!

فیلم با نگاتیو سیاه-سفید می خواهم!

-Renkli film istiyorum!

filme rengi mikhaheh!

فیلم رنگی می خواهم!

-Siyah-beyaz film istiyorum!

filme siyaho sefid mikhaheh!

فیلم سیاه و سفید می خواهم!

-Bu fotoğraf makinesi için bir film

istiyorum!

beraye in dorbin yek film mikhaheh!

برای این دوربین یک فیلم می خواهم!

-Film sıkışmış!

film cem şodeh est!

فیلم جمع شده است!

-Filmi fotoğraf makinesına takar
mısınız?
film ra der dorbin gherar midehid?
فیلم را در دوربین قرار می دهید؟

-Bir flaş satın almak istiyorum !
yek feleş mikhaheem bekherem!
یک فلاش می خواهم بخرم!

-Flaş için pil istiyorum!
beraye feleş batri mikhaheem!
برای فلاش باتری می خواهم!
-Sizde flaş lambası bulunur mu?
şoma lampe flaş darid?
شما لامپ فلاش دارید؟

-Bir fotoğraf albümü satın almak
istiyorum!
yek albüme eks mikhaheem bekherem!
یک آلبوم عکس می خواهم بخرم!

-Bir fotoğraf makinesi satın almak
istiyorum!
yek dorbin mikhaheem bekherem!
یک دوربین می خواهم بخرم!

-Bu fotoğraf makinesini tamir edebilir
misiniz?
in dorbine ek:kasi ra mitevanid tamir
konid?
این دوربین عکاسی را می توانید تعمیر کنید؟

-Bu fotoğraf makinesi çalışmıyor?
in dorbin kar nemikoned?
این دوربین کار نمی کند؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Tamir edebilir misiniz?

mitevanid temir konid?

می توانید تعمیر کنید؟

-Borcum ne kadar ?

çeghedr bayed perdakht konem?

چقدر باید پرداخت کنم؟

-Fotoğrafımızı çeker misiniz?

mitevanid ekseman ra beyendazid?

می توانید عکسمان را بیندازید؟

-Lütfen ,birkaç değişik poz çekiniz!

lütfen,be çend model biyendazid!

لطفاً، به چند مدل بیندازید!

-Fotoğrafınızı çekebilir miyim ?

mitevanem ez şoma eks biyendazem?

می توانم از شما عکس بیندازم؟

-Resmimi çektirmek istiyorum!

mikhahe eksem ra biyendazem!

می خواهم عکسم را بیندازم!

-Vesikalık fotoğraf istiyor musunuz?

ekse personeli mikhahe?

عکس پرسنلی می خواهید؟

-12 tane istiyorum!

devazdeh eded mikhahe!

دوازده عدد می خواهم!

-Ne zaman hazır olur!

çe zamani hazer mişevad!

چه زمانی حاضر می شود!

-Resimleri ne zaman alabilirim?
ekshayem ra çe zamani mitevanem
begirem?

عکسهایم را چه زمانی می توانم بگیرم؟

----- (43.KİTAPÇI'DA)-----

-Şehir planı istiyorum!
neghşeye şehir ra mikhaheh!

نقشه شهر را می خواهم!

-Türkiye haritası istiyorum!
neghşeye turkiye ra mikhaheh!

نقشه ترکیه را می خواهم!

-Tahran haritası istiyorum!
neghşeye tehran ra mikhaheh!

نقشه تهران را می خواهم!

-Farsça kitap var mı?
ketabe farsi darid?

کتاب فارسی دارید؟

-Farsça kitaplar hangi tarafta?
ketabhaye farsi kodam teref est?

کتابهای فارسی کدام سمت است؟

KONUŞMA KILAVUZU

-İstanbul 'u tanıtan bir kitap var mı?

ketabe aşnai ba istanbul darid?

کتاب آشنایی با استانبول دارید؟

-Nereden Farsça gazete alabilirm?

koca mitevanem ruznameye farsî

begirem?

کجا می توانم روزنامه فارسی بگیرم؟

-Farsça gazete var mı?

ruznameye farsî darid?

روزنامه فارسی دارید؟

-Evet,var !

bele, hest!

بله ، هست!

-Kaç tane?

çend ta?

چند تا؟

-Hayır,yok !

ne, nist!

نه ، نیست!

-Bir kartpostal kaç lira?

yek kartpostal çend est?

یک کارت پستال چند است؟

-Üç tane kartpostal ,lütfen!

se eded kartpostal ,lütfen!

سه عدد کارت پستال ،لطفاً!

----- (44. KUYUMCU'DA)-----

-Basit bir şey istiyorum!

yek çize sade mikhaheh!

یک چیز ساده می خواهم!

-Çok pahalı bir şey istemiyorum!

çize ziyad gerani nemikhaheh!

چیز زیاد گرانی نمی خواهم!

-Ucuz bir şey istiyorum!

yek çize erzan mikhaheh!

یک چیز ارزان می خواهم!

-Bir kolye almak istiyorum!

yek gerdenbend mikhaheh kheridari

konem!

یک گردنبند می خواهم خریداری کنم!

-18 ayar altın bir yüzük istiyorum!

yek engoşter hecdeh eyar mikhaheh!

یک انگشتر هجده عیار می خواهم!

-Bu bilezik kaç ayar?

in destbend çe gheymeti est?

این دستبند چه قیمتی است؟

-Kaç ayar?

çend eyar est?

چند عیار است؟

-18 ayar?

hecdeh eyar?

هجده عیار؟

-Kaç gram?

çend gerem?

چند گرم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu hakiki gümüş mü?
in noghre heghighist?

این نقره حقیقی است؟

----- (45. SAATÇI'DE)-----

-Bir saat satın almak istiyorum!
mikhaheem yek saat bekherem!

می خواهم یک ساعت بخرم!

-Bir kol saati almak istiyorum!
mikhaheem yek saate moçi kheridari
konem!

می خواهم یک ساعت مچی خریداری کنم!

-Ucuz duvar saatleriniz var mı?
saat divarye erzan gheymet darid?

ساعت دیواری ارزان قیمت دارید؟

-Tamir edebilir misiniz?
mitevanid temir konid?

می توانید تعمیر کنید؟

-Tamir masrafı ne kadar olacak?
hezineye temir çeghedr est?

هزینه تعمیر چقدر است؟

-Saatimi tamir edebilir misiniz?
mitevanid saatem ra temir konid?

می توانید ساعت مرا تعمیر کنید؟

-Bu saati tamir edebilir misiniz?
in saat ra mitevanid temir konid?

این ساعت را می توانید تعمیر کنید؟

-Bu saate cam takabilir misiniz?
mitevanid be in saat şişe biyendazid?

می توانید به این ساعت شیشه ببندازید؟

-Bu saati ayarlayabilir misiniz?
mitevanid in saat ra tenzim konid?

می توانید این ساعت را تنظیم کنید؟

-Bu saat ileri gidiyor!
in saat colo mireved!

این ساعت جلو می رود!

-Bu saat geri kalıyor!
in saat egheb mimaned!

این ساعت عقب می ماند!

-Bu saat günde bir saat ileri gidiyor!
in saat ruzi yek saat colo mireved!

این ساعت روزی یک ساعت جلو می رود!

-Bu saat günde onbeş dakika geri
kalıyor!
in saat ruzi panzdeh deghighhe egheb
mimaned!

این ساعت روزی پانزده دقیقه عقب می ماند!

-Saatim aniden durdu!
saate men yekbare istad!

ساعت من یکباره ایستاد!

KONUŞMA KILAVUZU

-Saatim bozuk!

saatem kherab est!

ساعتم خراب است!

-Saatim yere düştü!

saatem zemin oftad!

ساعتم زمین افتاد!

-Yayı kırıldı!

neveşte:eş şekeste est!

نوشته اش شکسته است!

-Ne zaman hazır olur?

çe zamani hazer mişevd?

چه زمانی حاضر می شود؟

-Ne kadar ödeyeceğim?

çeghedr bayed beperdazem?

چقدر باید بپردازم؟

-Saatlere bakabilir miyim?

mitevanem be saatha negah

biyendazem?

می توانم به ساعتها نگاه بیندازم؟

-Şu saatlere bakabilir miyim?

mitevanem be in saatha negah

biyendazem?

می توانم به این ساعتها نگاه بیندازم؟

----- (46. MARKET'TE)-----

-Bakar mısınız?
negah mikonid?

نگاه می کنید؟

-Şu ne kadar ?
in çeğhedr?

این چقدر؟

-Şunlar ne kadar?
inha çeğhedr?

اینها چقدر؟

-Şunlardan bir tane istiyorum!
ez inha yek eded mikahahem!

از اینها یک عدد می خواهم!

-Kilosu kaç para ?
kilui çend est?

کیلویی چند است؟

-Ne kadar olsun?
çe meghdar est?

چه مقدار باشد؟

-Ne kadar?
çeğhedr?

چقدر؟

-Bu kaç?
in çend?

این چند؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Çok pahalı!
kheyli geran!

خیلی گران!

-Borcum ne kadar ?
çeghedr bayed beperdazem?
چقدر باید بپردازم؟

-Hepsi ne kadar ediyor?
kol:len çeghedr mişaved?
کلا چقدر می شود؟

-Hepsi bu kadar ,teşekkür ederim!
hemeaş in endaze,müteşek:kerem!
همه اش این اندازه ، متشکرم!

-Kafi!
kafist!
کافیست!

-Bana 3 kilo şeker verin!
be men se kilu ghend bedehid!
به من سه کیلو قند بدهید!

-Nerede ekmek bulabilirim?
koca mitevanem nan bekherem?
کجا می توانم نان بخرم؟

-Ne çeşit ekmeğiniz var?
çend no nan darid?
چند نوع نان دارید؟

-Bu ekmek taze mi?
in nan taze est?
این نان تازه است؟

-Ne arzu edersiniz?
çeghedr mikhaahid?

چه می خواهید؟

-İki şişe süt istiyorum!
do botri şir mikhaahem!

دو بطری شیر می خواهم!

-Maalesef yok!
motes:sefane nist!

متأسفانه نیست!

-Lütfen ,paket yapın!
lütfe,paket konid!

لطفاً، پکات کنید!

-Kasa şu tarafta!
sendogh in teref est!

صندوق این طرف است!

----- (47. KASAP'TA)-----

-Bir kilo kuzu eti istiyorum!
yek kilu gošte ber:re mikhaahem!

یک کیلو گوشت بره می خواهم!

-Yarım kilo kıyma ,lütfen!
nim kilu khame mikhaahem,lütfe!

نیم کیلو خامه ،لطفاً !

-Bir tane küçük tavuk, lütfe!
yek eded morghe küçek,lütfe!

یک عدد مرغ کوچک ،لطفاً !

KONUŞMA KILAVUZU

-Koyun etinin fiyatı nedir?

goşte sefid çe gheymeti est?

گوشت کوسفند چه قیمتی است؟

-Bir kilo biftek,lütfen!

yek kilu biftek ,lütfen!

یک کیلو بیفتک ،لطفاً !

-Beş parça olsun ,lütfen!

penc tik:ke şevéd lütfen!

پنج تیکه شود لطفاً !

-Keser misiniz ,lütfen ?

mbor:rid?

می برید،لطفاً ؟

----- (48. MANAV'DA)-----

-Bakar mısınız?

negah mi konid?

نگاه می کنید؟

-Ne arzu edersiniz?

çe mikhahid?

چه می خواهید؟

-Şunlar ne kadar?

inha çeghedr?

اینها چقدر؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Şunlardan bir tane istiyorum!

ez inha yek eded mikhaheh!

از اینها یک عدد می خواهم!

-Şunu , lütfen!

in ra,lütfen!

این را ،لطفاً!

-Borcum ne kadar?

çeghedr bayed beperdazem?

چقدر باید بپردازم؟

-Bu kaç ?

in çe gheymeti dared?

این چه قیمتی دارد؟

-Çok pahalı !

kheyli geran!

خیلی گران !

-Çok ucuz!

kheyli erzan!

خیلی ارزان!

----- (49. SAĞLIK) -----

*ACİL DURUM

-Ambulans çağırın!

ambolans kheber konid!

آمبولانس خبر کنید!

-Doktor çağırın!

doktor kheber konid!

دکتر خبر کنید!

KONUŞMA KILAVUZU

-Doktora ihtiyacım var!

be doktor ehtiyac darem!

به دکتر احتیاج دارم!

-Lütfen ,acele doktor çağırın!

lütfen,seri doktor kheber konid!

لطفاً،سریع دکتر خبر کنید!

-Hastayım! Lütfen beni doktora

götürün!

meriz hestem,lütfen mera be doktor

beberid!

مریض هستم ،لطفاً مرا به دکتر ببرید!

-Türkçe bilen doktor var mı?

doktore aşna be zebane turki darid?

دکتر آشنا به زبان ترکی دارید؟

-Nerede Farsça bilen bir doktor var?

koca yek doktore aşna be farsî vocud

dared?

کجا یک دکتر آشنا به فارسی وجود دارد؟

-Yakında doktor var mı?

nezdik doktor darid?

نزدیک دکتر دارید؟

-Yakında bir hastane var mı?

bimarestan in nezdik vocud dare?

بیمارستان این نزدیک وجود دارد؟

-Nerede doktor var ?

doktor kocast?

دکتر کجاست؟

-Nerede hastane var?

bimarestan kocast?

بیمارستان کجاست؟

-Doktorun muayenehanesi nerede?
matabe doktor kocast?

مطب دکتر کجاست؟

-Burada doktor var mı?
inca doktor darad?

اینجا دکتر دارد؟

-Nerede iyi bir doktor bulabilirim?
koca mitevanem yek doktore khub
peyda konem?

کجا می توانم یک دکتر خوب پیدا کنم؟

-Doktor buraya gelebilir mi?
doktor mitevanid inca biyayid?

دکتر می تواند اینجا بیاید؟

-Bana iyi bir doktor tavsiye edebilir
misiniz?
mitevanid be men yek doktore khub
tosiye konid?

می توانید به من یک دکتر خوب توصیه کنید؟

-Doktor burada mı?
doktor incast?

دکتر اینجا است؟

-Doktor evde mi?
doktor dar menzel est?

دکتر در منزل است؟

-Doktordan randevu alabilir miyim?
mitevanem ez doktor nobet begirem?

می توانم از دکتر نوبت بگیرم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Doktorla görüşmem gerek!
ba doktor bayed didar konem!
با دکتر باید دیدار کنم!

-Muayene saatleri ne zaman ?
saate moayene çe zamani est?
ساعت معاینه چه زمانی است؟

*DOKTOR'DA

-Bekleyen çok kimse var mı?
efrade ziyadi montezerend?
افراد زیادی منتظرند؟

- Merhaba , doktor!
selam doktor!
سلام دکتر!

-Hastayım!
merizem!
مریضم!

-Derdiniz nedir?
derdetan چیست?
دردتان چیست؟

-Şikayetiniz nedir?
çe şekayeti darid?
چه شکایتی دارید؟

-Kendimi çok yorgun hissediyorum!
khodem ra ziyadi kheste ehsas mi
konem!

خودم را زیادی خسته احساس می کنم!

-Kendimi iyi hissetmiyorum!
khodem ra khub hes nemikonem!
خودم را خوب حس نمی کنم!

-Nereniz ağrıyor?
kocayetan derd mikoned?
کجایتان درد می کند؟

-Midem ağrıyor!
medeam derd mikoned!
معدة ام درد می کند!

-Ateşim var!
teb darem!
تب دارم!

-Ateşim var ve titriyorum!
teb darem ve milerzem!
تب دارم و می لرزم!

-Bu ne zamandan beri devam ediyor?
in ez çe mod:deti edame dared?
این از چه مدت ادامه دارد؟

-Hemen hemen bütün haftadır!
kol:le hefte!
کل هفته!

-Birkaç gündür kendimi iyi
hissetmiyorum !
çend ruzist khodem ra khub ehsas
nemikonem!
چند روزیست خودم را خوب احساس نمی کنم!

KONUŞMA KILAVUZU

-2 günden beri!

ez do ruz piş!

از دو روز پیش!

-Ağzınızı açın!

dehanetan ra baz konid!

دهانتان را باز کنید!

-Dilinizi çıkartın!

zebanetan ra biron biyaverid!

زبانتان را بیرون بیاورید!

-Dilinizi gösterin!

zebanetan ra neşan dehid!

زبانتان را نشان دهید!

-Aa' deyin!

a...begoid!

آ..بگوید!

-Acıyor mu?

derd mikoned?

درد می کند؟

-Bademcik iltihabı gibi görünüyor!

zabanaketan eltehab dared!

زبانکتان التهاب دارد!

-Sanırım grip olmuşsunuz!

fekr konem serma khordegi gerefteid!

فکر کنم سرما خوردگی گرفته اید!

-Tansiyonunuza bakacağım!

feşare khonetan ra bebinem!

فشار خونتان را ببینم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Gömleğinizi çıkarın , lütfen!

pirahanetan ra der averid,lütfen!

پیراهنتان را در آورید ،لطفاً!

-Lütfen,buraya uzanın!

lütfen inca deraz bekeşid!

لطفاً اینجا دراز بکشید!

-Derin nefes alın!

emigh nefes bekeşid!

عمیق نفس بکشید!

-Nefesinizi tutun!

nafasetan ra begirid!

نفستان را بگیرید!

-Burası acıyor mu?

inca dard mi koned?

اینجا درد می کند؟

-Grip olmuşsunuz!

serma khordeid!

سرما خورده اید!

-Birkaç gün dinlenmelisiniz!

çend ruzi bayed esterahet konid!

چند روزی باید استراحت کنید!

-Bir kaç gün evde istirahat etmelisiniz!

çend ruzi der khane bayed esterahet

konid!

چند روزی درخانه باید استراحت کنید!

-Bundan günde 2 defa alın!

ez in ruzi dobar begirid!

از این روزی دو بار بگیرید!

KONUŞMA KILAVUZU

* KONTROL

-Kendinizi nasıl hissediyorsunuz?
khodetan ra çetor ehsas mikonid?

خودتان را چطور احساس می کنید؟

-Bugün daha iyiyim, teşekkür ederim!
emruz kheyli khubem, müteşek:kerem!
امروز خیلی خوبم، متشکرم!

-Ne zamandan beri böylesin?
ez çe zaman ingoneid?

از چه زمان این گونه اید؟

-Ne zamandan beri rahatsızsınız?
ez çe zamani meriz hestid?

از چه زمانی مریض هستید؟

-Neyin var?
çe moşkeli darid?

چه مشکلی دارید؟

-Ne zamandır ağrıyor?
ez çe zamani derd mikoned?

از چه زمانی درد می کند؟

-Nereniz ağrıyor?
kocayetan derd mikoned?

کجایتان درد می کند؟

-Öksürün , lütfen!
sorfe konid,lütfen!

سرفه کنید، لطفا!

-Diline bir bakayım!
be zebanetan negah konem!
به زبانتان نگاه کنم!

-Sıhhatiniz nasıl ?
selametiyeetan çetor est?
سلامتی تان چطور است؟

-İyi uyuyor musunuz ?
khub mikhabid?
خوب می خوابید؟

-Ne yediniz?
çe khordid?
چه خوردید؟

-Tavuk yedim!
morgh khordem!
مرغ خوردم!

-Yemek yiyemiyorum!
nemitevanem khorak be khorem!
نمی توانم خوراک بخورم!

-İshal var mı?
eshal darid?
اسهال دارید؟

-İlk defa mı oluyor?
defeye ev:vel est?
دفعه اول است؟

-Hangi ilaçları alıyordunuz?
çe darohai migereftid?
چه داروهایی می گرفتید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Çok ciddi!
kheyli ced:dist!

خیلی جدیست!

-Ciddi bir şey yok!
ced:di nist!

جدی نیست!

-Fazla önemli değil!
ziyad mohem nist!

زیاد مهم نیست!

-Merak edecek bir şey yok!
çize ziyad mohem:mi nist!

چیز زیاد مهمی نیست!

-Size bir antibiyotik yazacağım!
berayetan anti bakteri minevisem!
برایتان آنتی باکتری می نویسم!

-Size bir hap vereceğim!
be şoma yek ghors midehem!
به شما یک قرص می دهم!

-Size bir iğne vereceğim!
be şoma yek sozen midehem!
به شما یک سوزن می دهم!

* ŞİKAYETLER

-Rahat nefes alamıyorum!
nemitevanem rahet nefes bekeşem!
نمی توانم راحت نفس بکشم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Şeker hastasıyım!
mereze ghenê darem!

مرض قند دارم!

-Tansiyonum yüksek!
feşare khonem balast!

فشار خونم بالاست!

-Saralıyım!
ser darem!

صرع دارم!

-Bunalıyorum!
efsorde mişevem!

افسرده می شوم!

-Kendimi kötü hissediyorum!
khodem ra bed ehsas mikonem!

خودم را بد احساس می کنم!

-Başım dönüyor!
ser gice darem!

سرگیجه دارم!

-Başım ağrıyor!
ser derd darem!

سر درد دارم!

-Arada sırada ağrıyor!
bezi ovghat derd mikoned!

بعضی اوقات درد می کند!

-Boğazım ağrıyor!
gelo derd darem!

گلودرد دارم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Kulağım ağrıyor!

guşem derd mikoned!

گوشم درد می کند!

-Boynumu oynatamıyorum!

gerdenem ra nemitevanem

beçerkhanem!

گردنم را نمی توانم بچرخانم!

-Sırtım ağrıyor!

poştem derd mikoned!

پشتم درد می کند!

-Bıçak gibi bir ağrı!

derdi şebihe derde boridegi çağho!

دردی شبیه درد بریدگی چاقو!

-Kolumda ağrı var !

destem derd mikoned!

دستم درد می کند!

-Boynumda ağrı var!

gerdenem derd mikoned!

گردنم درد می کند!

-Midem bulanıyor!

halete tehav:vo darem!

حالت تهوع دارم!

-Zehirlendim!

mesmom şodem!

مسموم شدم!

-Buramda korkunç bir ağrı var!

incayem derde bedi darem!

اینچایم درد بدی دارم!

-Eğilemiyorum!

nemitevanem esterahet konem!

نمی توانم استراحت کنم!

KONUŞMA KILAVUZU

-İshal oldum!

eshal şodem!

اسهال شدم!

-Kabız oldum!

monghebez şodem!

منقبض شدم!

-İştahım yok!

eşteha nedarem!

اشتها ندارم!

-Titreme geliyor!

lerzeş darem!

لرزش دارم!

-Üşüttüm !

serdem şod!

سردم شد!

-Uyuyamıyorum!

nemitevanem bekhabem!

نمی توانم بخوابم!

Bugün hiç iyi değilim!

emruz eslen khub nistem!

امروز اصلا خوب نیستم!

-Düştüm!

oftadem!

افتادم!

-Yaralandım!

zekhmi şodem!

زخمی شدم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Kırılmış mı?
şekeste şode?

شکسته شده؟

-Ayağım burkuldu!
payem piçid!

پایم پیچید!

-Ayak bileğim kırıldı!
moçe payem şekest!

مچ پایم شکست!

-Ayak bileğim şişti !
moçe payem bad kerd!

مچ پایم باد کرد!

-Bacağı kırıldı!
rane payem şekest!

ران پایم شکست!

-Bacağı şişti!
ran payem bad kerd!

ران پایم باد کرد!

-Bacağımy oynatamıyorum!
rane payem ra nemitevanem tekan
dehem!

ران پایم را نمی توانم تکان دهم!

-Beni bir şey ısırdı!
çizi mera gaz gereft!

چیزی مرا گاز گرفت!

-Durumum kötü mü?
vezem bed est?

وضعم بد است؟

-Hastaneye gitmek gerekli mi?

raftan be bimarestan lazem est?

رفتن به بیمارستان لازم است؟

-Güneşte yandım !

der aftab sokhtem!

در آفتاب سوختم!

-Hareket edemiyorum!

nemitevanem hereket konem!

نمی توانم حرکت کنم!

-Hamileyim!

hamele hestem!

حامله هستم!

-Bir bebek bekliyorum!

montezere beç:çe hestem!

منتظر بچه هستم!

-Bu ilaçları alıyorum!

in daruha ra migirem!

این داروها را می گیرم!

-Ne yapmam gerekir?

çe bayed bekonem?

چه باید بکنم؟

-Ne tavsiye edersiniz?

çe tosiyei darid?

چه توصیه ای دارید؟

-Kan ve idrar tahlilleri yaptırılması

gerek!

azmayeşe khon ve edrar lazem est!

آزمایش خون و ادرار لازم است!

KONUŞMA KILAVUZU

-Röntgen istiyorum!

eks ez mefasel mikha hem!

عکس از مفاصل می خواهم!

-Penisiline alerjim var !

be penesilin alerji darem!

به پنیسیلین آلرژی دارم!

-Kan grubum B Rh + !

goruhe khonem B mosbet !

گروه خونم ب مثبت!

-Kan grubumu bilmiyorum!

goruhe khonem ra nemidanem!

گروه خونم را نمی دانم!

-Perhiz yapmam gerekir mi !

bayed beperhizem!

باید بپرہیزم!

-Çok teşekkür ederim doktor,borcum ne kadar?

doktor kheyli moteşek:kerem,çeghedr

bayed beperdazem?

دکتر خیلی متشکرم ،چقدر باید بپردازم؟

*ÖNERİLER

-Alkol almayın!

elkol negirid!

الکل نگیرید!

-Sigara içmemelisiniz!

sigar nebayed mesref konid!

سیگار نباید مصرف کنید!

-İçki ve sigara kullanmamanız gerekiyor!

nebayed elkol ve sigar mesref konid!

نبايد الكل و سيگار مصرف كنيد!

-İstirahate ihtiyacınız var!

be esterahet ehtiyac darid!

به استراحت احتیاج دارید!

-Ameliyat olmanız gerek !

niyaz be cer:rahi darid!

نیاز به جراحی دارید!

-Kesinlikle rejim yapmalısınız!

hetmen bayed rejim begirid!

حتماً باید رژیم بگیرید!

-Baharatlı yemeyin!

edviyecat mesref nekonid!

ادویه جات مصرف نکنید!

-Yatmadan önce şu haptan bir tane alın!

gheble khab ez ghors mesref konid!

قبل خواب از این قرص مصرف کنید!

-Yemeklerden önce !

ghebl ez gheza!

قبل از غذا!

-Yemeklerden sonra!

bed ez gheza!

بعد از غذا!

KONUŞMA KILAVUZU

-Tok karnına !
şekem sir!

شکم سیر!

-Aç karnına!
şekem khali!

شکم خالی!

-Geceleri!
her şeb!

هر شب!

-Sabahları!
her sobh!

هر صبح!

-Bundan günde iki defa alın!
ez in her ruz do bar begirid!

از این هر روز دو بار بگیرید!

*DİŞHEKİMİ'NDE

-Buralarda diş hekimi var mı?
in teref dendan pezeşk vocud dared?

این اطراف دندانپزشک وجود دارد؟

-Dişhekiminden randevu alabilir miyim?
mitevanem ez dendan pezeşki nobet
begirem?

می توانم از دندانپزشکی نوبت بگیرم؟

-Bir randevu alabilir miyim ?
mitevanem nobet begirem?

می توانم نوبت بگیرم؟

-Dişim sallanıyor!
dendanem legh şodeh est!

دندانم لق شده است!

-Dişimi geçici olarak tedavi edebilir
misiniz?
mitevanid dendanem ra movegh:gheti
derman konid?

می توانید دندانم را موقتی درمان کنید؟

-Soğuk bir şey içince dişim ağrıyor!
mogheye nuşidene nuşideniye serd
dendanem derd mikoned!
موقع نوشیدن نوشیدنی سرد دندانم درد می کند!

-Dişim kırıldı!
dendanem şekest!

دندانم شکست!

-Diş kırıldı !
dendan şekest!

دندان شکست!

-Bu dişim ağrıyor!
in dendanem derd mikoned!

این دندانم درد می کند!

-Burası ağrıyor!
inca derd mikoned!

اینجا درد می کند!

-Dişim ağrıyor!
dendanem derd mikoned!

دندانم درد می کند!

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu dişim!
in dendanem!

این دندانم!

-Dişetlerim kanıyor!
lesehayem khoni mişaved!
لثه هایم خونی می شود!

-Dişlerimden biri oyuk!
dakhele yeki ez dendanhayem khali est!
داخل یکی از دندانهایم خالی است!

-Bu tarafımla hiç çiğneyemiyorum!
ba in teref nemitevanem çizi becevem!
با این طرف نمی توانم چیزی بجوم!

-Bu dişi doldurtmak istiyorum!
mikha hem in dendanem ra por
konem!
می خواهم این دندانم را پر کنم!

-Takma dişim kırıldı!
dendane mesnoiam şekest!
دندان مصنوعی ام شکست!

-Alt dişler!
dendanhaye ziri!
دندانهای زیری!

-Üst dişler!
dendanhaye balai!
دندانهای بالایی!

-Aşağısı!
zireş!
زیرش!

-Bu dişi çektirmek gerekir mi?
in dendan ra mitevanem bekeşem?
این دندان را می توانم بکشم؟
-Çekmeniz gerekecek mi?
keşiden lazem est?
کشیدن لازم است؟

-Dişimin çekilmesi gerekli mi?
dendanem ehtiyac be keşiden daret?
دندانم احتیاج به کشیدن دارد؟

-Dişimin çekilmesini istemiyorum!
nemikhahem dendanem keşide şevet!
نمی خواهم دندانم کشیده شود!

-Çekilmesini istemiyorum!
nemikhahem keşide şevet!
نمی خواهم کشیده شود!

-Dolgu mu yapacaksınız?
mikhahid por konid?
می خواهید پر کنید؟

-Dolgu yapabilir misiniz?
mitevanid por konid?
می توانید پر کنید؟

-Dolguyu şimdi yapabilir misiniz?
mitevanid elan por konid?
می توانید الان پر کنید؟

* MUAYENE

KONUŞMA KILAVUZU

-Lütfen, ağzınızı iyice açın !
lütfen dehanetan ra khub baz konid!
لطفا داهنتان را خوب باز کنید!

-Arkadaki dişi çekmek zorundayım!
bayed dendane pošti ra bekešem!
باید دندان پشتی را بکشم!

-Bu dişi çekmem gerekiyor!
in dendan ra bayed bekešem !
این دندان را باید بکشم!

-Bu dişte oyuk var !
in dendan khali est!
این دندان خالی است!

-Çekmem gerekecek !
bayed keşideh şevod!
باید کشیده شود!

-Dolgu yapmam gerekiyor!
bayed por konem!
باید پر کنم!

-Bu dişe dolgu yapmam gerekiyor!
in dendan ra bayed por konem!
این دندان را باید پر کنم!

-Bu dişe kanal tedavisi yapmam gerek!
bayed rişeye in dendan ra derman
konem!

باید ریشه این دندان را درمان کنم!

-Sadece geçici olarak tedavi ediyorum!
feghet movegh:gheti derman mikonem!
فقط موقتی درمان می کنم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Birazcık acıyacak!

kemi derd khahed kerd!

کمی درد خواهد کرد!

-Ağzınızı suyla çalkalayın!

dehanetan ra ba ab beşoid!

دهانتان را با آب بشوئید!

-Ön dişlere protez yapmam gerek!

dendanhaye colo ra bayed protez

konem!

دندانهای جلو را باید پرتز کنم!

-Bir hafta sonra kontrole gelin !

yek hefte bed beraye kontorol biyayid!

یک هفته بعد برای کنترل بیایید!

-2-3 saat bir şey yemeyin!

do - se saat çizi nekhorid!

دو - سه ساعت چیزی نخورید!

* ECZANE'DE

-En yakın eczane nerede?

nezdikterin darukhane kocast?

نزدیکترین داروخانه کجاست؟

-Bu gece hangi eczane nöbetçi?

emşeb kodam darokhane şifte nobet

est?

امشب کدام داروخانه شیفت نوبت است؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu reçeteyi hazırlar mısınız?

mitevanid in noskhe ra hazer konid?

می توانید این نسخه را حاضر کنید؟

-Bu ilacı rica ediyorum!

in daru ra khaheş mikonem!

این دارو را خواهش می کنم!

-Baş ağrısı için bir şey istiyorum!

beraye ser derd çizi mikhahe!

برای سردرد چیزی می خواهم!

-Öksürük için bir şey verir misiniz?

beraye sorfe çizi midehid?

برای سرفه چیزی می دهید؟

-Bana diş ağrısı için bir şey verebilir

misiniz?

beraye dendan derd çizi midehid?

برای دندان درد چیزی می دهید؟

-Bu ilacı reçetesiz alabilir miyim?

mitevanem bedone noskhe in daru ra

begirem?

می توانم بدون نسخه این دارو را بگیرم؟

-Bunu deneyin !

in ra emtehan konid!

این را امتحان کنید!

-Kaç tane alayım!

çend eded begirem!

چند عدد بگیرم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Bana 2 kutu aspirin verin!
be men do beste asperin bedehid!
به من دو بسته اسپرین بدهید!
-Kuvvet şurubu istiyorum!
şerbete ghevi konendeh mikhaahem!
شربت قوی کننده می خواهم!

-Öksürük ilacı istiyorum!
daru beraye sorfe mikhaahem!
دارو برای سرفه می خواهم!
-Bu kremi dört saatte bir sürün!
in pomad ra her çehar saat bernalid!
این پماد را هر چهار ساعت بمالید!
-Bu losyonu günde 3 kez kullanın!
in boye hoş ra ruzi se bar estefade
konid!
این بوی خوش را روزی سه بار استفاده کنید!

-Fiyatı nedir?
gheymet çeğhedr est?
قیمت چقدر است؟

*PARFÜMERİ

-Parfüm çeşitlerinizi görebilir miyim?
envae etrhayetan ra mitevanem
bebinem?
انواع عطرهايتان را می توانم ببینم؟

-Deneyebilir miyim?
mitevanem emtehan konem?
می توانم امتحان کنم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Koklayabilir miyim?
mitevanem bo konem?

می توانم بوکنم؟

*GÖZLÜK

-Gözlüğümün camı kırıldı !
şışeye eynekem şekeste şod!
شیشه عینکم شکسته شد!

-Camları değiştirebilir misiniz?
mitevanid şışeha ra evez konid?
می توانید شیشه ها را عوض کنید؟

-Tamir edebilir misiniz?
mitevanid temir konid?
می توانید تعمیر کنید؟

-Güneş gözlüğü istiyorum!
eyneke aftarbi mikhaheh!
عینک آفتابی می خواهم!

-Renkli cam istiyorum!
şışeye rengi mikhaheh!
شیشه رنگی می خواهم!

-Ne zaman hazır olur?
çe zamani hazer mişevd?
چه زمانی حاضر می شود؟

-Borcum ne kadar?
çeghedr bayed beperdazem?
چقدر باید بپردازم؟

----- (50 .SPOR) -----

-Hangi sporla uğraşıyorsunuz?
kodom verzeş morede elagheyetan
est?

کدام ورزش مور علاقه تان است؟

-Fotbol oynarım!
fotbal bazi mikonem!

فوتبال بازی می کنم!

-Sporla o kadar çok ilgilenmem!
ba verzeş miyaneye khubi nedarem!

با ورزش میانه خوبی ندارم!

-Hangi takımı tutuyorsunuz?
terefdare kodam tim hestid?

طرفدار کدام تیم هستید؟

-Beşiktaş'ı tutuyorum!
terefdare Beşiktaş hestem!

طرفدار بشیکتاش هستم!

-Futbol maçı ne zaman ?
mosabegheye fotbal çe zamani est?

مسابقه فوتبال چه زمانی است؟

-Giriş ücreti ne kadar?
vorudi çe gheymeit est?

ورودی چه قیمتی است؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Maç kaç kaç?

mosabeghe çend çend?

مسابقه چند چند؟

-Maçı seyretmek istiyorum!

mikahem mosabeghe ra bebinem!

می خواهم مسابقه را ببینم!

-Basketbol sever misiniz?

basketbal dust darid?

بسکتبال دوست دارید؟

-Çok severim!

kheyli dust darem!

خیلی دوست دارم!

-Voleybol sever misiniz?

valeybal dust darid?

والیبال دوست دارید؟

-Basketbol maçı ne zaman ?

mosabegheye basketbal çe zamani

est?

مسابقه بسکتبال چه زمانی است؟

-Burada hangi spor gösterileri var?

inca çe verzeşhai est?

اینجا چه ورزشهای است؟

-Burada hangi sporları yapabilirim?

inca çe verzeşhai mitevanem encam

dehem?

اینجا چه ورزشهایی می توانم انجام دهم؟

-Burada golf sahası var mı?

inca meydane golf vocud dared?

اینجا میدان گلف وجود دارد؟

- Golf sopası kiralayabilir miyim?
mitevanem çobe golf keraye konem?
می توانم چوب گلف کرایه کنم؟
- Günlüğü ne kadar?
gheymete ruzane çend est?
قیمت روزانه چند است؟
- Kayak dersleri alabilir miyim ?
mitevanem amozeşe eski bebinem?
می توانم آموزش اسکی ببینم؟
- Kayak yapabileceğimiz bir yer var mı?
aya mekani beraye eski vocud dared?
آیا مکانی برای اسکی وجود دارد؟
- Su kayağı yapmak istiyorum!
eski roye ab mikhaheem!
اسکی روی آب می خواهم!
- Yarış ne zaman ,nerede olacak ?
mosabeghe çe zamanist ,koca encam
mişevd?
مسابقه چه زمانیست، کجا انجام می شود؟
- Yarışı seyretmek istiyorum!
mikhaheem mosabeghe ra bebinem!
می خواهم مسابقه را ببینم!
- Nerede balık avlayabilirim?
koca mitevanem mahi seyd konem?
کجا می توانم ماهی صید کنم؟
- Avlanma ruhsatına gerek var mı?
beraye şekar ecazename lazem est?
برای شکار اجازه نامه لازم است؟
- Bir yat turuna katılmak istiyorum!
mikhaheem der ture ghayeghe khosusi
şereket konem!
می خواهم در تور قایق خصوصی شرکت کنم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Buralarda bir yüzme havuzu var mı?

inca estekhre şena vocud dared?

اینجا استخر شنا وجود دارد؟

-Bir kayak kiralalamak istiyorum!

mikhahem yek ghayegh parui keraye

konem!

می خواهم یک قایق پارویی کرایه کنم!

-Bir sandal kiralamak istiyorum!

yek ghayegh beraye keraye mikhahem!

یک قایق برای کرایه می خواهم!

-Nerede bir sandal kiralayabilirm?

koca mitevanem yek ghayegh keraye

konem?

کجا می توانم یک قایق کرایه کنم؟

-Bir saati ne kadar ?

saati çend?

ساعتی چند ؟

-Burada denize girilir mi?

inca mişevde varedde derya şod?

اینجا می شود وارد دریا شد؟

-Burada nerede yüzebiliriz?

inca koca mitevanem şena konem?

اینجا کجا می توانم شنا کنم؟

-Burada yüzebilir miyim?

mitevanem inca şena konem?

می توانم اینجا شنا کنم؟

-Burada plaj var mı?
inca sahele mekhsuse şena dared?
اینجا ساحل مخصوص شما دارد؟

-En yakın plaj nerede?
nezdikterin sahele şena kocast?
نزدیکترین ساحل شما کجاست؟

-Cankurtaran var mı?
gherigh necat vocud dared?
غریق نجات وجود دارد؟

-Su derin mi?
ab omgh dared?
آب عمیق دارد؟

-Akıntı var mı?
ab ceryan dared?
آب جریان دارد؟

-Ne kadar açılabiliriz?
ta koca mitevanem şena konem?
تا کجا می توانم شما کنم؟

-Kabinli bir giriş bileti, lütfen!
belit beraye kabin, lütfen!
بلیط برای کابین، لطفاً!

-Bir güneş şemsiyesi lütfen!
yek çetre aftar, lütfen!
یک چتر آفتاب، لطفاً!

-Güneş yağış ister misiniz?
roghane aftar mikahid?
روغن آفتاب می خواهید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Güneşlenmek ister misiniz?

mikhahid aftab begirid?

می خواهید آفتاب بگیرد؟

-Sörf yapmak ister misiniz?

mikhahid gešto gozar dašte başid?

می خواهید گشت وگذار داشته باشید؟

-Sizinle beraber yürüyebilir miyiz?

mitevanim be hemrahe şoma hareket

konim?

می توانیم به همراه شما حرکت کنیم؟

-Su kayağı yapmak ister misiniz?

eski ruye ab mikhahid?

اسکی روی آب می خواهید؟

-Su motorsikleti ile dolaşmak ister

misiniz?

mikhahid ba motor mekhsuse ab geşt

bezenid?

می خواهید با موتور مخصوص آب گشت بزنید؟

-Tabii,memnuniyetle!

melum est,ba hoşhali!

معلوم است، با خوشحالی!

----- (51. EĞLENCE)-----

-Sinema ,tiyatro,bale!

sinema,teatr,bale!

سینما ، تئاتر ، باله !

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu akşam ne yapıyoruz ?
emşeb çekar mikonid?

امشب چکار می کنید؟

-Bu akşam sinemada ne var?
bernameye emşebe sinema çist?

برنامه امشب سینما چیست؟

-Bu akşam tiyatroya gidelim mi?
emşeb be teatr berevim?

امشب به تئاتر برویم؟

-Bu akşam konsere gidelim !
emşeb be konsert berevim!

امشب به کنسرت برویم!

-Sinemaya mı yoksa tiyatroya mı gitmeyi
tercih edersiniz?
ez sinema ya teatr kodam ra tercih
midehid?

از سینما یا تئاتر کدام را ترجیح می دهید؟

-Hangi film oynuyor ?
kodam film der hale pekhş est?

کدام فیلم در حال پخش است؟

-Film ne kadar sürüyor?
zaman film çeghedr est?

زمان فیلم چقدر است؟

-Film ne zaman bitiyor?
film çe zamani tamam mişevad?

فیلم چه زمانی تمام میشود؟

-Film ne zaman başlıyor?
film çe zamani şoru mişevad?

فیلم چه زمانی شروع میشود؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Konser salonu nerede?
salone konsert kocast?

سالن کنسرت کجاست؟

-Konser ne zaman başlıyor?
konsert çe zamani şoru mişevad?

کنسرت چه زمانی شروع می شود؟

-Kim söylüyor?
çe kesi ecra mikoned?

چه کسی اجرا می کند؟

-Hangi eserleri çalışıyorlar?
kodam eser ecra mişevad?

کدام اثر اجرا می شود؟

-Orkestra şefi kim ?
rehbere olkester kist?

رهبر ارکستر کیست؟

-Bale saat kaçta başlıyor?
bale çe zamani şoru mişevad?

باله چه زمانی شروع می شود؟

-Temsil ne zaman başlıyor?
ecra çe zamani şoru mişevad?

اجرا چه زمانی شروع می شود؟

-Biletleri nerede alabiliriz?
belitha ra ez koca mitevanem begirem ?

بلیط ها را از کجا می توانیم بگیریم؟

-Bu akşam için bilet var mı?
beraye emşeb belit vocud dared?

برای امشب بلیط وجود دارد؟

-Hiç bilet kalmadı!
belit nemand!

بلیط نماد!

-Hiç yer kalmadı !
caygah nemand!

جایگاه نماد!

-Yerler numaralı mıdır?
caygah:ha şomaregozari est?
جایگاهها شماره گذاری است؟

-İlk sıradan 2 koltuk , lütfen!
redife ev:vel do eded sendeli ,lütfen!
ردیف اول دو عدد صندلی ،لطفاً!

-Ön sıralardan iki bilet ,lütfen!
redife colo do belit ,lütfen!
ردیف های جلو دو بلیط ، لطفاً!

-Ortalardan bir yer istiyorum!
caygahi der veset mikhaem!
جایگاهی در وسط می خواهم!

-En ucuz yerler hangileridir?
erzanterin caygah:ha kodam est?
ارزانترین جایگاهها کدام است؟

-Bir yerin fiyatı ne kadar?
gheymete yek caygah çeghedr est?
قیمت یک جایگاه چقدر است؟

-Bu biletleri iade etmek istiyorum!
mikhaem in belitha ra bergerdanem!
می خواهم این بلیط ها را برگردانم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Bir program,lütfen!
yek bername, lütfen!

یک برنامه ،لطفاً !

-Perde arası ne kadar sürer?
esterahet beyne ecra çe mod:deti est?
استراحت بین اجرا چه مدت است؟

*SATRAŇ.KAĞIT OYUNLARI

-SatraŇ oynar mısınız?
şetrenc bazi mikonid?

شطرنج بازی می کنید؟

-Hayır ,satraŇ bilmiyorum!
kheyr,şetrenc beled nistem!

خیر ،شطرنج بلد نیستم!

-Kağıt oynar mısınız?
pasur bazi mikonid?

پاسور بازی می کنید؟

*RADYO , TELEVİZYON

-Neden radyo dinlemiyorsun?
çera radiyo goş nemikonid?

چرا رادیو گوش نمی کنی؟

-Bu hangi istasyon?
İn kodam istgah est?

این کدام ایستگاه است؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Bu hangi kanal?

in kodam kanal est?

این کدام کانال است؟

-Bu akşam telvizyonda ne var?

Emşeb telvizyon çe bername dared?

امشب تلویزیون چه برنامه ای دارد؟

-Bir belgesel film var?

Yek filme mostened dared?

یک فیلم مستند دارد!

-Haberler saat kaçta?

Ekhbar çe saati est?

اخبار چه ساعتی است؟

-Haberler saat 8:30'da!

Ekhbar saate heşt o nim est!

اخبار ساعت هشت و نیم است!

-Film saat kaçta?

Film çe saati est?

فیلم چه ساعتی است؟

-Film saat 8:30'da!

Film saate heşt o nim est!

فیلم ساعت هشت و نیم است!

----- (52.OTOPARK'TA) -----

-Bu yakınlarda bir garaj var mı?

in nezdikiha garaj vocud dared?

این نزدیکی ها گاراژ وجود دارد؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Buralarda otopark var mı?
in nezdikiha otopark vocud dared?
این نزدیکی ها اتوپارک وجود دارد؟

-Arabayı nerede park edebilirim?
maşin ra koca mitevanem park konem?
ماشین را کجا می توانم پارک کنم؟

-Garaj bütün gece açık mı?
garaj temame şeb baz est?
گاراژ تمام شب باز است؟

-Bir saatliği ne kadar ?
saati çend est?
ساعتی چند است؟

-Bir gecelik garaj ücreti ne kadar ?
garaj şebi çeghedr est?
گاراژ شبی چقدر است؟

-Buranın park ücreti nedir?
hezineye park inca çeghedr est?
هزینه پارک اینجا چقدر است؟

-Park edecek yer var mı?
ca beraye park vocud dared?
جا برای پارک وجود دارد؟

-Arabamı garajdan almak istiyorum!
mikhahem maşinem ra ez garaj begirem
می خواهم ماشینم را از گاراژ بگیرم!

-Burada arabayı ne kadar zaman
bırakabilirim?
inca çe mod:det mitevanem maşin ra
park konem?
اینجا چه مدت می توانم ماشین را پارک کنم؟

----- (53.OTO TAMİRCİSİ'NDE)-----

-Nerede servis var?

servis kocast?

سرویس کجاست؟

-Nerede tamir ettirebilirim?

koca mitevanem temir konem?

کجا می توانم تعمیر کنم؟

-En yakın tamirhane nerede?

nezdikterin temirgah kocast?

نزدیکترین تعمیرگاه کجاست؟

-Kurtarma aracı gönderebilir misiniz?

mitevanid khodroye necat berayem

beferstid?

می توانید خودرو نجات برایم بفرستید؟

-Kurtarıcı gönderir misiniz?

khodroye necat mitevanid beferestid?

خودرو نجات می توانید بفرستید؟

-Bir usta gönderir misiniz?

mitevanid mekanik beferestid?

می توانید مکانیک بفرستید؟

-Arabamı çekebilir misiniz?

mitevanid khodroem ra boksel konid?

می توانید خودروام را بکسل کنید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Otomobil tamir edebilir misiniz?

khodro ra mitevanid temir konid?

خودرو را می توانید تعمیر کنید؟

-Arabamın nesi var?

moškele khodro چیست?

مشکل خودرو چیست؟

-Arızayı bulabildiniz mi?

kherabi ra tevanestid peyda konid?

خرابی را توانستید پیدا کنید؟

-Ne oldu?

چه şod?

چه شد؟

-Araba gitmiyor!

maşin hareket nemikoned?

ماشین حرکت نمی کند؟

-Arabam bozuldu!

maşinem kherab şod!

ماشینم خراب شد!

-Arabam çalışmıyor!

maşinem kar nemikoned!

ماشینم کار نمی کند!

-Arıza önemli mi?

kherabiye mohem:mi est?

خرابی مهمی است؟

-Arızayı buldunuz mu?

kherabi ra peyda kerdid?

خرابی را پیدا کردید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Arızanın nerede olduğunu biliyorum!
caye kherabi ra midanem!
جای خرابی را می دانم!

-İki gün sürer!
do ruz tul mikeşed!
دو روز طول می کشد!

-Gereken neyse yapın , lütfen!
her çe lazem est encam dehid , lütfen!
هر چه لازم است انجام دهید، لطفاً !

-Arabanın tamiri tamam mı?
temire khodro tamam şod?
تعمیر خودرو تمام شد؟

-Karbüratör ayar istiyor!
karbrator niyaz be tenzim dared!
کاربراتور نیاز به تنظیم دارد!

-Egsoz borusu patlak!
loleye egzoz terkide est!
لوله اگزوز ترکید است!

-Motorda arıza var !
motor kherabi dared!
موتور خرابی دارد!

-Motor çok ısıyor!
motor ziyad germ nemişevd!
موتور زیاد گرم نمی شود!

-Motor hararet yapıyor!
motor dagh mişevd!
موتور داغ می شود!

KONUŞMA KILAVUZU

-Motor tekliyor!
motor tik mizened!

موتور تیک می زند!

-Radyatör su sızdırıyor!
radyator terek dared ab khali
mikoned!

رادیاتور ترک دارد آب خالی می کند!

-Silecekler çalışmıyor!
berf pak:kon kar nemikoned!

برف پاک کن کار نمی کند!

-Frenleri ayarlayabilir misiniz?
tormozha ra mitevanid tenzim konid?

ترمز ها را می توانید تنظیم کنید؟

-Vites kutusundan yağ sızıyor!
cebeye dende roghen khali mikoned!

جعبه دنده روغن خالی می کند!

-Lastik patladı !
lastik terkid!

لاستیک ترکید!

-Sizde yedek parça bulunur mu?
şoma levazeme yedeki darid?

شما لوازم یدکی دارید؟

-Kontak anahtarını kaybettim!
sovic ra gom kerdem!

سوئیچ را گم کردم!

-Şimdi tamir edebilir misiniz?
mitevanid elan temir konid?

می توانید الان تعمیر کنید؟

-Ne zaman hazır olur?
çe zamani hazer mişeved?
چه زمانی حاضر می شود؟

-Tamiri ne kadar sürer?
temire an çe mod:det tul mikeşed?
تعمیر آن چه مدت طول می کشد؟
-Daha kısa sürede tamir etmeniz
mümkün değil mi?
nemitevanid zudter temir konid?
نمی توانید زودتر تعمیر کنید؟

-Kaça çıkar?
be çend miresed?
به چند می رسد؟

-Borcum ne kadar ?
çe meghdar bayed beperdazem?
چه مقدار باید بپردازم؟

-Yardımlarınız için çok teşekkür ederim!
be khatere komeketan müteşek:kerem!
به خاطر کمکتان متشکرم!

-Zahiz için teşekkürler!
babete zehmetetan müteşek:kerem!
بابت زحمتتان متشکرم!

---(54.BENZİN İSTASYONUNDA)---

KONUŞMA KILAVUZU

-En, yakın benzin istasyonu nerede?

nezdikterin pompe benzin kocast?

نزدیکترین پمپ بنزین کجاست؟

-Benzinim bitti!

benzinem tamam şod!

بنزینم تمام شد!

-Arabama benzin doldurtmak istiyorum!

mikhahem bake benzinem ra por

konem!

می خواهم باک بنزینم را پر کنم!

-Normal mi,yoksa süper mi?

memuli, ya süper?

معمولی، یا سوپر؟

-Süper lütfen!

süper lütfen!

سوپر، لطفاً!

-20 litre süper benzin ,lütfen!

bist litr benzine süper ,lütfen!

بیست لیتر بنزین سوپر، لطفاً!

-Yarım depo doldurtmak istiyorum!

nesfe bak ra mikhahem por konem!

نصف باک را می خواهم پر کنم!

-Benzinin litresi kaç ?

benzin litri çend?

بنزین لیتری چند؟

-Benzin için ne kadar borcum var?

beraye benzin çeghedr bayed perdakht

konem?

برای بنزین چقدر باید پرداخت کنم؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Lütfen ,yağı kontrol edin!
lütfen,roghen ra kontrol konid!
لطفاً،روغن را کنترل کنید!

-Yağı değiştirir misiniz,lütfen!
roghen ra mitevanid evez konid,lütfen!
روغن را می توانید عوض کنید ،لطفاً!

-Yeterli yağ var mı ?
be endazeye kafi roghen vocud dared?
به اندازه کافی روغن وجود دارد؟

-Yağı boşaltınız,lütfen!
roghen ra khali konid , lütfen!
روغن را خالی کنید،لطفاً!

-2 litre yağ verin ,lütfen!
do litr roghen bedehid,lütfen!
دو لیتر روغن بدهید،لطفاً!

-Lütfen ,aküyü kontrol ediniz!
lütfen ,batri ra kontorol konid!
لطفاً، باتری را کنترل کنید!

-Aküyü doldurur musunuz?
mitevanid batri ra por konid?
می توانید باتری را پر کنید؟

-Radyatör suyunu kontrol ediniz!
abe adiyator ra kontorol konid!
آب رادیاتور را کنترل کنید!

-Saf su istiyorum!
abe khales mikhaahem!
آب خالص می خواهم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Ön camı siler misiniz?

aya şişeye colo ra pak mikonid?

آیا شیشه جلو را پاک می کنید؟

-Bu lastiği değiştirir misin?

in list ra mitevanid evez konid?

این لیست را می توانید عوض کنید؟

-Lastikleri kontrol edebilir misiniz, lütfen?

mitevanid lastikha ra kontorol konid

lütfen?

می توانید لاستیک ها را کنترل کنید، لطفاً ؟

-Yedek lastiğe hava basar mısınız?

mitevanid be lastike yedeki bad

bezenid?

می توانید به لاستیک بدکی باد بزنید؟

-Lastiklerden biri patladı !

yeki ez lastikha terkidi!

یکی از لاستیکها ترکید!

-Bu lastik patlak !

in lastik terkideh est!

این لاستیک ترکیده است!

-Bu patlağı tamir edebilir misiniz?

mitevanid in terkidegi ra temir konid?

می توانید این ترکیدگی را تعمیر کنید؟

-Lütfen ,arabamı yıkayın!

lütfen, maşinem ra beşüid!

لطفاً، ماشینم را بشوئید!

-Arabamı nerede yıkatabilirim?

koca mitevanem maşinem ra şosteşu

bedehem!

کجا می توانم ماشینم را شستشو بدهم!

-Arabamı yıkayabilir misiniz?

mitevanid maşinem ra beşüid?

می توانید ماشینم را بشوئید؟

-Arabanın içini de temizler misiniz?
mitevanid dakhele maşinem ra temiz
konid?

می توانید داخل ماشینم را تمیز کنید؟

-Burada telefon var mı?
inca telfon vocud dared?

اینجا تلفن وجود دارد؟

-Burada tuvalet var mı ?
inca tovalet vocud dared?

اینجا توالت وجود دارد؟

-Tuvaletler nerede?
tovalettha kocast?

توالتها کجاست؟

----- (55. TRAFİK KAZASI)-----

-En yakın telefon nerede?
nezdikterin mokhaberat kocast?

نزدیکترین مخابرات کجاست؟

-Lütfen ,acele bir ambulans çağırın!
lütfen,seri yek ambolans kheber konid!
لطفاً،سریع یک آمبولانس خبر کنید!

-Arkadaşım ağır yaralı!
dustem sekht zekhmi şodeh!

دوستم سخت زخمی شده!

-Ölen var mı?
koşteh vocud nedared?

کشته وجود دارد؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Hayır,ölen yok ,ama iki yaralı var!
kheyr,koşte nist,amma do nefer zekhmi
şodeh est!

خير،کشته نیست،اما دو نفر زخمی شده است!

-Bacağına incitti!
payeş ra derd averd!

پایش را درد آورد!

-Bacağına kırdı!
payeş ra şekest!

پایش را شکست!

-Düştüml!
oftadem!

افتادم!

-Ayak bileğim burkuldu!
moçe payem reg be reg şod!

مچ پایم رگ به رگ شد!

-Ayak bileğim kırıldı!
moçe payem şekest!

مچ پایم شکست!

-Kaza geçirdim!
tesadof kerdem!

تصادف کردم!

-Çarpışma oldu!
berkhord şod!

برخورد شد!

-Kaza oldu!
tesadof şod!

تصادف شد!

-Kaza nerede oldu?
tesadof kovca et:tefagh oftad?

تصادف کجا اتفاق افتاد؟

-İzmir'e 20 km, mesafede!

der faseleye bist kilu metriye izmir!

در فاصله بیست کیلومتری ازمیر!

-Bana yardım edin ,lütfen!

be men komek konid,lütfen!

به من کمک کنید ،لطفاً!

-Beni doktora götürün,lütfen!

mera be pezeşk beberid,lütfen!

مرا به پزشک ببرید،لطفاً!

-Yaralıları arabadan çıkarmama yardım edin!

beraye birun keşidene zekhma

komekem konid!

برای بیرون کشیدن زخمی ها کمک کنید!

-Yaralıyı kımıldatmayın!

zekhma ra tekan nede hid!

زخمی ها را تکان ندهید!

-Kendinde değil !

bi huş est!

بی‌هوش است!

-Kımıldatmayın!

tekan nede hid!

تکان ندهید!

-Lütfen, polise haber verin!

lütfen,be polis kheber de hid!

لطفاً، به پلیس خبر دهید!

-Arabam için çekme aracı gönderebilir misiniz?

mitevanid beraye keşidene maşinem

maşine boksel befrestid?

می‌توانید برای کشیدن ماشینم ماشین بکسل بفرستید؟

KONUŞMA KILAVUZU

-Arabanız sigortalı mı?
khodroetan bime est?

خودروتان بیمه است؟

-Arabam sigortalıdır!
maşinem bime est!

ماشینم بیمه است!

-Hasardan siz sorumlusunuz!
mesule khesarete şoma hestid!

مسئول خسارت شما هستید!

-Hızlı sürmüyordum!
tond nemirandem!

تند نمی راندم!

-Ehliyetim var!
gevahiname darem!

گواهینامه دارم!

-İşte ehliyetim!
in gevahiname:em!

این گواهینامه ام!

----- (56.KARAKOL'DA)-----

KONUŞMA KILAVUZU

-Türk elçiliği'ni aramak istiyorum!
ba sefarete turkiye mikhaahem temas
begirem!

یا سفارت ترکیه می خواهم تماس بگیرم!

-Adım Yenici !
esmem Yenici !

اسم من ینجی است!

-Bana yardımcı olabilir misiniz?
mitevanid be men komek konid?
می توانید به من کمک کنید؟

-Tercüman istiyorum!
mütercem mikhaahem!

مترجم می خواهم!

-Ben Türküm!
men tork hestem!

من ترک هستم!

-Ben turistim!
men turist hestem!

من توریست هستم!

-Burada iki ay kalacağım !
inca do mah mandegarem!

اینجا دو ماه ماندگارم!

-Ben yabancı bir işçiyim !
men yek tacere khareci hestem!

من یک تاجر خارجی هستم!

-Onu ben yapmadım!
men an kar ra encam nedadem!

من آن کار را انجام ندادم!

KONUŞMA KILAVUZU

-Onunla ilgim yok!

rabetei ba an nedarem!

رابطه ای با آن ندارم!

-Ben masumum!

men bigonahem!

من بیگناهم!

-Ben suçsuzum!

men kheta kar nistem!

من خطا کار نیستم!

-Polis karakolu nerede?

pasgahe polis kocast?

پاسگاه پلیس کجاست؟

-Bir şikayetim var !

yek şekayet darem!

یک شکایت دارم!

-Cüzdanım çalındı !

kife palem dozdidde şod!

کیف پولم دزدیده شد!

-Bu adam bana küfretti!

in merd be men fohş dad!

این مرد به من فحش داد!

-Türkiye'den geliyorum!

ez turkiye miayem!

از ترکیه می آیم!

-İşte pasaportum / nüfus cüzdanım!

in pasportem \ karte şenasaiye men!

این پاسپورتم / کارت شناسایی من!

-Yardımaınıza ihtiyacım var!

be komeke şoma niyaz darem!

به کمک شما نیاز دارم!

-Tanıklık yapar mısınız?

mitevanid aşena konid?

می توانید آشنا کنید؟

-Oturma iznini uzatmak istiyorum!

mikhaheem eghametem ra tulani konem?

می خواهم اقامتم را طولانی کنم؟

-Pasaport dairesi nerede?

dayereye pasport kocast?

دایره پاسپورت کجاست؟

-Pasaportumu geri alabilir miyim?

mitevanem pasportem ra begirem?

می توانم پاسپورتم را بگیرم؟

-Vizem burada!

vizayem incast!

ویزایم اینجا است!

---- (57.ÖNEMLİ İŞARETLER) ----

GİRİŞ/ vorud / ورود

ÇIKIŞ / khoruc / خروج

HAREKET/ hereket / حرکت

KONUŞMA KILAVUZU

VARIŞ/	residen/رسیدن
BAGAJ/	bar/بار
DANIŞMA /	et:tela:at/اطلاعات
BEKLEME SALONU /	salone entezar سالن انتظار
TUVALET /	tovalet/توالت
BEYLER İÇİN /	beraye aghayan/برای آقایان
HANIMLAR İÇİN /	beraye khanomha برای خانمها
BOŞ /	khali/خالی
MEŞGUL /	meşghul/مشغول
AÇIK /	baz/باز
KAPALI /	beste/بسته
LOKANTA /	restoran/رستوران
SATILIK /	beraye foroş/برای فروش
GİRİLMEZ /	vorud memnu/ورود ممنوع
PARK YAPILMA /	park memnu/پارک ممنوع
TEK YÖNLÜ YOL /	mesir yek terefe مسیر یک طرفه
SAĞA DÖNÜN /	be rast bepiçid براست بپیچید
SOLA DÖNÜN /	be çep bepiçid به چپ بپیچید
KAVŞAK /	teghato/تقاطع
ŞEHİR MEZRKEZİ /	merkeze şehr/مرکز شهر

(SÖZLÜK)

A

- Acı / derd درد
 Açık / baz باز
 Açık(reng) / roşen(reng) روشن (رنگ)
 Açmak/ baz kerden باز کردن
 Ad / nam نام
 Adam / mer مرد
 Ağaç / derekht درخت
 Ağır / sengin سنگین
 Ağız / dehan دهان
 Ağlamak / gerye kerden گریه کردن
 Akraba / ghom o khiş قوم و خویش
 Akşam / şeb شب
 Akşam üstü / bed ez zohr بعد از ظهر
 Alabalık / mahi ghezel alabalak ماهی قزل آلا
 Alışveriş / kherid خرید
 Almak / deryaft kerden دریافت کردن
 Arap / arabی عربی
 Arapça / zebani arabی زبان عربی
 Arabistan / arabestan عربستان
 Alt / zir زیر
 Altı / şeş شش
 Altmış / şeşست
 Ama / amma اما
 Amca / amu عمو
 Anlamak / derk kerden درک کردن
 Anlatmak / fehmanden فهماندن
 Anne / mader مادر

Arkadaş / dustan دوستان
 Armut / golabi گلابی
 Arzu etmek / khasten خواستن
 Aşçı, ahçı / aşpez آشپز
 Aşk / eşgh عشق
 Ateş / ateş آتش
 Atmak / pertab پرتاب
 Ay / mah ماه
 Ay(30 gün) / mah(si ruz) ماه (30 روز)
 Ayakkabı / keşفش
 Ayva / beh mive به (میوه)
 Az / kem کم

B

Baba / bababابا
 Bağırmaq / ser o seda kerdن سرو صدا کردن
 Bağlamak / bestن بستن
 Bahar / bahar بهار
 Bahçe / naghçe باغچه
 Bahşiş / bekhşeş بخشش
 Bakmaq / negah kerdن نگاه کردن
 Balık / mahi ماهی
 Balık çorbası / supe mahi سوپ ماهی
 Banyo / hemam حمام
 Banyo yapmak / estehmam kerdن استحمام کردن
 Bardak / livan لیوان
 Baş / ser سر
 Batı / gherb غرب
 Bay / agha آقا
 Bayan / khanom خانم

Bekar / mocer:red مجرد
 Beklemek / sebr kerden صبر کردن
 Ben / men من
 Beş / penc پنج
 Beşyüz / pansed پانصد
 Beşbin / penc hezar پنج هزار
 Beyaz / sefid سفید
 Bin / hezar هزار
 Bina / sakhteman ساختمان
 Binmak / sevar şoden سوار شدن
 Bir / yek یک
 Bir milyon / miliyon میلیون
 Borç / bedehi بدهی
 Boş / khali خالی
 Boşaltmak / khali kerden خالی کردن
 Bozuk / kherab خراب
 Bozuk para / sek:ke سکه
 Bu / in این
 Bu akşam / emşeb امشب
 Bugün / emruz امروز
 Bulmak / peyda kerden پیدا کردن
 Burada / inca اینجا
 Büyük / bozorg بزرگ

C , Ç

Cadde,sokak / khiyaban, küچه خیابان، کوچه
 Cam / şişe شیشه
 Ceket / jaket ژاکت
 Cep / cib جیب
 Cuma / cume جمعه

Cumartesi / şenbe شنبه
 Cüzdan / kife پول کیف
 Çabuk / be sore بسرعت
 Çalışmak / kar kerden کار کردن
 Çamaşır / şosteşو شستن
 Çanta / kif کیف
 Çarşamba / çaharşenbe چهارشنبه
 Çarşı / bazar بازار
 Çatal / çengال چنگال
 Çay / çay چای
 Çeşme / çeşme چشمه
 Çeyrek saat / rune saat ربع ساعت
 Çiçek / gül گل
 Çiçekçi / gül forüş گل فروش
 Çift / do beraber دو برابر
 Çilek / tüt ferengi توت فرنگی
 Çocuk / kudeکودک
 Çok / ziyad زیاد
 Çorap / corab جوراب
 Çorba / sup سوپ

D

Dağ / kuh کوه
 Daha / bişter بیشتر
 Daha önce / sabeghen سابقه
 Daha sonra / sepes سپس
 Daima / hemişه همیشه
 Dakika / deghighه دقیقه
 Danışman / et:tela:at اطلاعات
 Dar / barik باریک
 Dayı / dayی دایی

Değer / erzeş ارزش
 Değiştirmek / teghir daden تغییر دادن
 Deniz / derya دریا
 Dikkat / tevec:co توجه
 Dinlemek / goş daden گوش دادن
 Diş / dendan دندان
 Diş fırçası / mesvak مسواک
 Diş macunu / khemir dendan خمیر دندان
 Doğru / şergh شرق
 Doğum günü / çeşne tevel:lod جشن تولد
 Doğum tarihi / tarikhe tevel:lod تاریخ تولد
 Doksan / neved نود
 Doktor / doktor دکتر
 Dokuz / noh نه
 Dolu / por پر
 Domates / goçe ferengi گوجه فرنگی
 Domates salatası / salade goce ferengi
 سالاد گوجه فرنگی
 Dondurma / besteni بستنی
 Dört / çehar چهار
 Dul (hanım)/ bive(khanom) بیوه (خانم)
 Durak / istgah ایستگاه
 Durmak / tevegh:ghof توقف کردن
 Duş yapmak / doş gereften دوش گرفتن
 Dün / diruz دیروز
 Düşmek / soghut سقوط
 Düşünmek / fekr mikonem فکر می کنم
 Düz / mosteghim مستقیم
 Düzeltmek / temir kerden تعمیر کردن

E

Ekşi / torş	ترش
El / dest	دست
Elbise / lebas	لباس
Elli / pencah	پنج
Elma / sib	سیب
Erik / alu	آلو
Erkek / peser	پسر
Erkek kardeş / berader	برادر
Erken / zud	زود
Eski / ghedim	قدیم
Eşya / eşya	اشیا
Et / goşt	گوشت
Etek / damen	دامن
Ev / khan	خانه
Evet / bele	بله
Evli / moteah:he	متاهل

F , G

Fasulye / lubiya	لوبیا
Fiyat / gheymet	قیمت
Fincan / fencan	فنجان
Gar / terminal	ترمینال
Gebe / hamel	حامله
Gece / şeb	شب
Geceleyin / der şeb	در شب
Gecikmek / tekhir daşten	تاخیر داشتن
Geç / dir	دیر
Gelmek / amed	آمدن

Gemi / keşti کشتی
 Geniş / ves وسیع
 Getirmek / averden آوردن
 Gevşek / şol شل
 Gezmek / geştēn گشتن
 Gitmek / reften رفتن
 Giyinmek / puşiden پوشیدن
 Göl / deryaچه دریا
 Gömlek / pirahen پیراهن
 Görmek / diden دیدن
 Göstermek / neşan دادن نشان
 Göz / çeş چشم
 Gözlük / eynek عینک
 Gözlükçü / eynek sazi عینک سازی
 Gri / khakesteri خاکستری
 Güç , zor / ghodret, doşvar قدرت ، دشوار
 Gül / gül گل
 Güle güle / khoda hafe خدا حافظ
 Gümrükçü / memore gomrolk مامور گمرک
 Gümüş / noghre نقره
 Gün / ruz روز
 Güneş / khorşid خورشید
 Güney / conub جنوب
 Gürültü / sero sed سرو صدای
 Güzel / ziba زیبا

H

Haber / kheber خبر
 Hafif / seboک سبک
 Hafta / hefte هفته
 Hafta başı / ev:vel hefte اول هفته

Haftalık / her هفته هر
 Hafta sonu / akhere هفته آخر
 Hala / henüz هنوز
 Halı / ferş فرش
 Ham / kham خام
 Hamam / hemam حمام
 Hamur / khemir خمیر
 Hangi / kodam کدام
 Harita / neghşe نقشه
 Hasta / bimar بیمار
 Hata / kheta خطا
 Hava / heva هوا
 Havaalanı / forudgah فرودگاه
 Hava durumu / veziyete heva وضعیت هوا
 Hava raporu / gozareşe abo heva گزارش آب و هوا
 Havlu / hole حوله
 Havuç / hevic هویج
 Hayat / zendegi زندگی
 Hayır / nekheyr نخیل
 Hayvan / heyvan حیوان
 Hazır / amade آماده
 Hazırlamak / amade kerdن آماده کردن
 Hemen / eknun اکنون
 Henüz / henüz هنوز
 Her / her هر
 Hesap / hesab حساب
 Hızlı / seri سریع
 Hiçbir zaman / hergez هرگز

I , İ

Ispanak / esfenac	اسفناج
Işık / nur	نور
Izgara / kebab	کباب
İç çamaşırı / lebase zir	لباس زیر
İhtiyar , yaşlı / pir, ghedimi	پیر ، قدیمی
İkametgah / mohelle eghamet	محل اقامت
İki / do	دو
İkibin / do hezar	دو هزار
İkiyüz / devist	دویست
İkiyüzbin / devist hezar	دویست هزار
İlaç / daru	دارو
İleride / der ayende	در آینده
İlkbahar / fesle bahar	فصل بهار
İncir / encir	انجیر
İndirim / tekhhfif	تخفیف
İnmek / piyade şoden	پیاده شدن
İp / tenab	طناب
İplik / elyaf	الیاف
İstasyon / istgah	ایستگاه
İstemek / derkhast kerdn	درخواست کردن
İş / kar	کار
İşadamı / tacer	تاجر
İşçi / karger	کارگر
İşsiz / bikar	بی کار
İşyeri / mohel:le kar	محل کار
İyi / khub	خوب
İzin / ecaze	اجازه

J , K

Jambon / jambon ژامبون
 Jilet / jilet ژیلت
 Kabak / kedo tenbel کدو تنبل
 Kaç / çend چنڊ
 Kadın / zen زن
 Kağıt / kaghez کاغذ
 Kağıt para / pole kaghez پول کاغذ
 Kahvaltı / subhane صبحانه
 Kahvaltı etmek / serfe subhane صرف صبحانه
 Kahverengi / ghehve قهوه
 Kaldırmak / berdaştan برداشتن
 Kalmak / manden ماندن
 Kantin / kantin کانتین
 apı / derb درب
 Kapıcı / derban دربان
 Kara / siyah سیاه
 Karabiber / felfel siyah فلفل سیاه
 Kara ekmek / nane siyah نان سیاه
 Karı / zen زن
 Karpuz / hendevane هندوانه
 Kaşık / ghaşogh قاشق
 Kavun / kherboze خربزه
 Kaybetmek / ez dest daden از دست دادن
 Kaydetmek / zekhire kerden ذخیره کردن
 Kayısı / zerd alu زردالو
 Kaymak / khamه خامه
 Kaynana / madere hemser مادر همسر
 Kaynata / pedere hemser پدر همسر
 Kaynamak / coş ameden جوش آمدن
 Kaza / tesadof تصادف
 Kelim / keleme کلمه
 Kent / şehrestan شهرستان
 Kereviz / kerefs کرفس

Kesmek / boriden بریدن
 Kıl / mu مو
 Kılavuz / rahnema راهنما
 Kılıçbalığı / erre mahi اره ماهی
 Kırk / çehel چهل
 Kırnak / şekestən شکستن
 Kırmızı / ghermez قرمز
 Kısa / kotah کوتاه
 Kış / zemestan زمستان
 Kıyma / goşte çerkh kerde گوشت چرخ کرده
 Kızartma / sorkh kerdن سرخ کردن
 Kızkardeş / khaher خواهر
 Kim / çe kes کسی چه
 Kimyon / zire sebz زیره سبز
 Kiraz / gilas گیلاس
 Kitabevi / ketab froşی کتابفروشی
 Kitap / ketab کتاب
 Kitapçı / ketab froş کتابفروش
 Koca / şoher شوهر
 Kol / bazu بازو
 Kompartıman / kop:pe کوپه
 Komposto / komput کمپوت
 Kopya / noskhe نسخه
 Kova / setl سطل
 Koymak / gherar dadن قرار دادن
 Köfte / köfte کوفته
 Köşe / göşe گوشه
 Kriz / bohran بحران
 Kuaför / arayaşger آرایشگر
 Kumaş / parç:çe پارچه
 Kuru fasulye / lobiya khoşk لوبیا خشک
 Kuru üzüm / keşmeş کشمش
 Kuvvet / hghodret قدرت
 Kuvvetli / ghevi قوی

Kuyumcu / cevaher forosى جواهر فروشى
 Kuzey / şomal شمال
 Kuzu / ber:رە بر
 Küçük / küçekكوچكە
 Kültablası / zir sigarıزیرسیگارى
 Kütüphane / kitabkhaneکتابخانه

L , M , N

Lahana / kelemکلم
 Leke / lek:کەکە
 Limon / limو لیمو
 Lisan / zebان زبان
 Maaş / hoghogحقوق
 Makas / gheyçى قىچى
 Mal / mehsulمحصول
 Mal sahibi / maleکەمالکە
 Mandalina / narengى نارنگى
 Manav / sebzi forosى سىزى فروشى
 Mantar / gharچقار
 Marul / kahuکاھو
 Masa / mizمیز
 Mavi / abiأبی
 Maydanoz / ceferى جعفرى
 Mayo / lebase şenلباس شەنە
 Memur / memurمامور
 Mercimek çorbası / sup:pe edesسوپ عدس
 Mesafe / faseleفاصلە
 Metro / metroمەترو
 Mevsim / fesفصل
 Meydan / meydanمیدان

Meyve / mive	میوه
Mısır / zor.ret	ذرت
Miktar / meghdar	مقدار
Millet / mel:let	ملت
Milyon / miliyon	میلیون
Milya / milyard	میلیارد
Misafir / mehman	مهمان
Muhasebeci / hesabdar	حسابدار
Muz / moz	موز
Müddet / mod:det	مدت
Müdür / müdir	مدیر
Müracaat / moraceat	مراجعات
Müsaade etmek / mosaede kerdn	مساعده کردن
Müşteri / moşteri	مشتری
Nane / nena	نعناع
Nar / enar	انار
Nasıl / çeğüne	چگونه
Nehir / rodkhan	رودخانه
Not / yaddaş	یادداشت

O , Ö

Oda / otagh	اتاق
Ofis / defter	دفتر
Oğul / peser	پسر
Oje / lake elkol	لاک الکول
Okul / medrese	مدرسه
Okumak/ khanden	خواندن
On / deh	ده
Onaltı/ şanzdeh	شانزده
Onbeş / panzdeh	پانزده
Onbin / deh hezar	ده هزار

On bir / yanzdeh یازده
 Onüç / sizdeh سیزده
 Oniki / devazdeh دوازده
 Orman / cengel جنگل
 Orta / moteves:se متوسط
 Oruç tutmak / ruze gereften روزه گرفتن
 Oturmak / neşesten نشستن
 Otuz / si سی
 Oynamak / bazi kerdن بازی کردن
 Oyun/ bazi بازی
 Öbür gün / ruze bedروز بعد
 Ödemek / perdakht kerdن پرداخت کردن
 Öğle / zohrظهر
 Öğleden önce / ghebl ez zohrقبل از ظهر
 Öğleden sonra / bed ez zohrبعد از ظهر
 Öğrenci / daneşجو دانشجو
 Öğrenmek / yadgiri یادگیری
 Öğretmen/ moel:lem معلم
 Önce / ghebl ez قبل از
 Önceden / gheblen قبلاً
 Önceki gün / ruze ghebl روز قبل
 Özür dilemek / ozr khahi kerdن
 عذر خواهی کردن

P , R

Pahalı / geran گران
 Pansiyon / pansiyon پاتسیون
 Pantolon / şelvar شلوار
 Pantolon askısı / calebasi جالباسی
 Para / pul پول
 Parça / tik:ke تیکه
 Parmak / engoşt انگشت

Parlamak / derekxşiden درخشیدن
 Pasta / keyk یک کیک
 Pastane/ şirini فروشنی شیرینی
 Patates / sib zemini سیب زمینی
 Pazar / bazar بازار
 Pazar (günü) / yekşenbe(ruz) یکشنبه (روز)
 Pazarlık etmek / çane zeden چانه زدن
 Pazartesi / doşenbe دوشنبه
 Peçete / destmal kaghez دستمال کاغذی
 Pek / besyar بسیار
 Peki / besyar khub بسیار خوب
 Pembe / renge sureti رنگ صورتی
 Pencere / pencere پنجره
 Perde/ perde پرده
 Perşembe / penc şenbe پنج شنبه
 Peynir / penir پنیر
 Pırasa / tere ferengi تره فرنگی
 Pirinç / berenc برنج
 Pis / kesif کثیف
 Pişirmek / pokhten پختن
 Plaj / sahel ساحل
 Polis / polis پلیس
 Portakal / porteghal پرتقال
 Postane / edareye post اداره پست
 Posta pulu/ tembre posti تمبر پستی
 Rayiç / rayec رایج
 Renk / reng رنگ
 Renkli/ rengi رنگی
 Rica etmek / khaheş kerden خواهش کردن
 Rosto / kebab kerden کباب کردن
 Ruj / matike lebb ماتیک لب

S , Ş

Saat / saat	ساعت
Sabah / subh	صبح
Sabun / sabun	صابون
Saç / mu	مو
Sahil / sahel	ساحل
Salatalık / khiyar	خیار
Salı / seşenbe	سه شنبه
Sandalye / sendeli	صندلی
Sarı / zerd	زرد
Sarışın / zerdpost	زردپوست
Sarımsak / sir	سیر
Satıcı / foroşende	فروشنده
Satın almak / kheriden	خریدن
Satmak / forokhten	فروختن
Sayı / tedad	تعداد
Saymak / şomareş kerd	شمارش کردن
Sebze / sebzicat	سبزیجات
Sekiz / heşt	هشت
Seksen / heştad	هشتاد
Sen / şoma	شما
Sene / sal	سال
Serin / khonek	خنک
Sert / sekht	سخت
Ses / seda	صدا
Sevinmek / khoşhal şoden	خوشحال شدن
Sevmek / dust daşten	دوست داشتن
Seyretmek / negah kerd	نگاه کردن
Sıcak / germ	گرم
Sık / feşar	فشار
Sıkı / teng	تنگ
Sık sık / zud be zud	زود به زود
Sirke / serke	سرکه

Sis / meh مه
 Siyah / siyah سياه
 Soğan / piyaz پیاز
 Soğuk / serd سرد
 Sol / çep چپ
 Son / akher آخر
 Sonbahar / paiz پاییز
 Sonra / beden بعدا
 Sormak / porsiden پرسیدن
 Soru / sual سوال
 Söylemek / goften گفتن
 Sözlük / lughet name لغت نامه
 Su / ab آب
 Susamak / teşnegi تشنگی
 Süre / dore دوره
 Süslemek / tezin تزین
 Süt / şir شیر
 Şeftali / şeftalu شفت آلو
 Şeker / ghend قند
 Şemsiye / çetr چتر
 Şık / şik شیک
 Şimdi / eknun اکنون
 Şimdiye dek / takonun تا کنون
 Şoför / ranendeh راننده

T

Tabak / boşhab بشقاب
 Taksit / ghes قسط
 Tane / eded عدد
 Tanımak / şenakhten شناختن
 Tarak / şane شانه
 Tarife / terefe تعرفه

Taş / seng سنگ
 Taşıt / vesileye neghliye وسیله نقلیه
 Tava/ mahi tabe ماهی نابیه
 Tavuk /murg مرغ
 Taze / taze تازه
 Tehlikeli / kheternak خطرناک
 Temiz / temiz تمیز
 Tencere / zerfe khorakpezیزی ظرف خوراک
 Ter / eregh عرق
 Tercüman/ mütercem مترجم
 Tercüme/ tercüme ترجمه
 Tercüme etmek/tercüme kerdن ترجمه کردن
 Tereyağı/ kere کره
 Terlemek / eregh kerdن عرق کردن
 Terlik / dempai دمپایی
 Tren / ghetar قطار
 Turp / torubچه تربچه

U , Ü

Ucuz/ erzan ارزان
 Uçak / hevapeyma هواپیما
 Ufak / küçek کوچک
 Ulaşmak /residen رسیدن
 Un/ pudr پودر
 Uyanmak / bidar şuden بیدار شدن
 Uyumak / khabiden خوابیدن
 Uzak / dur دور
 Uzaklık / faseleye dur فاصله دور
 Uzman / karşenas کارشناس
 Uzun / tulani طولانی

Uzunluk / tul طول
 Ücret / destmuzddستمزد
 Üç / seسه
 Üçyüz / sisedصدسی
 Ütülemek / otu kerdن اتو کردن
 Üzüm / engور انگور

V , Y , Z

Vakit, zaman / veght,zaman وقت ، زمان
 Vapur / keşti کشتی
 Var / hest هست
 Vermek / dadن دادن
 Vitrin / vitrin ویتترین
 Yabancı / khareci خارجی
 Yağışlı / baranı بارانی
 Yağmur / barان باران
 Yakın / nezdیک نزدیک
 Yakında / bezudi بزودی
 Yalnız / تنها تنها
 Yan / semt سمت
 Yanıt / pasokh پاسخ
 Yanıtlamak / pasokh dadن پاسخ دادن
 Yapmak / encam dadن انجام دادن
 Yaprak / berg برگ
 Yardım / komek کمک
 Yarım/ nim نیم
 Yasak / memnu ممنوع
 Yatak / bester بستر
 Yavaş / yavaş یواش
 Yaya / piyade پیاده
 Yaz / tabestan تابستان

Yazmak / neveşten نوشتن
 Yedi / heft هفت
 Yemek / gheza غذا
 Yeni / cedit جدید
 Yeni yıl / sale نو سال
 Yer / zemin زمین
 Yeşil / sebz سبز
 Yetmiş / heftad هفتاد
 Yıkamak / şusteşu شستن
 Yıkanmak / estehmam kerden استحمام کردن
 Yıl / sal سال
 Yirmi / bist بیست
 Yok / nist نیست
 Yol / rah راه
 Yolcu / mosaferr مسافر
 Yorgun / khest خسته
 Yumurta / tokhme morgh تخم مرغ
 Yumuşak / nerm نرم
 Yuvarlak / gerd گرد
 Yük / bar بار
 Yüksek / bala بالا
 Yüz / çehره
 Yüz (sayı) / sed صد
 Yüzbin/ sed hezar صد هزار
 Yüzmek / şenal شنا
 Yüzyıl/ ghern قرن
 Zaman/ zaman زمان
 Zarar / khesaret خسارت
 Zeytin / zeytun زیتون
 Zeytinyağı / roghene zeytun روغن زیتون
 Ziyaret etmek / ziyaret kerden زیارت کردن
 Ziyaretçi / bazdid konende بازدید کننده
 Zor / doşvar دشوار

----- İÇİNDEKİLER -----

KELİMELERİ OKUNMA ANAHTARI.....	2
01.ÖNEMLİ SÖZLER.....	5
02.SELAMLAŞMA – TANIŞMA.....	10
03.VEDALAŞMA.....	18
04.TEŞEKKÜR ETME.....	21
05.ÖZÜR DİLEME.....	23
06.İYİ DİLEME.....	24
07.HAL – HATIR SORMA.....	27
08.ÜZÜNTÜLERİ BİLDİRME.....	29
09.DİL BİLGİSİ SORMA.....	30
10.SAAT – TARİH SORMA.....	31
11.HAVA DURUMU SORMA.....	34
12.RİCA,İSTEK.....	35
13.DUYGULAR – DÜŞÜNCELER.....	38
14.İLTİFATLAR.....	40
15.TEKLİFLER.....	43
16.DAVET.....	46
17.EĞLENMEYE DEVET.....	55
18.KONUK KARŞILAMA.....	57
19.YER SORMA.....	62
20.YOL TARİFİ.....	66
21.AİLENİN TANIMI.....	68
22.ÖĞRENİM DURUMU.....	73
23.İŞ ARAMA.....	74
24.İŞ YERİNDE.....	77
25.SINIR'DA GİRİŞ İŞLEMLERİ.....	79
26.GÜMRÜK İŞLEMLERİ.....	84
27.HAMAL ÇAĞIRMA.....	86
28.KONAKLAMA.....	88
Otel Arama.....	89
Rezervasyon.....	90
Resepsiyon.....	93
Bilgi Verme.....	102